

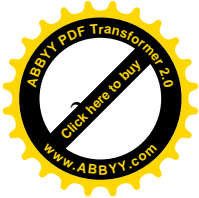
*ПОКЛОНЕНИЕ БОГИНЕ СОГЛАСНО КАЛИКА-ПУРАНЕ*

*Часть вторая  
Калика-пурана  
Главы 64 - 76*



*санатана дхарма*

*Пер. с санскрита, предисловие и комментарий А. А. Игнатьева,  
Калининград,  
2009*



## ПРЕДИСЛОВИЕ

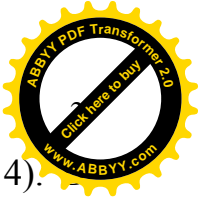
Калика-пурана (в дальнейшем - КП) является одной из 18 упапуран (младших пуран) и принадлежит к числу важнейших текстов шактизма и тантризма. О ее авторитетности говорит тот факт, что цитаты из нее встречаются в сборниках смрити (smṛiti digests), составленных в разных уголках Индии.

Пурана содержит более восьми тысяч шлок, разделяемых на 90 (в других изданиях 91 или 93 главы). Ученые называют различные даты составления КП, от 10 до 14 века. Проф. Шастри считает временем создания пураны середину 9 века. Местом ее создания единодушно называют Камарупу – страну, занимавшую территорию нынешнего индийского штата Ассам.

Текст КП посвящен мифологии и ритуалам поклонения различным проявлениям высшего женского божества. Его можно условно разделить на три большие части: 1). главы 1–51 – исключительно мифологическое повествование; 2). главы 52–75 – культовые предписания, а также связанные с ними мифы; 3). главы 76–90 – преобладает мифологическое повествование, а также есть главы, посвященные науке государственного управления (84), хорошим манерам (85) и правилам совершения омовения (86).

Самой важной в КП является именно раздел, посвященный ритуалу, перевод которого издается мною под условным наименованием «Поклонение Богине согласно Калика-пуране». В роли рассказчика в нем выступает сам Шива. Он объясняет запутанные церемонии, но не своей супруге Парвати, как это обычно бывает в тантрах, а своим сыновьям Бринги и Махакале, родившимся на земле как человеческие существа с мордами обезьян Ветала и Бхайрава. Они достигли этого низкого состояния вследствие проклятия и сейчас стремятся вновь вернуть утраченную божественность. Единственным способом сделать это является поклонение Богине, супруге Шивы и их собственной матери. Ритуальная практика, передаваемая им, предназначена для того, чтобы достичь положения «предводителей ганов» (gaNa-pati), их изначального состояния. В «Поклонении...» речь идет о культе таких проявлений Деви, как Махамая (52 – 54, 56), Кали (61), Дурга (60), Трипура (63, 64, 74, 75). Детально описываются иконография, мантры, янтры и «свита» каждого из проявлений, включающая второстепенные божества: йогини, шакти, стражей врат и др. Особое же внимание уделяется Камакхье – горной ассамской богине, отождествляемой с высшей Деви (58.52; 72). А миф об убиении Дургой Махиши в КП получает своеобразное развитие. В нем Махиша становится воплощением Шивы, и таким образом Богиня убивает своего собственного супруга, о чем, однако, он сам ее просит (60). Текст также интересен тем, что перечисляет большое количество йогини, многие из которых отсутствуют в аналогичных списках в других текстах (54.35 – 39; 61. 38 - 41, 113 – 114; 63.37 - 44).

В КП Богиня вступает как материальная причина феноменального мира и воплощение всей энергии, сознания и блаженства. Мир обязан своим



возникновением ей, она же своим рождением никому не обязана (5.14). отличие от Девибхагавата-пураны, делающий акцент на приоритете Вед и благостных формах божества, в КП в большей степени заметно влияние тантрических идей и практик. Поэтому наряду с общеиндуистской культовой практикой, в тексте говорится о пути вамачары, об использовании в ритуале мяса, вина и соития (58.8 – 9; 74.124 – 125, 137, 204 - 205), о магических приемах (56.57) и оргиастических празднествах (61.18 - 23). Особый раздел – Махамаяя-кальпа (52 – 56) – посвящен правилам совершения жертвоприношений животных. Рекомендуются даже принесение в жертву людей. Сказано, что человеческие жертвы угодны Богине (71.73).

Настоящий перевод осуществлен с издания оригинала: The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991. Данное издание является продолжением моей работы, направленной на знакомство русского читателя с таким интереснейшим памятником, как КП, начатой публикацией перевода первых двадцати его глав. Издание перевода «Поклонения Богине согласно Калика-пуране» по техническим причинам осуществляется в двух частях. Также отдельно издается сборник материалов к переводам, содержащий исследовательские статьи и четыре словаря: 1. имен мифологических персонажей (включает как имена собственные, так и патронимики и имена-эпитеты), 2. предметов и терминов (содержит сведения по ритуалу и быту, философскую и иную терминологию), 3. топонимов (названия как реальных географических объектов, так и мифических объектов индуистской космографии), 4. флоры и фауны.

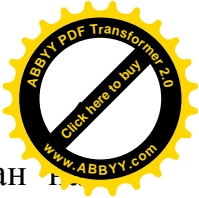
Деление на главы производится согласно подлиннику; перевод текста снабжен подробным комментарием.

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера (based on the Harvard-Kyoto convention):

a A i I u U R RR IR IRR e ai o au M H  
 k kh g gh G c ch j jh J  
 T Th D Dh N t th d dh n  
 p ph b bh m y r l v z S s h

И также русский аналог данной транслитерации:

a A и И у У Р РР лР лРР e ai o au M X  
 к кх г гх Г ч чх дж джх ДЖ  
 Т Тх Д Дх Н т тх д дх н  
 п пх б бх м й р л в ш Ш с х



В заключение следует отметить, что данный перевод рассчитан на подготовленного читателя, хорошо знакомого с философией и мифологией индуизма.

## КАЛИКА-ПУРАНА

### Глава шестьдесят четвертая

Маркандея сказал:

Слушай, я опишу тебе проявление Богини в образе Камешвари<sup>1</sup>, о Бхайрава, Благодаря лишь созерцанию которой садхака достигает желаемого. (1)

Сначала об ее тантре, затем о том, что доступно в созерцании И, наконец, о последовательности [совершения] ее пуджи я поведаю, о Ветала и Бхайрава. (2)

[Биджа] Праджапати, затем биджи Вахни и Индры, Сопровождаемые полумесяцем и четвертой гласной, (3)

Это биджа-мантра Камешвари<sup>2</sup>, позволяющая достичь всех благ. Что касается окропления места, янтры, установления сосуда, (4)

Изгнания бхутов и прочего, описанного в Вайшнави-тантре И в Уттара-тантре<sup>3</sup>, все это пусть примет к сведению лучший из садхак. (5)

Пусть совершит три пранаямы, а также дахану и плавану. А теперь слушайте об особой ее мандале, о Ветала и Бхайрава. (6)

Пусть он созерцает шестиугольную мандалу красного цвета. Заставив шамбху пересечься с шакти, как в Трипура-тантре, мудрый (7)

Пусть затем заставит шакти пересечься с шамбху<sup>4</sup>. Проведя одну линию с севера-востока на юго-запад, (8)

Другую с запада на восток, [третью] с востока на север И [последнюю] с севера на запад, пусть эти линии соединит. (9)



Северные и западные врата пусть напоминают соответственно лук и городские ворота,  
Южные - треугольник и восточные - шестиугольник<sup>5</sup>. (10)

Следует начертить питху Джаландхара на севере и на западе,  
Одру на юге и Камарупу на востоке<sup>6</sup>. (11)

Двенадцать видов оружия Богини, которые она держит в двенадцати руках,  
Следует начертить в углах мандалы, по трое в каждом углу. (12)

Мандала должна быть начертена последовательно шестью  
[горизонтальными] и шестью [вертикальными] линиями.  
За исключением этого, описанную в Уттара-тантре и Вайшнави-тантре (13)

Последовательность [начерчения] мандалы целиком знайте, о Ветала и  
Бхайрава.  
*оМ клиМ маНДала-таттваЙа нама*, - произнося эти слова, мандалу (14)

Следует почитать, до того созерцая [суть] мандалы, йогу-питху.  
На камне питхи следует начертить йони-мандалу, (15)

А затем начертить треугольник и окружить его [изображением] лотоса  
И созерцать чарующий образ богини Камешвари, (16)

[Богиню], подобную размешанной сурьме, с иссиня-черными блестящими  
волосами,  
С шестью ликами, восемнадцатью очами и двенадцатью руками, (17)

Каждая из шести голов ее венчана диадемой в форме полумесяца,  
Ожерелье из драгоценных камней, рубинов и жемчуга на груди (18)

И на шее она носит, всеми украшениями расцвеченная.  
Книгу, сиддха-сутру, пять стрел, (19)

Меч, копье и трезубец она держит в правых руках,  
А четки, большой лотос, лук, знак бесстрашия, (20)

Щит и [лук] Пинаку – в левых.  
Белая, красная, желтая, зеленая, черная (21)

И разноцветная – таких цветов ее головы, обращенные соответственно на  
северо-восток, восток,  
Юг, запад, север (22)

И в середину, о великий участью, и по цветам эти головы таковы:



У Махешвари белое лицо, у Камакхьи – красное, (23)

У Трипуры – желтое, у Шарады – зеленое,  
У Камешвари – черное и у Чанды – разноцветное<sup>7</sup>. (24)

С уложенной вокруг головы косой на каждой голове,  
На красном лотосе, помещенном на белом трупe, лежащем на спине льва,  
(25)

Стоящую Камешвари<sup>8</sup> с легкой улыбкой на лице,  
Облаченную в разноцветные одежды, укрытую шкурой тигра<sup>9</sup> – (26)

Такой Камешвари следует созерцать ради обретения дхармы, камы и артхи.  
Я расскажу о последовательности [совершения] пуджи Богини на питхе или в  
ином месте. (27)

Я расскажу об особой [пудже] на питхе, отличной от обычной зовущейся.  
Следует соединить каждые два [соответствующие] пальцы обеих рук,  
начиная с большого. (28)

Первый слог мула-мантры следует соединять с каждой из шести долгих  
гласных [по отдельности]  
И с этими шестью мантрами должна быть совершена ньяса на пальцы. (29)

На сердце, голову, макушку головы, глаза и оружие  
Следует совершать ньясу правой рукой, произнося каждый раз одну из шести  
мантр<sup>10</sup>. (30)

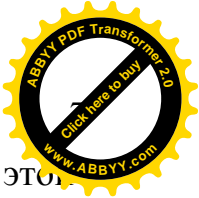
На лицо, пару рук, живот, сокровенное место<sup>11</sup>, колени  
И стопы следует последовательно совершить Ньясу с шестью мантрами. (31)

Восемь раз повторив мула-мантру над водой из аргхьи,  
Следует окропить этой [водой] принадлежности [для пуджи] и начать  
[проведение пуджи] по порядку. (32)

Уроженец этой страны пусть совершает поклонение Богине, но не  
чужестранец<sup>12</sup>,  
Ибо от прикосновения руки уроженца страны благая Богиня не приходит в  
волнение. (33)

Если же кто придет из одной страны к питхе в другую страну,  
То пусть совершает пуджу, следуя наставлениям уроженца этой страны. (34)

Человек, пришедший из любой другой страны, кроме Камарупы,



Обретет плод [поклонения], совершая его согласно указаниям уроженца этой страны. (35)

В какой бы стране питха не находилась, в Одре, Панчале<sup>13</sup> либо другой, Люди пусть поклоняются божеству в этой питхе, как указывает родившийся в этой стране. (36)

Если же кто будет совершать поклонение иначе, то он не обретет полного плода,  
Пусть даже согласно предписаниям он преподнесет великие богатства. (37)

Последовательность [совершения поклонения], указанная в Вайшнави-тантре И Уттара-тантре, должна соблюдаться садхаками. (38)

Вначале у восточных врат следует почитать таттву Камы,  
Затем у южных – Прити, у западных – Рати (39)

И у северных – Моханы – так по порядку эти таттвы следует почитать.  
Следует почитать бога Ганешу как стража врат на северо-востоке, (40)

На юго-востоке – Агниветалу, на юго-западе – Калу,  
На северо-западе Нандина следует почитать по порядку. (41)

Четверку, пятерку, шестерку, [вторую] четверку, пятерку четырех -  
Эти шесть множеств кто знает<sup>14</sup>, тот вправе совершать поклонение питхе.  
(42)

Первая питха называется Одра, вторая – Джалашайла,  
Третья – Пурна и четвертая – Камарупа<sup>15</sup>. (43)

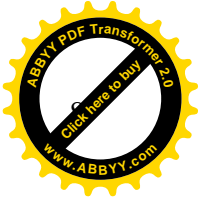
Питха Одра [расположена] на западе; владычицу Одры благую  
Катьяйни и владыку Джаганнатху следует почитать. (44)

На севере следует почитать прославленную питху Джалашайла,  
Ее владыку, Махадеву и владычицу Чанди, (45)

А также следует почитать там Диргхику и Уграчанду.  
На юге [следует чтить] Пурнашайлу, ее владычицу Шиву (46)

И владыку Маханатху, а также Сародже, Чандике,  
Дамани-деви, Шанте и Шиве следует поклоняться. (47)

Великую питху Камарупу, Камешвари Шиву,  
Владыку Камешвару и лучшую из гор Нилу (48)



Должно почитать по порядку у восточных врат, о Бхайрава.  
Кшетрапал Одры и остальных питх, гуру, (49)

Стражей врат и прочих каждого в своем месте следует почитать.  
Почитая Камешвари Камарупы, (50)

Следует слушать тех, кто пребывает на горе Нила, о Ветала и Бхайрава:  
Господа бога Камешвару, богиню Камешвари, (51)

Кшетрапалу Каралу, дерево тамаринд,  
Гору Нила с тремя вершинами, пещеру Манобхаву, (52)

Батуку Камбалу, лиану Апараджита,  
Бхайраву Пандунатху, шмашан Херуку, (53)

Йогини Махотсаху, город Чандравати,  
Царя потоков Лаухитью и находящуюся на крайнем востоке [богиню]  
Диккаравасини. (54)

На северо-западе [находится] Джалпиша<sup>16</sup>, на юге - Кедара,  
Их следует почитать у врат, а также в мандале богини [Камешвари]. (55)

Также как стражи врат, йогини и батуки [пребывают]  
В Камарупе, лучшей из питх, также в Одре и других [питхах]. (56)

Посредине мандалы Дравану, Шошану,  
Бандхану, Мохану и Акаршану – (57)

Эти стрелы Манобхавы<sup>17</sup> следует почитать.  
В шести углах [мандалы], начиная с северного, шесть [богинь] во главе с  
Бхагой<sup>18</sup>, (58)

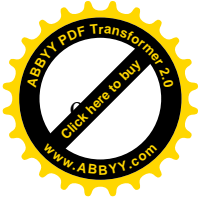
Как предписано в Трипура-тантра-мантре, должен чтить по порядку мудрый,  
А также одну [группу] во главе с Ганакридой и вторую во главе с  
Видьякалой<sup>19</sup>, (59)

Сиддхапутру и остальных батук, Сиддху и остальных дев<sup>20</sup>.  
Это четыре группы по четыре, и поэтому четверкой именуется они. (60)

Кама, Рати, Притхи, и группа, начинающаяся с Анангамекхалы<sup>21</sup>,  
Группа семи, начинающаяся с Трипурангхны, и группа девяти,  
начинающаяся с Аситанги<sup>22</sup>, (61)

И десять богинь во главе с Махешвари<sup>23</sup>, сопровождаемых пятьюдесятью  
ганами,





Именуются второй пятеркой, [будучи почитаемы] на питхе, они даруют желаемые плоды. (62)

[Божества] во главе с Адхара-шакти<sup>24</sup>, которые постоянно пребывают там, Группа восьми, начинающаяся с дхармы, гуны саттва, [раджас и тамас]<sup>25</sup>, (63)

Планеты и хранители мира<sup>26</sup> – вместе они известны как вторая четвёрка. Богине Уграчанде и остальным найикам<sup>27</sup> следует поклоняться (64)

С преданностью, произнося мантру в указанных выше местах, о Ветала и Бхайрава.

Приглашение [божества], предложение шестнадцати подношений, (65)

Джапа, жертвоприношение, почитание членов тела и оружия  
И проводы с мудрой, описанной прежде – все это известно как шестёрка. (66)

Мудрый пуджака, который знает семь этих множеств<sup>28</sup>,  
Может почитать Одра и прочие питхи. (67)

[Тот], кто, этого не ведая, совершает поклонение питхам,  
Не достигает полного плода [поклонения] и проживает короткую жизнь. (68)

В этих местах, указанных в Трипура-тантра-мантре, о Бхайрава,  
Совершив поклонение вначале, затем пусть почитает Высшую Владычицу:  
(69)

«О Камешвари, приди сюда, встань передо мною, о Владычица!»<sup>29</sup>  
После созерцания Камешвари и совершения ей поклонения (70)

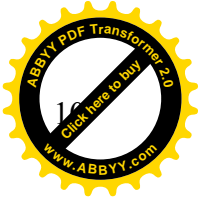
Мысленным подношением благовоний, цветов и прочего, через правую ноздрю  
Следует выдохнуть воздух и возложить цветок посередине мандалы. (71)

Следует призвать великую богиню Сарвакамешварешвари:  
«О Камешвари, прииди сюда, встань передо мною! (72)

О Камешвари, тебя мы ведаем, Камакхью мы созерцаем!»  
А затем [следует сказать]: «Пусть Кубджи Махамая к этому нас побудит!»  
(73)

Приди, приди, о Бхагавати Амба, являющая милость людям,  
Владычица любви, предстающая в образе любви, возлюбленная Камы, будь благосклонна ко мне!»<sup>30</sup> (74)

Вначале преподнеся воду для омовения, пуджака



Пусть сделает шестнадцать подношений, произнося мула-мантру. (75)

Пусть он поклоняется ей в средней части мандалы, а затем почитит шесть членов ее тела.

Прежде при описании анга-ньясы по порядку были названы мантры<sup>31</sup>, (76)

Произнося эти мантры, следует почитать члены тела Богини.

Следует также совершить поклонение йогини на восьми лепестках [лотоса мандалы], начиная с восточного, (77)

Исполняющих желание, ради обретения того, что желаемо, по порядку: Гуптакамы, Шрикамы, Виндхьявасини, (78)

Камешвари, Ванастхи, йогини Падачандики, Диргхешвари и прославленной Бхуванешви – им по порядку следует поклоняться. (79)

Восемь слогов Вайшнави-тантра-мантры, Снабженные полумесяцем и бинду<sup>32</sup>, используются [для поклонения этим йогини]. (80)

[Произнося] мантры, в шести углах [мандалы] шесть этих [богинь] следует почитать

По порядку начиная с севера-востока: Камакхью, Трипуру, (81)

Шараду, Махотсаху, прославленную Бхуванешвари И Сиддхакамешвари – эти проявления Богини<sup>33</sup>, о Бхайрава. (82)

Затем, восемь раз почтив Богиню [преподнесением] гирлянды из восьми цветов,

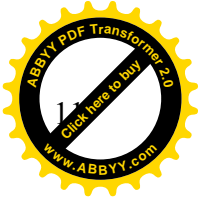
Совершив джапу, вознеся хвалу, совершив жертвоприношение, поклонившись и показав мудру, (83)

А также преподнеся остатки цветов богине Сиддхачандике<sup>34</sup>, Следует отпустить из мандалы Богиню и ввести ее в йони-мандалу. (84)

Итак, это Камешвари-тантра сообщена вам, о сыновья, Великую тантру Шарады вместе с ее мантрами слушайте, о Бхайрава. (85)

*Так в Шри-Калика-пуране заканчивается шестьдесят четвертая глава.*

## Глава шестьдесят пятая



Шри-Бхагаван сказал:

Оттого что прежде она была пробуждаема богами осенью на девятый день,  
Она стала известна как Шарада в питхе и в мире людей<sup>35</sup>. (1)

Ее мантра это прежде данная Нетра-биджа,  
А другая ее мантра – это Дурга-тантра или анга-мантра, также прежде  
объясненная<sup>36</sup>. (2)

Этими двумя мантрами следует почитать её, наполняющую мир,  
А третья [мантра] – это высочайшая питха-мантра Шарады. (3)

Слушайте же внимательно эту [мантру], позволяющую достичь четырех  
целей жизни:

Предпоследний слог, снабженный четвертой гласной и Вахни, (4)

Камараджа, слог, следующий за *на*, с предпоследней гласной  
И Вахни, снабженными полумесяцем и бинду. (5)

Предшествующий *ха* слог, снабженный висаргой – это четвертая биджа  
[мантры Шарады]<sup>37</sup>.

Итак, поведаны четыре мантры вместе с мантрой, состоящей из шести  
слогов<sup>38</sup>. (6)

Она известна как третья мантра Шарады,  
И [тот, кто] поклоняется ею [богине] на питхе, обретает все сиддхи. (7)

Облик её был прежде описан, стоящей на льве, десятирукой<sup>39</sup>,  
Слушайте же о порядке [совершения] пуджи ей, о мои сыновья. (8)

Следует начертить мандалу с четырьмя вратами ради обретения вибхути,  
И мандала Махамайи [тождественна] мандале Шарады<sup>40</sup>. (9)

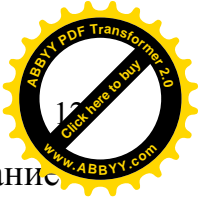
Очищение участка должно производиться с чтением мантр, указанных в  
Вайшнави-тантра-калпе<sup>41</sup>.

Сделав это, следует чертить мандалу на ровном участке, читая Нетра-биджу.  
(10)

Начертив [лотос] с восемью лепестками на йони, в середине его следует  
поместить треугольник,

Таково отличие этой мандалы от мандалы Вайшнави. (11)

Начерчение мандалы, затем изгнание бхутов,  
Обряд, совершаемый над сосудом, обращение воды в амриту, (12)



Опускание [в сосуд] благовоний и цветов и наливание туда воды, почитание собственного сидения, Тройственная пранаяма, очищение элементов, приготовления к явлению [Богини], (13)

Дахана, плавана, пани-каччапа<sup>42</sup>,  
И созерцание йога-питхи, описанные в Вайшнави-тантре (14)

И Уттара-тантре – такое поклонение Богине следует совершить.  
Следует выполнить обряд превращения воду в амриту, [показав] дхену-мудру<sup>43</sup>. (15)

Ее десятирукий образ, что был описан прежде, следует созерцать.  
Анга-ньясу и кара-ньясу в соответствии с [предписаниями] Дурга-тантры (16)

Следует совершить с девятью слогами, [кара-ньясу] – начиная с большого пальца  
И [анга-ньясу] – начиная с сердца и уст, как прежде. (17)

Эту мантру пусть над аргхья-патрой пусть восемь раз повторяет мудрый,  
И водой из него пусть окропит свою голову, цветы и благовония. (18)

Такого порядка [проведения] пуджи Богини пусть придерживается на мандале.  
Сначала созерцая Солнце, в образе Чандики пребывающее на каменной плите, (19)

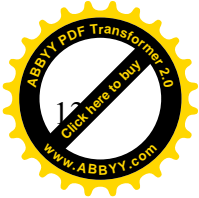
Пусть ему преподнесет аргхью, белую горчицу<sup>44</sup>, цельные зерна ячменя и цветы.  
[Божествам], начиная с Адхара-шакти, [пусть поклоняется] садхака,  
[произнося] мантру *клиМ*. (20)

Пусть прежде чтит в середине [мандалы] дхарму и прочих, как прежде, Мудрый, и также все, начиная от саттвы и заканчивая стопами гуру, как описано в Пурва-тантре<sup>45</sup>. (21)

Пусть посередине среднего лотоса поклоняется Сумеру,  
И в восточной части мандалы пусть поклоняется шакти Богини. (22)

Начиная от Натхи Камешвары и заканчивая [рекой] Лаухитья в особенности<sup>46</sup>,  
Всем божествам питхи в северной части мандалы пусть поклоняется. (23)

[Горам] Маникарна, Читраратха, Бхасмакута,



Швета, Нила, Читра, Вараха, Гандхамадана, (24)

Маникута и Нандана<sup>47</sup> в западной части пусть поклоняется.  
Джалпишу, Кедару, богиню Диккаравасини, (25)

Дхатри, Свадху, Сваху, Манастоку и Апараджиту,  
А также шестьдесят четыре йогини<sup>48</sup> в южной части пусть почитает. (26)

Планетам и хранителям десяти стран света<sup>49</sup>, начиная с востока,  
Как прежде, пусть совершает поклонение мудрый, а также Бхайраве и  
Бхайрави. (27)

Затем, сделав каччхапу, снова пуджака  
Пусть мысленно созерцает, как прежде Богиню, пребывающую в сердце. (28)

Совершив поклонение ей, пребывающей в сердце, мысленным подношением  
благовоний и цветов,  
Пусть с дыханием побудит ее выйти через правую ноздрю и, на мандалу (29)

Цветок возложив, Камакхью Шараду пусть призовет:  
«Прииди, прииди, о Высшая Владычица, и пребывай в присутствие моем,  
(30)

Прими свою долю в поклонении и охрани жертвоприношение, поклонение да  
будет тебе!  
О Дурга, о Дурга! Прииди сюда со всеми спутниками своими, (31)

Прими свою долю в поклонении и охрани жертвоприношение, поклонение да  
будет тебе!  
Нараяни, тебя мы знаем, Чандику мы созерцаем, (32)

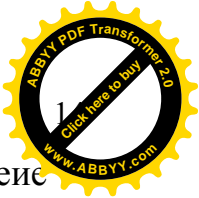
В оставшейся части Гаятри Чанди да побудит нас!<sup>50</sup>  
Преподнеся ей воду для омовения, [с мантрой] из Дурга-тантры, (33)

С Нетра-биджей и питха-мантрой  
Из четырех слогов – с этими тремя мантрами пусть ей поклоняется. (34)

[Произнося] мантру из четырех слогов, начиная с пады шестнадцать  
Подношений пусть совершит, как описывалось прежде, о Бхайрава. (35)

С мантрой из Дурга-тантры пусть совершит поклонение членам тела Богини:  
[Произнося]: «Дурга» - сердце, еще раз «Дурга» - голове, (36)

И шикхе, каваче, двум глазам, двум рукам и двум ногам с пятью



Оставшимися слогами, начиная с *ва*, пусть по порядку совершит поклонение мудрый. (37)

На восьми лепестках, начиная с восточного, пусть поклоняется найикам по порядку<sup>51</sup>:

Джаянти на восточном лепестке, и затем [на лепестках] начиная с юго-восточного – Мангале, (38)

Кали, Бхадракали, Капалини,  
Дурге, Шиве, Кшаме по порядку. (39)

Эти восемь найик [должны быть почитаемы] в середине волокон Средней биджей Нетра-биджи; и шесть найик [следует почитать]. (40)

Шесть мантр используются в поклонение им:  
*хрИМ хрАМ шрИМ*, предпоследний слог, последний слог – с добавлением первой гласной<sup>52</sup>. (41)

[Следует почитать] Уграчанду, Прачанду, Чандогру, Чанданайику, Чанду, Чандавати, Чандарупу и Чандику. (42)

В середине волокон треугольника Каму, Прити, Рати,  
Пять стрел<sup>53</sup> и цветочный лук следует чтить, [произнося] мантры Камы. (43)

Затем, почтив Высшую Владычицу [преподнесением] гирлянды из восьми цветов,  
Метательные и неметательные виды оружия<sup>54</sup>, которые Богиня держит в руках, ее вахану – (44)

Льва и буйвола перед Богиней следует почитать<sup>55</sup>.  
Божеству питхи Шараде, Камакхье, управляющему божеству, (45)

Великой богине Трипуре, главенствующему божеству питхи,  
Камешвари и Махотсахе<sup>56</sup> посередине [мандалы] следует совершить поклонение. (46)

[Произнося] четырехслоговую мантру, следует преподнести три пригоршни цветов.  
Пусть совершит джапу, возносит хвалу, совершит жертвоприношение, выразит почет, закроет ее покрывалом, (47)

Покажет йони-мудру и, остатки подношений в сторону Обладателя трезубца Выбросив со [словами] «*чаНДешварйаи намаХ*», отпустит ее. (48)



Затем следует преподнести аргхью Солнцу для исправления недочетов [в поклонении].

Поместив в сердце Богиню, следует ее затем расположить в йони-мандале. (49)

Таким образом, кто богине Камакхье, пребывающей в образе йони, наполняющей мир, Великой богине, зовущейся Шарада, в соответствии с предписаниями совершает поклонение, (50)

Тот, обретя исполнение всех желаний, мира Шивы достигает. Если же [кто] совершает поклонение богине Камарупы в другом месте, а не в питхе (51)

На Нилакоте, то пусть также все это полностью выполняет. Когда где-либо поклоняется он Богине на воде, на особо приготовленном участке, (52)

На камнях, на огне или в ином месте, то божествам питхи по своему усмотрению Он может поклоняться или не поклоняться, на питхе же [самой Богини] пусть обязательно им поклоняется<sup>57</sup>. (53)

Таким образом кто принимающую пять образов Благоую [почитает произнесением] пяти мантр, Либо каждый из образов отдельно, тому она сама преподносит дары. (54)

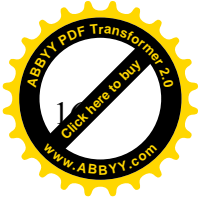
Не возникает перед ним препятствий, и заботы и недуги не одолевают его, И нет ему равных в обладании богатством, запасами зерна и процветании. (55)

Плод, равный плоду дарения десяти миллионов коров, Достается почитающему Камакхью человеку. (56)

Десять поколений своих предков и десять поколений потомков спасет он от греха Благодаря единожды совершенному поклонению ей и моего мира достигает. (57)

Дважды совершивший поклонение великой богине Камакхье на йони-мандале Спасает сто поколений родичей и мир Богини обретает. (58)

Человек же, который согласно предписаниям трижды почтит Камакхью на йони-мандале, взойдя на гору Нила, (59)



Тот, спася тысячу поколений своих родичей от накопившихся грехов,  
В этом мире обретает счастье, могущество и долгую жизнь, (60)

А после смерти, войдя в мою обитель, становится предводителем ганов.  
Если в любой восьмой или девятый титхи садхака (61)

Пятью мантрами вместе с тантрами принимающую пять образов Камакхью,  
Богиню, преподносящую дары, почитает в [пяти] отдельных мандалах, (62)

Созерцая пять [ее] образов и повторяя пять мантр,  
Десятки миллиардов лет тот человек в моем мире (63)

Пребывает и милостью Богини освобождается.  
В этом мире желанные блага, счастье и славу обретает (64)

Он, праведный, одолев недругов, словно лев слонов.  
Он живет долгую жизнь, будучи окружен сыновьями, внуками и  
[несметными] богатствами. (65)

Словно бог, предаваясь утехам с юными женщинами, исполненными  
почтения к нему,  
Он становится предводителем якшей, ракшасов и пищачей,  
Равным Царю дваждырожденных<sup>58</sup>, и все желания его исполняются. (66)

*Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят пятая глава.*

## **Глава шестьдесят шестая**

Аурва сказал:

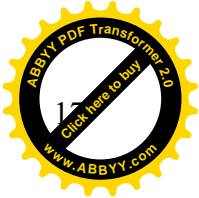
Выслушав эту тантру целиком, Ветала и Бхайрава  
Стали вопрошать Трьямбаку с широко распахнутыми от радости глазами. (1)

Ветала и Бхайрава сказали:

Тантру Камакхьи целиком выслушали мы твоей милостью.  
О выражении почтения, о мудрец, принесении жертвы, (2)

Матрика-ньясе и иных обрядах на пудже -  
Обо всем этом поведай подробно, о господь мира.  
Хоть и слушаем мы, но удовлетворения не достигаем. (3)





Шри-Бхагаван сказал:

Я расскажу то, о чем вы спрашиваете меня, о лучшие из сыновей,  
Так слушайте же, о тигры среди людей<sup>59</sup>, внимательно. (4)

Треугольник, шестиугольник, полумесяц, прадакшина,  
Данда, аштанга и угра - это семь способов приветствия. (5)

Северо-восток и север – эти стороны света [предписаны] для поклонения  
Камакхье<sup>60</sup>,  
И поклонение образам всех [богов должно происходить] на специально  
приготовленном участке. (6)

Положение «треугольник» таково: если кто совершает поклонение лицом на  
восток,  
Пусть пройдет с запада на северо-восток и займет место. (8)

Когда он переходит с юга на северо-запад, затем на северо-восток,  
А затем вновь на юг, эта [форма] приветствия подобна треугольнику. (9)

И она именуется *трикоНа*, Трипуре радость доставляющая<sup>61</sup>.  
Пройдя с юга на северо-запада на северо-восток, (10)

Потом на юг и с юга на юго-запад,  
С юго-запада на юг и оттуда на север (11)

И, наконец, с севера на юго-восток – такое хождение подобно двум  
треугольникам,  
Это приветствие [именуется] шестиугольником, доставляющее радость  
Шиве и Дурге. (12)

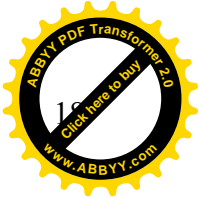
С юга на северо-запад перейдя и оттуда, повернув, на юг  
Это приветствие известно как полумесяц. (13)

Если садхака единожды совершит обход слева направо,  
То это приветствие дваждырожденные именуют прадакшина. (14)

Если он, оставив свое сидение, выражает почтение Дурге  
Без прадакшины, припав к земле, подобно палке, (15)

То боги, которым это доставляет радость, называют это [выражение  
почтения] *даНДа*<sup>62</sup>.  
Припав к земле, подобно палке, как прежде, и [при этом] грудью, (16)

Подбородком, устами, носом, челюстями,



«Вратами Брахмы», и ушами касаясь земли - (17)

Это приветствие мудрые именуют *аШТаНга*<sup>63</sup>.  
Совершив три прадакшины, садхака (18)

«Вратами Брахмы» касается земли – поэтому такое приветствие,  
Доставляющее удовлетворение Вишну, боги называют *угра*<sup>64</sup>. (19)

Как океан среди водоемов, как брахман среди людей,  
Как Джахнави среди рек и Держатель диска среди богов – (20)

Так и *угра* чувствуется среди всех способов приветствия.  
Благодаря осуществляемым с преданностью способам приветствия, таким  
как «треугольник» и прочим, (21)

Четыре цели жизни обретает тотчас же садхака.  
Приветствие есть проявление великого благочестия, и всегда оно приводит в  
восторг (22)

Всех богов и прочих [существ], о Бхайрава.  
Приветствие «угра» доставляет радость Хари (23)

И Махамайе, оно – лучшее из всех способов приветствия.  
Названы все эти способы, слушайте же далее, (24)

Я перечислю мудры и расскажу по порядку, какие они есть.  
Дхену, Сампуга, Пранджали, Билва, Падмака, (25)

Нарача, Мунда, Данда, Йони Ардра,  
Вандани, Махамудра, Махайони, (26)

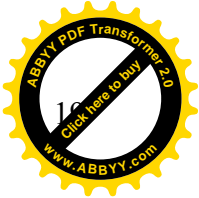
Бхага, Путика, Нишанга, Ардхачандра,  
Анга, Двимукха, Шанкха- мудра, Муштика, (27)

Ваджра, Рандхра, Шатйони, Вимала,  
Гхата, Шикхарини, Тунга, Пундра, Ардрапундрака, (28)

Саммилани, Кунда, Чакра, Шула,  
Симхавактра, Гомукха, Проннама, Уннамана, (29)

Бимба, Пашупата, Шуддха, Тяга, Утсарини,  
Прасарини, Угра-мудра Кундали Вьюха, (30)

Тримукха, Асивалли, Йога, Бхеда, Мохана,  
Бана, Дхану, Тунира – таковы превосходные мудры. (31)



Сто восемь мудр было возведено Брахмой,  
И из них пятьдесят должны использоваться на пудже. (32)

Остальные пятьдесят три мудры [предназначены] для времени  
Призыва Богини, танцев и прочего. (33)

При созерцании богов, йоге, созерцание, джапе и висарджане  
Первые пятьдесят пять мудр, о Бхайрава, предписаны. (34)

Без мудр джапа, пранаяма, почитание богов,  
Йога, созерцание и асаны бесплодны, о Бхайрава. (35)

Слушайте же описание каждой из них, о сыновья.  
Кончик среднего пальца средней руки с указательным пальцем левой (36)

Следует соединить, средний палец левой с указательным правой,  
Безымянный палец правой с мизинцем левой, (37)

Безымянный палец левой с мизинцем правой руки  
Следует соединить, будучи исполненным преданности - (38)

Так описывается Дхенумудра, доставляющая удовлетворение всем богам.  
Соединение изогнутых ладоней (41)

С сохранением пустого пространства между ними в форме полости известно  
как [мудра] Пранджали.  
Соединение пальцев обеих рук в кулаках, за исключением больших пальцев,  
(42)

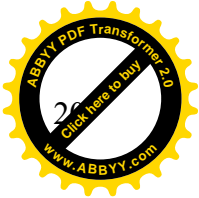
Напоминающих [плоды] бильвы, известно как Бильва-мудра.  
Соединение рук от запястий до основания пальцев (43)

С соединением больших пальцев и мизинцев,  
В то время как три [остальных] пальца на каждой руке остаются  
свободными, (44)

Известно как Падма-мудра, дарующая людям плоды четырех целей жизни.  
Соединение кончиков больших пальцев с верхней линией [сустава]  
указательных, (45)

В то время как остальные пальцы согнуты, это есть Нарача,  
Приводящая в восторг меня и Благоую, (46)

Для радости Нарача-мудра [предназначена] всегда, о Ветала и Бхайрава.



Сжав все пальцы левой руки, за исключением большого, в кулак, (47)

Согнув средний палец правой руки  
И соединив средний и указательный палец с кончиком большого, (48)

Правую руку садхака пусть соединит с кулаком левой  
И покажет [мудру] в правую сторону - такова Мунда-мудра. (49)

Эта лучшая из мудр заставляет ликовать Гананатху  
И она доставляет удовлетворение всем богам на всех обрядах. (50)

Когда большой, средний и прочие пальцы согнуты, и лишь указательный  
Выпрямлен на правой руке, это есть Данда-мудра. (51)

Соединив все пальцы на обоих руках  
И спутав мизинцы, подобно веревке, (52)

Кончик [большого пальца правой] следует присоединить к основанию  
безымянного пальца левой,  
А кончик [большого пальца левой] – к основанию безымянного пальца  
правой, (53)

А затем повернуть пальцы вверх так,  
Дабы пространство между ними напоминало йони – такова Йони-мудра<sup>65</sup>.  
(54)

Камакхье, принимающей пять образов, Дурге, о Бхайрава,  
Каме и мне эта йони-мудра доставляет радость. (55)

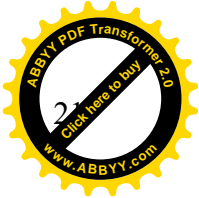
Если все пальцы [обеих рук] соединены, а кончик большого пальца [правой  
руки]  
Соединен с кончиком мизинца (56)

Правой руки, то эта Ардха-йони-[мудра],  
Что в Вайшнави-тантре названа Маха-йони. (57)

Если Сампуга или Пранджали показывается на голове,  
То эта мудра, радующая Вишну, именуется Ванданийя. (58)

Если рука при этом дотрагивается [левого] уха, то она называется махамудра,  
А если касается правой стороны тела, то она зовется Вайшнави. (59)

Так Махайони описывается в Вайшнави-тантре.  
Если кончик большого пальца соприкасается с кончиком мизинца [той же  
руки], (60)



А остальные пальцы вытянуты и обе ладони соединены -  
Это есть Бхага-мудра, приводящая в восторг Лакшми, Вани и Шиву. (61)

Если кончики всех пальцев правой [руки]  
Соединены все вместе и указывают в направлении божества, то эта [мудра]  
известна как Путака. (62)

Пусть мудрый соединит мизинец, безымянный и большой пальцы  
Их кончиками, а средний и указательный вытянет (63)

И согнет обе руки перед собой –  
Это будет Нихсанга-мудра, [любимая] Нарасимхой и Варахой. (64)

Если мизинец, безымянный палец и средний на правой руке согнуты,  
А указательный и большой вытянуты, (65)

То эта мудра именуется Ардхачандра, доставляющая радость планетам.  
Если большой палец правой руки поднять вверх (66)

И обхватить его ладонью левой руки,  
При этом её большой палец также будет направлен вверх, это есть Анга-  
мудра. (67)

Если отсоединять от этой мудры пальцы один за другим, начиная с мизинца,  
То получается восемь отдельных мудр, слушай же их названия по  
отдельности: (68)

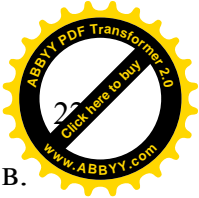
Двимукха, Мушти, Ваджра, Абадха,  
Вимала, Гхата, Тунга и Пундра. (69)

Эти мудры, начиная с Анги, [любимы] девятью проявлениями Вишну<sup>66</sup>  
И также их найиками по порядку. (70)

Если обе ладони соединены тыльными сторонами и обращены по  
направлению к груди,  
Оба указательных пальца вытянуты и соединены между собой, (71)

И также большие пальцы соединены, то эта мудра известна как Шанкха.  
Соединив ладони и направив их вверх, с тем чтобы [кончики] больших  
пальцев (72)

Дотрагивались корней мизинцев – так руки соединив, следует показать  
[мудру] –



Это именуется Йони-мудрой, доставляющей удовлетворение сонму богов.  
(73)

Если ладонь правой сжата в кулак, за исключением большого пальца,  
обращенного вниз,  
Эта будет Шикхарини-мудра, принадлежащая Брахме и любимая Сурьей.  
(74)

Если безымянные пальцы и мизинцы соединены,  
А средние и указательные пальцы переплетены как Дхену-мудра – (75)

Эта [мудра] известна как Ардхадхену, доставляющая радость Чандре.  
Соединив на каждой руке кончики пальцев вместе, (76)

А также обе ладони и руки выше запястья,  
Следует соединить кончики [пальцев одной руки] с кончиками [пальцев  
другой], и это будет мудра Саммилани, (77)

Приводящая в восхищение Бхауму, Бхуми и владык мудрецов.  
Согнув все пальцы на правой руке, (78)

Следует их немного согнуть и уподобить ладонь сосуду –  
Эта мудра именуется Кунда, радующая Будху, Вани и Шиву. (79)

Если все пальцы левой руки перекрещиваются с пальцами [правой]  
И оба больших пальца вытянуты и соединены кончиками, о Бхайрава, (80)

А затем оба этих пальца обращены [к садхаке] –  
Это есть Чакра-мудра, любимая гуру, Вишну и Шивой. (81)

Согнув большой и средний пальцы на правой руке,  
Три оставшихся следует соединить кончиками, (82)

Это будет Шула-мудра<sup>67</sup>, восхищающая меня и Шукра-граху.  
Если обе ладони согнуты, и пальцы левой руки (83)

Соединены кончиками и прижаты к середине ладони правой руки,  
При чем левая ладонь находится снизу, эта мудра известна как Симхамукхи,  
(84)

И она [предназначена] для того, чтобы радовать Дургу, сына Сурьи и  
Держателя диска.  
Когда к ушам прижаты ладони, напоминающие ухо коровы, это есть Бхага-  
мудра, (85)



Всегда радующая меня, Вишну и Раху.  
Вытянув вверх кулаки и прижав их боками, (86)

Затем следует вытянуть пальцы правой [руки], начиная с мизинца, один за другим,  
А затем нечто подобное следует проделать с пальцами левой, (87)

И так получается восемь мудр, слушайте же их названия по порядку:  
Пролласана, Уннамана, Вимба, Пашупата, (88)

Шуддха, Тьяга, Сарани и Прасарани.  
Когда пальцы [обоих рук] согнуты, то эта мудра Дакшина, (89)

А когда руки перекрещиваются, это Угра-мудра.  
Эти десять мудр [принадлежат] десяти хранителям мира, начиная с Индры<sup>68</sup>,  
(90)

И всем богам доставляют они величайшую радость.  
Следует прижать кончик большого пальца к средней фаланге указательного  
(91)

И согнуть средний и остальные пальцы на правой руке,  
Так чтобы это напоминало серьгу, [это и есть Кундали-мудра], доставляющая  
удовлетворение Кундали-шакти<sup>69</sup> (92)

И также всем богам великое.  
Соединив кончики большого, указательного и среднего [пальцев], (93)

Следует согнуть средний и мизинец на правой руке,  
И эта мудра называется Тримукха, любимая вишвадевами (94)

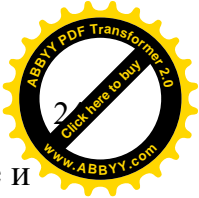
И Кету и доставляющая удовлетворение матрикам.  
Соединив кончики указательного и большого пальцев, (95)

Оставшиеся три следует согнуть, и это известна как Асивалли-[мудра].  
Предков, садхьев, рудр и Вишвакармана (96)

Побуждает ликовать всегда [мудра] Асивалли.  
Прижав друг к другу подошвы ступней ног, оба больших пальца (97)

Следует прижать к пупку, а сверху сложить анджали,  
И это называется Йога-мудра, дарующая прозрение йогинам; (98)

При поклонении и созерцании всех богов



Предписывается [использовать] Йога-мудру, ибо она им удовлетворение и радость доставляет. (99)

Когда две ладони, обращенные вверх или вниз, сложены, то это Пранджали-мудра,

А когда две ладони сложены так, что верхняя часть одной дотрагивается до нижней части другой, (100)

То эта Бхеда-мудра, любимая мною, Вишну и Видхи.

Прижав к ладони оба больших пальца, (101)

Следует затем их кончики соединить с мизинцами

Обоих рук, а указательные и остальные два пальца соединить (102)

Кончиками, а мизинцы же вытянуть,

И это будет мудра по названию Саммохана, любимая Камой, Дургой и Рамой (103)

И всех богов радующая и очаровывающая.

Согнув средний и безымянный пальцы на левой руке, (104)

Следует затем положить на них кончик мизинца,

А кончики мизинцы и указательного соединить, (105)

И это будет Бана-мудра, доставляющая удовлетворенность всем богам.

Согнув все пальцы на обеих руках, [за исключением двух], и затем большие и указательные (106)

Пальцы вытянув, следует затем кончик большого пальца [одной руки]

Соединить с кончиком пальца [другой], и то же проделать с указательными пальцами, (107)

Насколько это возможно, вытянув их, и это известно как Дхену-мудра.

Следует прижать кончики всех пальцев к Брахма-тиртхе<sup>70</sup>, (108)

А затем кончик большого пальца положить на безымянный,

Так чтобы образовалась полость, напоминающая лук, о Бхайрава, (109)

И это будет Тунира-мудра<sup>71</sup>, радующая все [существа].

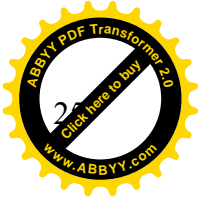
На мудрах основана пуджа, и созерцание основано на них. (110)

На мудрах основана йога, мудры доставляют радость<sup>72</sup>.

Когда при совершении пуджи, размышлении и созерцании, (111)

Жертвоприношении и восхвалении руки не заняты,





Тогда следует показывать руками мудры при совершении обрядов и благочестивых дел. (112)

Если есть возможность показывать мудры на жертвоприношении, То тогда, показав мудру, следует приступать к самому [жертвенному] обряду. (113)

Если обряд в честь богов совершается без того, чтобы руки были заняты мудрами, То все совершаемое не принесет плода, поэтому следует показывать мудры. (114)

[Мудру], которая должна использоваться при висарджане [какого-либо] бога, Ту мудру не следует использовать в начале пуджи этого бога<sup>73</sup>. (115)

За исключением мудр, которые используются при висарджане, пусть показывает мудры. Мудрый на протяжении всей пуджи ради того, чтобы она была успешной. (116)

Мудры именуются высшими, мудры приносят благую заслугу, Мудры доставляют радость, поэтому их следует показывать, прилагая старания. (117)

Ардхайони, Махайони, Брахмийони, Вайшнавийони - Эти мудры должны использоваться на висарджане Шивы и Трипуры, (118)

А также Дурги во всех ее проявлениях эти мудры предписаны. Йони, Сампуга и Махайони – (119)

За исключением этих, [мудры] должны использоваться для других [обрядов] в соответствии с различием их природы. Если же пятьдесят три других мудры [используются для иных целей], (120)

То вследствие различия их природы плод будет противоположным; великую радость доставляют мудры. Итак, я рассказал вам о мудрах, доставляющих удовлетворение [божествам], почитаемым на пудже. Слушайте же о порядке совершения жертвоприношения. (121)

*Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят шестая глава.*

## Глава шестьдесят седьмая



Шри-Бхагаван сказал:

О последовательности и сути кровавого жертвоприношения,  
Так чтобы оно доставило радость [Богине], я поведаю вам, о сыновья. (1)

Во всех случаях изложенная в Вайшнави-тантра-калпе последовательность  
[Совершения] жертвоприношения<sup>74</sup> любому из богов садхаками должна  
соблюдаться. (2)

Птицы, черепахи, крокодилы, рыбы, девять видов диких животных,  
Буйволы, [ящерица] годхика, быки, козлы, [олени] руру, вепри, (3)

Носороги, черные антилопы, [ящерицы] годхика, шарабхи, львы,  
Тигры, люди и кровь из собственного тела – (4)

Считаются [подходящими] жертвами для Чандики, Бхайравы и других.  
Благодаря [принесению] жертв обретаются освобождение, благодаря  
[принесению] жертв достигаются небеса, (5)

Благодаря жертвоприношению царь одерживает победу над враждебными  
царями.

[Подношением] крови рыб и черепах Благая (6)

На один месяц достигает удовлетворения, а [крови] крокодилов – на три  
месяца.

[Подношением] крови [девяти видов] диких животных Богиня (7)

На восемь месяцев насыщается, дарующая благо,  
А [крови] буйволов и годхика – на один год. (8)

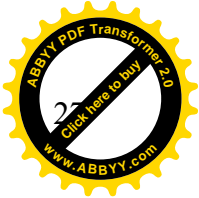
[Подношением] крови черных антилоп и вепрей  
Богиня достигает удовлетворения на двенадцать лет, (9)

Крови козлов – на двадцать пять лет,  
А буйволов и носорогов – на целый век. (10)

Величайшего удовлетворения достигает благодаря [подношению] крови  
тигра,  
Льва, шарабхи и крови собственного тела (11)

Богиня на целую тысячу лет,  
И на такой же срок благодаря подношению плоти. (12)

[Принесения в жертву] черной антилопы, оленя, рыбы рохита



И пары *вардхриИнаСа*<sup>75</sup> плод бывает разный. (13)

Благодаря [подношению] мяса черной антилопы и носорога Чандика  
На одну сотню лет достигает удовлетворения. (14)

Подношением мяса рыбы и *вардхриИнаСа*  
На три сотни лет удовлетворяется моя возлюбленная. (15)

Белый старый козел, порождающий потомство,  
Именуется вардхринаса, и его одобряется приносить в жертву богам и  
предкам. (16)

Синешеея, красноголовая, черноногая с белым оперением  
Птица [также] будет *вардхриИнаСа*, и она любима мною и Вишну. (17)

На одну тысячу лет Богиня принесением в жертву человека,  
Совершенным в соответствии с предписаниями, достигает насыщения, и на  
сто тысяч лет – [принесением в жертву] троих людей. (18)

На три тысячи лет [подношением] человеческой плоти  
Удовлетворяется Камакхья Бхайрави, принимающая мой образ. (19)

Очищенная мантрами кровь обращается в нектар;  
И голову, и плоть [жертвы] принимает Благая. (20)

Поэтому, совершая поклонение, пусть преподносит голову жертвы,  
умащенную кровью,  
Мудрый, а мясо для еды и для хомы пусть использует. (21)

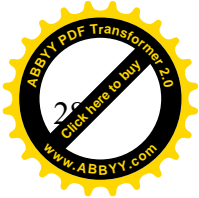
На обрядах поклонения садхака пусть не преподносит сырого мяса никогда,  
За исключением окровавленной головы, ибо она обращается в амриту. (22)

Тыква, сахарный тростник и различные хмельные напитки<sup>76</sup>  
Именуются равными бали и удовлетворяют [Богиню], так же как и [мясо]  
козла. (23)

Отделение [головы от туловища жертвы] при помощи сверкающего меча или  
большого ножа считается наилучшим,  
При помощи серпа, меча, пилы шамкула – средним, (24)

А при помощи бритвы, кшурапры и бхаллы – худшим.  
За исключением этих [видов оружия], другим [оружием], вроде копий, стрел  
и прочего, жертву никогда не следует обезглавливать. (25)

Не принимает Богиня такой жертвы, а преподносящего ее поражает смерть.



Садхака, который рукой обезглавливает освященное животное (26)

Или птицу, совершает [грех, равный] несмываемому греху убиения брахмана<sup>77</sup>.

И не обратившись к мечу, мудрый пусть не совершает жертвоприношения. (27)

Мантры, [предназначенные] для обращения к мечу, которые были даны прежде,

Мудрые должны использовать на жертвоприношении Махамайе. (28)

Вместе с ними и еще одни мантры должны быть используемы для обращения к мечу

В поклонении Шараде и прочим богиням, и в особенности Камакхье. (29)

Дважды [произнеся] *кАли*, затем слова *девйА ваджрешвари*,

После этого *лауха-даНДАйаи намаХ* в конце пусть произнесет. (30)

Взяв рукою меч, которому были возданы почести [произнесением] мантры, Следует обратиться к мечу с мантрой Каларатри. (31)

Произнося дважды среднюю из Нетра-бидж<sup>78</sup>, следует приложить ее [к мечу],

И вслед за этим [произнести слова]: *кАли кАли карАлоШТхи*, (32)

Слог, следующий за *са*, с третьей гласной или с одиннадцатой гласной, И с *нада* и *бинду* два [слога] следует приложить<sup>79</sup>. (33)

Слово *пхеткАриНи*, затем слова *кхАдайач чхедайт*, *сарвАн дуШТАн* дважды *мАрайа лулАйкам*, (34)

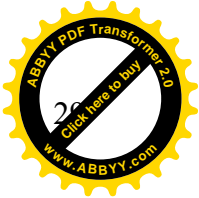
*кхадгена чхиндхи чхиндхи*, затем *кила кила*,  
Затем *чики чики*, после этого *тиба тиб*, (35)

После чего *рудхирам спхаиМ спхаиМ кири кири*  
*кАликАйаи нама* – такова мантра Каларатри. (36)

После того как меч освящен этой мантрой,  
Сама Каларатри становится благослонной, [давая возможность] уничтожить недругов. (37)

Мантры, относящиеся к освящению жертвенного животного, должны сохраняться садхаками в тайне,

И эта мантра должна произноситься, чтобы избавить от греха убиения [животного]: (38)



«Ради жертвоприношения скоты созданы самим Самосуцим,  
И поэтому тебя умерщвлю я, ибо убиение на жертвоприношении убийством  
не является»<sup>80</sup>. (39)

Затем назвав [имя] божества, [которому посвящено жертвоприношение] и  
свое собственное желание,  
Следует поразить мечом жертву, головою обращенную на восток (40)

Или же на север, в то время как сам смотришь на восток<sup>81</sup>.  
Соль и прочее, названное ранее, следует положить в рот жертвы. (41)

Золотой, серебряный, медный, бронзовый, сделанный из листьев,  
Земли, латуни или древесины [видов деревьев, используемых] на  
жертвоприношении, (42)

Насколько позволяет богатство, сосуд для преподнесения крови следует  
использовать.  
В железном, сделанном из коры или тросника, оловянном или свинцовом  
[сосуде], (43)

В [углублении] в земле, в [ложках] сруч и срува кровь жертв нельзя  
преподносить.  
И в глиняном сосуде или просто в небольшом сосуде или выливая на землю,  
(44)

Кровь не должен преподносить лучший из людей, желающий блага.  
Человеческую кровь в [сосуде] из глины или из металла (45)

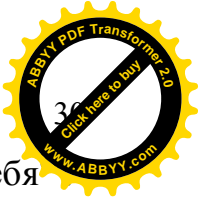
Царь пусть преподносит, но не в сделанном из листьев.  
За исключением ашвамедхи, не следует никогда приносить в жертву коня<sup>82</sup>,  
(46)

И также слона пусть приносит в жертву лишь на жертвоприношении  
хранителям стран света владыка людей<sup>83</sup>,  
Но никогда слона и коня не приносит в жертву Богине<sup>84</sup>, (47)

И взамен коня яка пусть приносит в жертву царь.  
Льва, тигра, человека и кровь из собственного тела, (48)

А также хмельные напитки пусть брахман никогда не приносит в жертву  
Великой Богине<sup>85</sup>.  
Принеся в жертву льва, тигра или человека, брахман отправляется в ад, (49)

А здесь ему не будет ни долгой жизни, ни радости, ни счастливой доли.



Преподнесший же кровь из собственного тела все равно, что убил сам себя (50)

Преподнеся хмельной напиток, брахман теряет свое брахманское достоинство.

Кшатрий же пусть не приносит в жертву черную антилопу. (51)

Принесший в жертву черную антилопу становится повинен в грехе убиения брахмана<sup>87</sup>.

Там, где предписано льва, тигра или человека принесение (52)

В жертву, Брахмой, там установлен такой порядок:

Изготовив [изображение] льва, тигра или человека из топленого масла, о Бхайрава, (53)

Или из пирога или из ячменной муки,

Пусть его, очищенного соответствующей мантрой, поразит блестящим мечом, имеющим форму полумесяца. (54)

При принесении большого количества жертв, две или три из них пусть поставит пред [Богиней]

И, сделав их главными из всех, пусть [чтением] мантр пусть поклоняется им садхака. (55)

Итак, я рассказал об общем поклонении жертвам,

Там же где существует особое, об этом слушай. (56)

Когда богине Бхайрави или Бхайраве приносится в жертву буйвол,

Тогда следует поклоняться ему, [произнося] следующую мантру: (57)

«Как ты ненавидишь коней, как ты носишь на себя Чандику,

Так умертви моих недругов и принеси мне благо, о буйвол. (58)

Ты служишь ваханой Яме, о носящий лучший из обликов, о вечный,

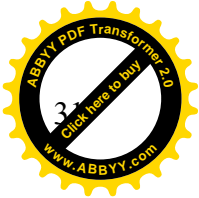
Долголетие, славу и богатство даруй [мне], да будет поклонение тебе, о буйвол!<sup>88</sup> (59)

Когда берешь [в руки] меч, то тантра-мантру

Следует произнести, окропя [меч] водой и называя его «рожденным в пещере»: (60)

«Богам и предкам приносящий благо, ты меч, подобный носорогу,

Сокруши же препятствия, о участью великий, в пещере рожденный, поклонение да будет тебе!»<sup>89</sup> (61)



При принесении в жертву черной антилопы эта мантра предписана:  
«О черная антилопа, предстающая в образе Брахмана, сияние Брахмана распространяющая, (62)

Воплощение четырех Вед, о мудрая, мудрость даруй [мне] и славу великую»<sup>90</sup>.

При принесении в жертву шарабхи эта мантра предписана: (63)

«Ты восьминогий, рожденный на [горе] Чандрабхага, Принимающий восемь образов, мощнодланый, зовущийся Бхайравой, поклонение да будет тебе. (64)

Как в образе Бхайравы Вараха был умерщвлен тобой<sup>91</sup>, Так в образе шарабхи умертви врагов [моих] и сокруши препятствия». (65)

«О лев (*хари*)! Подобно тому как в облике Хары ты несешь на себе Чандику<sup>92</sup>, Так же и мне блага даруй и многочисленные препятствия удали [с моего пути]. (66)

О Хари, в облике льва ты сразил чинившего смуту в мире Хираньякашипу, и [силой] этой истины [истреби моих недругов]»<sup>93</sup>. (67)

Таким образом в поклонении льву последовательность мною установлена, Теперь же слушай порядок [принесения в жертву] человека и [преподнесения] крови из собственного тела, о Бхайрава. (68)

Если в жертву на питхе приносится человек, то это следует сделать на шмашане.

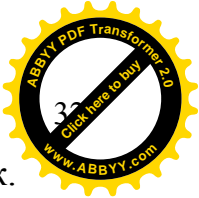
Прежде рассказывалось о шмашане, называемом Херука. (69)

В горной обители Камакхьи, в Одре и прочих [питхах] – знай эту последовательность, А шмашан тот это мое воплощение, именуемое Бхайравой. (70)

На три части делится оно ради успеха подвижничества. В восточной части, которая называется Бхайрава, [происходит] принесение в жертву человека. (71)

В южной части следует преподнести голову Бхайрави, носящую ожерелье из черепов, А кровь следует поместить в западной части, называемой Херука. (72)

Совершив поклонение человеку и принеся его в жертву в порядке, описанном в агамах



На шамашане питхе, не следует бросать взора на жертвенный светильник.  
(73)

Итак, в одном месте преподносится махабали,  
В другом месте отделяется голова, а в третьем она преподносится. (74)

Пусть так поступает садхака, и, совершив жертвоприношение, [на жертву]  
пусть он не смотрит.  
Совершившего тщательное омовение человека, блистающего, в день,  
предшествующий [жертвоприношению] умеренного в еде, (75)

Воздерживающегося от употребления в пищу мяса и от соития, украшенного  
венком и умащенного сандалом,  
Обратив его лицом на север вместе с божествами членов, [пребывающими] в  
членах его тела, (76)

Человека следует почитать, называя божества по имени.  
В его «вратах Брахмы»<sup>94</sup> Брахму, в носе Медини, (77)

В ушах акашу, в языке воду<sup>95</sup>,  
Светила в глазах, Вишну на устах следует почитать. (78)

На лбу следует почитать Чандру, на правой щеке – Шакру,  
На левой – Вахни, на шее – Самавартина<sup>96</sup>, (79)

На кончиках волос – Ниррити, посредине бровей – Прачетаса,  
У основания носа Швасану, на плечах Владыку богатств, (80)

В сердце Царя змей почтив, следует прочесть следующее:  
«О лучший из людей, о великий участью, о воплощение всех богов, о  
высочайший! (81)

Защити меня, нашедшего [у тебя] прибежище вместе с сыновьями, родичами  
и скотом,  
Вместе с царством, придворными и войском четырех родов, (82)

Защити, оставив свою жизнь, ибо смерть неотвратима.  
Бессмертие, что обретается благодаря великому подвижничеству, мудрости и  
жертвоприношениям, (83)

То даруй мне, о великий участью, и сам ты обретешь благо.  
Ракшасы, пишачи, ветапы, змеи, (84)

Цари и прочие недруги пусть не причинят мне вреда благодаря тебе.





В потоках крови, вытекающих из сосудов твоего горла и омывающих члены тела, (85)

Блаженствуй, умирая, ведь смерть неотвратима»<sup>97</sup>.

Таким образом следует совершать поклонение, следуя вышеприведенным предписаниям тантр. (86)

Будучи почитаемым, этот [человек] обретает мою природу, и хранители стран света пребывают отныне в нем,  
А также Брахма и все прочие боги. (87)

Даже совершавший грехи человек становится безгрешным,  
И у него, чистого от грехов, кровь немедля обращается в нектар. (88)

Ликует Великая Богиня, Матерь мира, наполняющая вселенную,  
Он же, оставив человеческое тело, тотчас же после смерти (89)

Становится предводителем ганов, мною высокочтимый.  
В противном же случае [если приносится в жертву человек], отягощенный грехами, наполненный испражнениями, мочой и жиром, (90)

То такую жертву не принимает Камакхья либо другая [богиня] даже по имени.  
[Тело] буйвола и других жертв благодаря поклонению [им] (91)

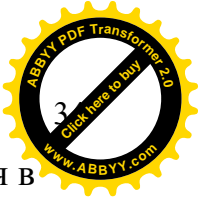
Становится чистым, и их кровь принимает Благая.  
Когда что-либо преподносится другим божествам, (92)

После того, как ему были возданы почести, должно быть преподнесено почитаемому божеству.  
Слепого, калеку, чересчур старого, больного, имеющего кровоточащую рану, (93)

Лишенного [какого-либо] члена или, напротив, имеющего лишний член, отмеченного дурными признаками,  
Больного белой проказой, карлика, совершившего великий грех, (94)

Ребенка, не достигшего двенадцати лет, того, у кого родился сын,  
Или у кого умерли родители<sup>98</sup> в течение года – (95)

Следует избегать приносить таких в жертву, даже если им были возданы почести.  
Самок животных и птиц, и женщин в особенности (96)



Не следует приносить в жертву; принесший же их в жертву отправляется в ад.

Животное, не достигшее трех месяцев, нельзя приносить в жертву Благой. (97 - 98)

И птицу, не достигшую трех половин лунного месяца. А также животное или птицу слепых, лишенных [какого-либо] члена и имеющих другие пороки. (99)

Также как человека, [имеющего телесные недостатки], Богине нельзя преподносить в жертву животное или птицу С отрезанным хвостом и ушами, со сломанными зубами, (100)

Или рогами – таких не следует преподносить никогда. Ни брахмана, ни чандалу не должно приносить в жертву<sup>99</sup>, о царь. (101)

То, что уже ранее было преподнесено в дар брахманам или богам, а также сына царя не [следует приносить в жертву], Но можно приносить в жертву сына неприятельского царя, побежденного в битве. (102)

Своего сына, брата, отца, не оказывающего сопротивления<sup>100</sup>, Зятя, сына сестры и дядю по матери не следует приносить в жертву<sup>101</sup>. (103)

Не следует приносить в жертву животных и птиц, которые не предписаны, по незнанию,

Если же те, которые предписаны, недоступны, следует принести в жертву осла или верблюда, (104)

Если же доступны прочие, тигра, верблюда или осла не следует приносить в жертву

В соответствии с предписаниями совершив поклонение [жертве] - человеку, животному или птице, (105)

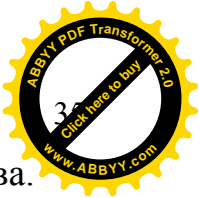
Следует обезглавить [жертву, произнося] мантры и преподнести [Богине, произнося] мантры.

Кровь из человеческой головы должна быть преподнесена Богине. (106)

[Кровь] козла должна быть преподнесена с левой стороны, буйвола – спереди,

[Кровь] птицы должна быть преподнесена слева, а кровь из [собственного] тела – спереди. (107)

Голова и кровь плотоядных животных и птиц,



А также животных, обитающих в воде, должны быть преподносимы слева. (108)

[Кровь] черной антилопы, черепахи, носорога, зайца, Крокодила и рыбы следует преподносить спереди. (109)

[Кровь] льва должно преподносить справа, и также [кровь] носорога. Ни голова, ни кровь жертвы не должны быть преподносимы сзади. (110)

Наиведью [можно преподносить] справа, слева, спереди, но не сзади, Светильник можно преподносить справа, спереди, но не слева, (111)

А прибор для курения – слева, спереди, но не справа. И спереди преподносят благовония, цветы и украшения. (112)

В случае поклонения на мандале следует делать подношения спереди, слева и справа, как прежде. Хмельные напитки следует преподносить сзади, а прочие напитки – слева. (113)

Там, где предписаны непременно хмельные напитки, брахман Пусть преподносит воду кокосового ореха или мед в латунном или медном сосуде. (114)

Даже [находясь] в бедственном положении, брахман хмельных напитков пусть не преподносит никогда<sup>102</sup>, За исключением изготовленных из цветов или из красной репы. (115)

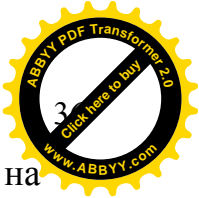
Царевич, придворный, советник Пусть приносят в жертву человека, о государь, ради счастья и процветания. (116)

Грех совершает тот, кто приносит в жертву человека без позволения царя. Во время бедствий или войны пусть, если желает, совершит человеческое жертвоприношение. (117)

Тот, кто находится на службе у царя, но никто иной никогда. В день, предшествующий человеческому жертвоприношению, (118)

Мантры *мАнастока*, *деви-сУкта* И *гандхадвАра*<sup>103</sup> [следует преподнести], поместив меч на голову [жертвы]. (119)

Возложив на тот меч благовония и прочие, ими следует умастить его,



И благоволия и прочее, находившиеся на мече, следует затем поместить на шею [жертвы], (120)

[Произнося] мантру *амбе амбике*, а также [мантры], принадлежавшие Рудре и Бхайраве.

И после того, как человек, предназначенный в жертву, очищен таким образом, Богиня оберегает его. (121)

Ни недуги, не усталость, ни помрачение рассудка,  
Ни нечистота, вызванная смертью родича или рождением ребенка, не оскверняют его. (122)

О том, где отрубленная голова человека упадет,  
Или голова животного, к добру это или нет, о том слушай. (123)

Если отрубленная человеческая голова на северо-востоке или на юго-западе  
Упадет, то это указывает на [близкую] гибель царства и смерть царя. (124)

Если же на востоке, юго-западе, юге, западе, северо-западе, то  
соответственно  
Счастье, процветание, страх, приобретение, рождение сына и богатство (125)

Предвещает отрубленная человеческая голова, о Бхайрава.  
Если голова буйвола в направлении, начиная с севера (126)

И северо-востока упадет, то на что это указывает, слушай:  
[Если упадет на север] – к благой доли, [на северо-восток] – к убытку, [на  
восток] – к власти, [на юго-восток] – к богатству, [на юг] – к победе над  
врагами, [на юго-восток] – к страху, (127)

[На запад] – к обретению царства и [на северо-запад] – к счастью - об этом  
знай, о Бхайрава.  
Что же касается [отрубленных голов] козлов и всех прочих животных, (128)

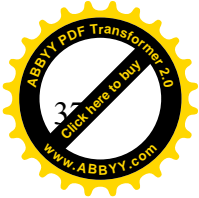
За исключением живущих в воде и птиц, то плод, да будет известно, такой  
же.

Если [голова] водоплавающего животного или птицы [упадет] на юге или  
юго-западе, то это [предвещает] страх, (129)

Человека, животного, птицы, крокодила или другого [существа], то это сулит  
болезнь.

Если же текут слезы из глаз отрубленной головы (131)

Человека, то это предвещает потерю [царем] царства.  
В случае если слезы текут из глаз головы буйвола, (132)



После того как она отрублена, то это предвещает гибель вражеского царя.  
Если же из глаз других животных, приносимых в жертву, (133)

То это предзнаменует великий страх и болезни.  
Если отрубленная голова смеется, то это к погибели недругов, (134)

К возрастанию счастья и долголетия жертвователя, без сомнения.  
Если же она произносит какие-либо слова, то они сбываются не медля. (135)

Если из [уст отрубленной головы вырывается] звук *хУМ*, то это к потере царства, а выделение слизи [предвещает] смерть [жертвователя].  
Если отрубленная голова произносит имена богов, (136)

То это указывает на несравненное процветание в течении шести месяцев.  
Если во время преподнесения крови кал и моча текут (137)

По телу, все равно вверх или вниз, то жертвователя ждет смерть.  
Если [жертва] лягает левой ногой, то это приносит страшную болезнь, (138)

А если двигает правой ногой – то благополучие.  
Садхака, [каплю] крови буйвола или человека (139)

Взяв большим и безымянным пальцами, на землю  
Пусть бросит, [произнося] Махакаушика-мантру, это лучшее из подношений  
(140)

Божествам Путане и прочим в юго-западном направлении.  
Пятилетний буйвол и двадцатипятилетний (141)

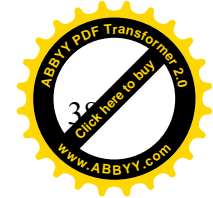
Человек должны быть принесены в жертву Богине, их кровь [сулит]  
процветание.  
Три Нетра-биджи, Кама-биджа, Ханта, Праджапати, (142)

Вахни-биджа с шестью гласными и также с последней,  
Все это, дополненное последним слогом первой варги, (143)

Шестой гласной, шикхой, бинду и полумесяцем,  
А также двирмасика-биджа и обращение, «О Каушики! (144)

Эта жертва *свАхА*» – такова мантра Каушики<sup>104</sup>.  
Царь пусть принесет в жертву врага, обратившись прежде к мечу (145)

И называя буйвола или козла именем врага.



Ему, привязанному за морду веревкой, трижды [произнося] соответствующую мантру, (146)

Пусть отрубит голову и преподнесет ее со старанием Богине. Всякий раз когда мощь врагов возрастает, тогда жертвоприношение [должно совершаться]. (147)

Следует отрубать голову и преподносить ее [Богине] на погибель недругам, Но прежде следует поместить жизнь врага в [тело] этого животного. (148)

Когда оно погибает, то и жизнь покидает врага, ввергнутого в несчастье. Вначале же [слова]: «О грозная обликом! О Чандика! (149)

Сожри врага моего!» следует повторять, И затем [добавить] супругу Вахни, и это будет мантра меча. (150)

«Это сам недруг мой, исполненный ненависти, его, принявшего обличье животного, Уничтожь, о Махамари, *спхеМ спхеМ* сожри, сожри!»<sup>105</sup> (151)

[Произнося] эту мантру, на голову [жертве] цветок Следует возложить и преподнести кровь [Богине, произнося] два слога. (152)

Если такое жертвоприношение совершается на Маханавами осенью<sup>106</sup>, То следует совершать хому плотью из восьми членов тела жертвы, (153)

Опуская ее в огонь, называющийся *шучи*, и произнося мантру из Дурга-тантры<sup>107</sup>. Гибнут ненавистники смертного, совершившего такое подношение. (154)

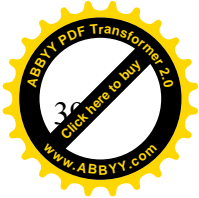
Кровь из мест ниже пупа или из спины ради блага Таковую кровь из своего тела пусть не преподносит никогда садхака, (155)

Ни из губ, ни из подбородка, ни из органов чувств человек. [Из мест] выше пупа и ниже шеи и [из мест] на руках, за исключением ладоней, (156)

Пусть преподносит кровь, но тяжких ран пусть не наносит садхака. Кровь из щек, лба, середины бровей, (157)

Кончиков ушей, рук, шеи, живота, [Из мест] ниже шеи и выше пупа, и из груди (158)

И из боков кровь Дурге пусть преподносит. Не следует преподносить кровь из лодыжек, из колен, из уст, (159)



Ни из члена тела, пораженного болезнью, ни из других ран, о Бхайрава.  
Из ран, нанесенных именно с этой целью, исполненный веры, с разумом, не  
подверженным волнениям, (160)

Таким образом кровь пусть преподносит на лепестке цветка лотоса.  
В золотой, серебряный, латунный, железный сосуд человек (161)

Пусть поместит ту кровь и преподнесет Богине, повторяя мантры.  
Бритва, меч, [нож] шамкула – вот оружие для нанесения ран. (162)

Нанесший рану оружием большого размера достигает великий плод.  
Сколько крови вмещает лепесток цветка лотоса, (163)

Более четвертой части от этой крови садхака  
Пусть никогда не преподносит и членов тела не повреждает. (164)

[Тот], кто кусочек плоти из своей груди размером с боб,  
С зерно сезама или с мудга с преданностью преподносит Богине, (165)

На протяжении шести месяцев обретет то, что он желает.  
Если кто на руках или на плечах преподносит фитиль светильника (166)

Без масла, или на груди с преданностью садхака  
Даже на мгновение [удерживая его], слушай, какой плод преподнесения  
этого светильника. (167)

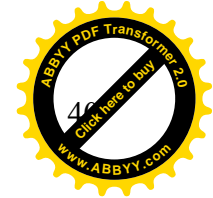
Вкушая изобильные наслаждения, в обители Богини  
Пребывая на протяжении трех кальп, он станет царем, властвующим над всей  
землей. (168)

Пред Благой отрубленную голову буйвола вместе с [помещенным на ней]  
светильником  
Кто руками держа, стоит день и ночь, (169)

Тот, очистившись, живет долгую жизнь, наслаждаясь тем, что радует сердце,  
А после смерти отправляется в мою обитель и становится предводителем  
ганов. (170)

Садхака, [который], держа человеческую голову в правой руке,  
А в левой – сосуд, наполненный кровью, бодрствуя, (171)

На протяжении ночи стоит, [тот] смертный становится царем,  
А умерев, достигает моей обители и становится предводителем ганов. (172)



[Тот], кто голову и кровь жертвы хотя бы мгновение в обоих руках Держа, стоит перед Богиней и созерцает ее, тот человек, (173)

Достигнув исполнения желаний, величается в мире Богини.  
«О Махамая, о владычица мира, исполняющая все желания, (174)

Я преподношу [тебе] кровь из [своего] тела, будь милостлива и благосклонна!»  
Молвив такие слова и произнося мула-мантру, склонившись, мудрый (175)

Человек, подобный сиддху, пусть преподнесет кровь из собственного тела:  
«Если истинно, что плоть из собственного тела преподношу я, о владычица, ради блага, (176)

То даруй мне [силой] той истины освобождение, *хаМ хаМ* поклонение, поклонение!»<sup>108</sup>  
С этой мантрой свою плоть пусть преподносит мудрый. (177)

Дарующий благую участь и счастье светильник, испускающий ярчайший блеск,  
Пусть освещает эту плоть, тому светильнику поклонение, поклонение *хауМ хауМ*». (178)

С этой мантрой мудрый пусть преподнесет светильники.  
На Маханавами осенью ночью для Сканды и Вишакхи (179)

Изображение из ячменного теста слепив, или изображение своего врага из глины,  
Следует отрубить [этому изображению] голову и преподнести в качестве жертвы, повторяя его мантру. (180)

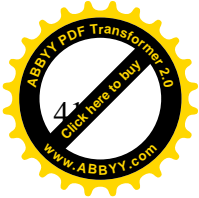
С этой мантрой следует обращаться к мечу:  
«Кровь *киликиИ*, о грозный [меч] с внушающим ужас лезвием, несущий гибель (181)

Худшему из недругов этому, ученик Брахмы, ученик Амбики»<sup>109</sup>,  
И это заканчивается слогом *ма* либо с висаргой либо с бинду<sup>110</sup>. (182)

Отрубив голову, следует преподнести жертву, произнося его мантру,  
И эта мантра наделена бинду. (183)

Брахмой, Агни, Йогой, чандрой и полумесяцем наделенная,  
Заканчивающаяся на *пхаТ* эта [мантра] меча предписана для жертвоприношений Сканде и Вишакхе. (184)





Эту искусственную жертву, [являющуюся изображением] врага, следует умащать субстанциями красного цвета  
И поставить плохим сандалом тилаку на лоб. (185)

Облачив его в красные одежды и одев в красные венки,  
Перевязав ему шею красным шнуром и воткнув искусственный шип, (186)

Следует направить его голову и плечо на север<sup>111</sup>, и затем срубить [голову] мечом.

После этого следует преподнести голову, произнося мантру Сканды. (187)

Слог, следующий за *sa*, сопровождаемый четырнадцатой гласной и Агни, Которые следует один за другим, а также полумесяцем и бинду (188)

Это мула-мантра Сканды<sup>112</sup>, с нею следует преподносить бали.  
Подобно этому третья согласная, сопровождаемая четырнадцатой гласной и Агни, (189)

Именуется мантрой Вишакхи<sup>113</sup>, с нею следует преподносить бали.  
Кривоглазые, с телом черного, красно-бурого и красного цвета, (190)

Держащие трезубец и меч в правых руках,  
А чашу из человеческого черепа и нож в левой, (191)

Имеющие по три глаза, носящие гирлянды из человеческих черепов на груди,  
Уродливые, с внушающими ужас зубами, - таковыми предводителей ганов и стражей врат Сканду и Вишакху (192)

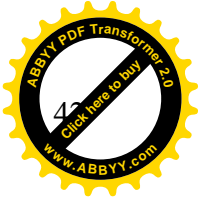
Следует представлять в созерцании, предстоящих перед Богиней.  
В темную половину месяца чайтра, в особенности в четырнадцатый титхи, (193)

Меня в образе Бхайравы принесением в жертву буйволов и козлов  
Следует удовлетворять, а также [подношениями], о сыновья. (194)

На жертвоприношении Чандике голову жертвы  
Окропив водой, следует преподнести ей, [произнося] мула-мантру. (195)

На еще подающую признаки жизни, еще трепыхающуюся [голову], прежде  
воздав ей почести,  
Садхака пусть бросит взор ради благоденствия тела и обретения сиддхи.  
(196)

*сита-прето ратхас теШАМ йога-пИТхасья саннибхаХ*  
*дхйАйАмй асмин махАмаЙе сиддхиМ бодхайате намаХ (197)*



Если голова, над которой читается эта мантра, тот час же начинает трястись, То это к успеху в совершаемом деле, в противном же случае – к неудаче. (198)

Таким образом герой, преподносящий бали в соответствии с этими предписаниями, Благодаря этому достигает четырех целей жизни, без сомнения. (199)

Итак, о последовательности и природе преподнесения бали [рассказывающая] Поведана «Кровавая глава», слушай же о [шестнадцати] подношениях [Богине]. (200)

*Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят седьмая глава.*

## **Глава шестьдесят восьмая**

Шри-Бхагаван сказал:

Я опишу шестнадцать подношений, слушай же, о Бхайрава, Благодаря которым, [совершенным] с преданностью, достигает удовлетворение Богиня, а также любое другое божество. (1)

Вначале следует преподнести сидение, сделанное из цветов, дерева, Одежды, кожи, [травы] куша, в северном углу мандалы. (2)

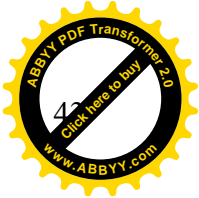
Когда сиденье устанавливается на лотосе мандалы, то это следует делать С речами, цветами и водой. В случае же если оно без цветов, (3)

То его следует устанавливать вне лотоса у врат. Аргхью, падью, ачаману, воду для омовения, мазь для глаз, (4)

Мадхупарку, благовония и цветы следует поместить на лотос. То, что подобает на тело образа божества возложить, то на тело (5)

Возложить и следует, а пищу, годящуюся для найведьи – поставить перед образом. Если предписанное сидение из цветов размером с почку, (6)

То следует поместить его на лотос, а если оно большого размера, то у врат. Цветочное сидение, сделанное из множества цветов с добавлением [травы] куша и нитей, (7)



Доставляет чрезвычайную радость Богине, мне и другим [богам], о Бхайрава.  
Удобное, прекрасное сидение, сделанное из пород дерева, годных для  
жертвоприношения, (8)

Не слишком высокое и не слишком широкое, следует преподносить,  
А также превосходное сидение, сделанное из других пород дерева. (9)

[Сидений], изготовленных из дерева с шипами, выделяющего сок,  
нетвердого,  
Взятого с мест погребения и кремации, а также [дерева] вибхитака следует  
избегать. (10)

Сделанная из луба, из шёлка и из льна – такова одежда трех видов,  
А четвертым является [одежда] из шерсти животных. (11)

Сиденье, сделанное из таких [материалов], следует преподносить ради  
исполнения желаний.

Лев, тигр, гиена, козел, буйвол, (12)

Слон, конь, черная антилопа,  
Сримара, рама и олени девяти видов – (13)

Из их шкур сделанное сидение доставляет радость всем богам.  
Из тканей шерсть предписана для [изготовления] сидения ради  
удовлетворения богов. (14)

[Из сидений, сделанных из шкур,] лучшим является сделанное из шкуры  
ранку, из деревянных – сделанное из сандала,  
Но сидение, изготовленная из травы куша, это сидение наилучшее (15)

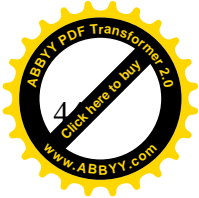
Для богов и риши, владеющих собой.  
Это сидение именуется равным йога-питхе. (16)

Благодаря преподнесению сидения обретается благая участь и достигается  
освобождение.

Шамбара, рохита, рама, ньянку, ранку, шаша, руру, (17)

Эна и харина – такие известны девять видов оленя.  
Известно пять видов [оленя] харина, о Бхайрава. (18)

Ришья, кхадга, руру, пришат, мрига, –  
Которые сами пригодны для принесения в жертву, а их шкуры – для  
преподнесения в качестве сидений. (19)



Сидение, изготовленное из всех видов металла, именуется наилучшим, За исключением железного, латунного или свинцового. (20)

Изготовленное из камня, жемчуга и драгоценных камней  
Сидение следует преподносить богам ради наслаждения [в этом мире] и освобождения [после смерти]. (21)

А сейчас слушай о сидении, [подходящим] для садхаки, о Бхайрава, Восседая на котором, он мог бы обрести все сиддхи. (22)

Деревянное, кожаное, из ткани и металлическое – эти четыре  
Вида сидений для садхаки известны. (23)

Все эти сидения одобряемы для садхаки на обряде поклонения,  
И пусть садхака не выбирает себе сидение на обряде поклонения. (24)

Деревянное либо другое сидение мудрый пусть окрашивает в белый цвет.  
Деревянное сидение должно быть двадцать четыре ангулы в длину, (25)

Шестнадцать ангул в ширину и четыре в высоту,  
Либо в шесть, но не более того. (26)

В поклонении нельзя использовать те сидения, которые предписывается избегать.  
[На сидение] из ткани длиной не более чем в две хасты, шириной не более чем в полхасты (27)

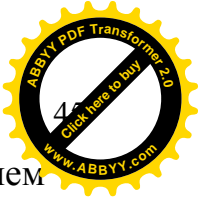
И высотой не более чем в три на обряде поклонения следует садиться.  
Какого угодно размера можно использовать [сидение] из кожи, дарующее успех, о котором уже шла речь, (28)

Но не следует его делать более чем шесть ангул в высоту.  
Сделанное из шерсти, кожи, камня для поклонения Махамайе (29)

Предписано сидение, а также для поклонения Камакхье.  
Для [поклонения] Трипуре или Вишну [предписано] сидение из [травы] куша. (30)

Очень длинное, очень высокое и очень широкое  
[Сидение] из дерева и камня считается равным земле на всех обрядах. (31)

У каждых из врат мандалы должно быть установлено сидение,  
И никогда не следует использовать в поклонении в качестве сидения ни лист, (32)



Ни сидение, сделанное из костей и членов тела животного, за исключением слона.

Можно использовать сидение, изготовленное из бивней слона, на обрядах, совершаемых по желанию, (33)

И также можно использовать [сидение] из шкур, в том числе и мускусного оленя.

Если поклонение богам совершается в воде, (34)

То следует [во время его] сидеть на сидении, но стоять – никогда.

В воде следует использовать сидение из камня, из [травы] куша, (35)

Из дерева или металла, но другого сидения использовать не следует.

В случае же отсутствия сидения, на место, пригодное для его установки, пуджака (36)

Пусть мысленно установит сидение и совершит поклонение в воде.

Если же не существует такого места, чтобы сидеть посередине воды, (37)

И рядом нет такого места, то пусть стоя совершает пуджу богам.

Итак, рассказано, о сын, (38)

О сидении, сейчас же слушайте о падье, о Ветала и Бхайрава.

Вода для омовения стоп и есть падья, и это только вода. (39)

Следует преподносить ее в металлическом сосуде или в раковине.

Местопробыванием дхармы, артхи, камы и мокши является падья. (40)

Лишь после того как [установлено] сидение, следует ее преподносить, [произнеся] мула-мантру.

[Состоящую] из [травы] куша, цветов, зерен, семян белой горчицы<sup>114</sup>, сандала, (41)

Воды и благовоний, какие только можно отыскать, аргхью следует преподносить ради успеха.

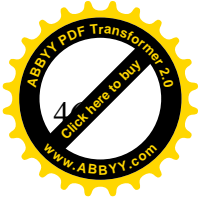
Благодаря аргхье исполняются желания, благодаря аргхье обретаются богатства, (42)

Благодаря преподнесению аргхьи приходит мужское потомство, долголетие, счастье и освобождение.

Пусть мудрый не преподносит Солнцу аргхью водою в раковине, (43)

И также пусть не предлагает аргхью в раковине Вишну.

Пусть преподносит ачаманию благоухающей свежей водой, (44)



Ароматизированной камфорой или обкуренной калагуру,  
Или другими благовониями, не покрытой пеной. (45)

В металлическом сосуде или раковине пусть преподносит её.  
Чистая и без пены вода, которая предлагается (46)

Богам для прихлебывания, именуется ачаманой,  
И в качестве ее только воду, ни с чем другим не смешанную, следует  
предлагать, (47)

Но ее следует ароматизировать благовониями, если это возможно.  
Преподнеся ачаманию, долголетие, силу, славу и процветание (48)

Обретает садхака, и желания его исполняются.  
[Смесь] пяти [составляющих] – простокваши, топленого масла, воды, меда и  
сахара - (49)

Именуется мадхупаркой, доставляющей удовлетворение всем богам.  
Воды [в ней] должно быть самую малость, сахара, простокваши и топленого  
масла – поровну, (50)

А больше всего должно быть меда в мадхупарке.  
Ее следует преподносить в золотом или латунном сосуде или сосуде из  
белого камня. (51)

На джьотиштом, ашвамедхе, при совершении жертвенных обрядов и актов  
благочестия вроде копания колодцев<sup>115</sup> и на пудже  
Предписано [преподнесение] мадхупарки, доставляющей удовлетворение  
всем богам, (52)

Ведущей к достижению дхармы, артхи, камы и мокши,  
Дарующей счастье, наслаждения, удовлетворенность и процветание. (53)

[Вода, смешанная] с ароматической пудрой, мускусом, рочаной, кункумой,  
Патокой, медом, панчагавьей, всеми видами трав, (54)

Сахаром, кунжутным маслом и зернами кунжута, содержащими это масло,  
Эту воду сведущие в обрядах и именуют *снАнИйа*. (55)

Воду, [очищенную] золотом и драгоценными камнями и ароматизированную  
камфорой,  
Следует преподносить в металлическом, в латунном сосуде или в раковине.  
(56)



Если следует помещать на мандале на волокна лотоса, на изображении Солнца,  
На шивалингам, на бхога-питху на тело божества. (57)

Купание следует совершать на мече, расположенном на свастике, или на зеркале,  
Таким образом следует преподносить снанию Великой Богине в особенности, (59)

А также Рави, Вишну и Шиве во время пуджи.  
Благодаря преподнесению снания пуджака обретает долголетие, (60)

Благодаря преподнесению *снАнИйа* он целую кальпу пребывает на небесах.  
Падьа, благовония, цветы, которые предлагаются, (61)

Все эти подношения водою из аргхья-патры  
Должны быть окроплены и обращены этим в амриту. (62)

Затем следует преподносить их избранному божеству, и оно само примет их.  
[Подношения], которые делаются без окропления водой из аргхья-патры, (63)

Избранному божеству, все они бывают бесплодными,  
[И то же самое бывает], если аргхья обращается в амриту из страсти,  
алчности или опьянения. (64)

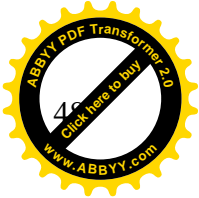
Если воды вытекла из сосуда, то следует [налить новую] и ее обратить в амриту,  
Если совсем мало обращенной в амриту воды остается в сосуде,  
(65)

То другую следует налить, и она обратится в амриту, [смешавшись с прежде налитой].  
Если множество цветов и гирлянд в избытке (66)

Преподносится, то, окропив водой из аргхья-патры, их следует предлагать.  
Если же иной водой, а не из аргхья-патры предлагаемое окропляется, (67)

То не принимает его избранное божество, даже если сотни предписаний  
[соблюдены].  
После того как [совершением] девяти обрядов очищена аргхья-патра, (68)

Все тиртхи пребывают в ней [в образе] амриты.  
Поэтому, лишь после окропления находящейся там воды следует делать подношения. (69)



Не годится, поместив что-либо в аргхья-патру, предлагать это, Итак, Бхайрава, рассказано о шести [подношениях], начиная с сидения, А сейчас я поведаю о десяти [подношениях], начиная с одежды, слушай же, чтобы еще более сведущим стать. (70)

*Так в Калика-пуране заканчивается шестьдесят восьмая глава.*

## Глава шестьдесят девятая

Шри-Бхагаван сказал:

Из хлопка, из шерсти, из древесной коры и из шелка – такая бывает одежда. Сначала, воздав ей почести, следует, [произнося] мантры, предлагать ее божеству. (1)

Не имеющую тесьмы, грязную, старую, порванную, Принадлежащую другому, погрызенную мышами, проколотую иглой, изношенную, (2)

Не стиранную, запачканную слюзью, мочой и прочим [одежду] Нельзя преподносить богам, и на обрядах, посвященных богам и предкам, (3)

Следует избегать использовать ее самому и на жертвоприношениях также. Уттария, одежда, используемая с уттарией, ничола, модачелака, (4)

Паридхана – эти пять [видов одежды]<sup>116</sup> следует использовать, не имеющей швов.

Шанавастра, нашара, атапатра, (5)

Чандатака и дришья – эти пять [видов одежды] со швами не влекут осквернения.

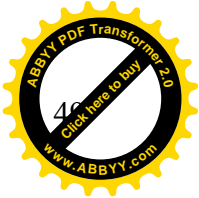
Сшитую одежду следует использовать для знамени и для древка знамени, (6)

А сшитую и несшитую одежду – в качестве покрывала и для других целей. Красная шелковая одежда восхваляется [в качестве подношения] для Великой Богини<sup>117</sup>. (7)

Шелковую одежду желтого цвета следует преподносить Вишну<sup>118</sup>, А одежду из шерсти красного цвета – Шиве, высшему духу. (8)

Разноцветную одежду следует преподносить всем богам и богиням,





И также одежду из хлопка, благую во всех отношениях. (9)

Полностью красную одежду нельзя преподносить Васудеве,  
А полностью синюю – Шиве. (10)

Красно-синяя одежда запретна во всех случаях,  
И пусть мудрый избегает использовать ее [на обрядах], посвященных богам и  
предкам. (11)

Если мудрый преподнесет Вишну одежду красно-синего цвета,  
Бесплодной будет его пуджа, о Бхайрава. (12)

Окрашенную в синее  
Одежду пусть преподносит Великой Богине, и никому более. (13)

Как среди людей брахман, как Васавя среди богов,  
Так и среди всех украшений лучшим именуется одежда. (14)

Одежда избавляет от стыда, одеждой уносится прочь грех,  
Благодаря одежде [приходит] успех во всех [делах], одежда позволяет  
достичь четыре цели жизни. (15)

Итак, о сын, рассказано тебе об одежде, доставляющей всем радость,  
Являющейся предметом наслаждения, лучшим из [всех] украшений, слушай  
же мое слово об украшениях. (16)

Диадема, драгоценный камень, носимый на голове, серьги, украшение на лоб,  
Талапатра, ожерелье, цепь на шею, перстни на пальцы, (17)

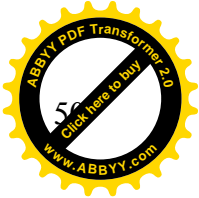
Паламбака, пояс, украшенный драгоценными камнями, уттанга,  
рикшамалика,  
Паршвадьода, накхадьота, ангуличчхадака, (18)

Джуталака, манавака, мурдхатара, кхалантика,  
Ангада, бахувалая, шикхабхушана, ингика, (19)

Прагданда, бандха, удбхасана, абхипура, малика,  
Саптаки, шринкхала, дантапатра, карнака, (20)

Цепь, носимая на бедрах, кушак, муштибандха, пракирнака,  
Браслеты для ног, хамсака, нупура, кшудрагхантика, (21)

Сукхапатта – эти дивные украшения  
Сорока видов упомянуты в Ведах и известны людям, приносящие счастье.  
(22)



Благодаря преподнесению украшений достигаются четыре цели жизни. Воздав им почести, следует предлагать их ради исполнений желаний. (23)

Произнеся [имя] божества, мудрый пусть поклоняется им, И пусть преподносит [украшения] для головы, сделанные из золота, (24)

Украшения из драгоценных камней для волос на темени, о Бхайрава; [Украшения], начиная от цепи на шею и заканчивая хамсакой из золота и серебра, (25)

Пусть предлагает богам, но не из другого металла. Сосуды и прочие принадлежности, изготовленные из олова, (26)

Пусть преподносит, но не изготовленные из железа, и ни украшения [из этих] металлов. Колокольчики, опашала из хвоста яка, кувшины и прочие сосуды и иные принадлежности (27)

С соответствующими украшениями пусть преподносит, ибо они рассматриваются как украшения. Пусть преподносит любое украшение, сделанное из меди. (28)

Повсюду [считается] равной золоту медь, а в случае аргхья-патры – даже выше. Сосуд, содержащий найведью, сосуд, содержащий аргхью для пуджи, и чаша, (29)

Сделанная из удумбары, доставляют удовлетворение и радость Вишну. Меди радуются боги, в меди боги пребывают, (30)

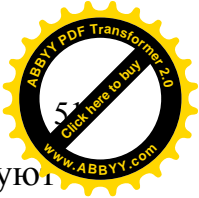
Медь доставляет всем удовольствие, поэтому следует использовать медь. Ее следует использовать и для себя, и для богов. (31)

Для мест выше шеи нельзя использовать украшения из серебра. Накидка, сосуд для питья, подушка, дом, (32)

Ложе и иное подобное – все это также есть украшения. За исключением сделанных из железа и латуни украшения [из других металлов] (33)

В случае отсутствия золота и серебра следует использовать ниже пояса. Из числа этих украшений что может преподнести человек, (34)

То пусть преподносит, а если возможно, то пусть преподносит все.



Таким образом, украшения позволяют достичь четыре цели жизни и даруют всем счастье, (35)

Удовлетворенность, процветание и удовольствие, насколько это по силам, ради обретения желанного пусть их преподносит.

Сказано, что всем богам доставляет удовлетворение украшения. (36)

Теперь слушайте о благовониях, о сыновья, о Ветала и Бхайрава.

Истолченные в порошок, истертые в мазь, добываемые сжиганием, (37)

Жидкости, возникающие от трения, и добываемые из членов тела животных

-

Такие выделяют пять видов благовоний, доставляющих радость богам. (38)

Благовоние в виде порошка, благоухающие листья, пыльца цветов,

Порошок из листьев деревьев, считающихся благоуханными, (39)

Благовоние разносящий – это первый вид благовоний.

Благовония в виде мази, [добываемой из древесины деревьев, растущих на горах] Малайя и Меру, (40)

А также древесина алоэ и прочих [деревьев], мазь, [изготовленная из которой] преподносится,

Эти благоуханные мази есть второй вид [благовоний]. (41)

Девадару, алоэ, лотос, гандхасара, сандал,

Прия и прочие [деревья] – жидкость, которая добывается при сжигании [их древесины], (42)

Эти благовония, извлекаемые при помощи огня, есть третий вид.

Благоухающие [цветы] карави, бильва, гандhini, тилака – (43)

Жидкость, которая добывается выжиманием сока из них,

Это происходящие от трения благовония, именуемые *самарда-джа*<sup>119</sup>. (44)

Добываемые из мускуса или из тела [мускусного оленя]

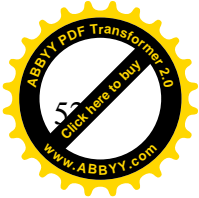
Благовониями называются *праНйага-джа*<sup>120</sup>, и они доставляют радость небожителям. (45)

Камфора и сандал бывают в виде порошка и в виде мази,

А чандрабхага бывает в виде сока и виде мази. (46)

Сандал используется для всех благоуханных жидкостей,

А мускус бывает в виде мази и в виде порошка в смеси с другими благовониями. (47)



Так повсюду все благовония делятся на пять видов,  
Включая мази и прочие; благовония доставляют величайшее удовольствие.  
(48)

Множество видов благовоний известно, [например], калияка и другие,  
Но все они относятся к одному из пяти видов. (49)

Благовония, [из древесины деревьев, растущих на горах] Малайя, одобряемы  
для обрядов, посвященных богам и предкам,  
И они в виде мази, жидкости или порошка доставляют удовлетворенность  
Вишну. (50)

Среди всех благовоний превозносятся происходящие из Малайи,  
И поэтому, прилагая все силы, их следует стараться преподносить. (51)

Кришнагуру, смешанный с камфорой и [благовониями] с Малайи -  
Такое благовоние доставляет радость Вайшнави и Камакхье. (52)

Состоящее из смешанных в одинаковых количествах кункумы, алоэ, мускуса  
и чандрабхаги  
Благовоние повергает в восторг Трипуру и Чанди. (53)

Сначала почтив божество произнесением его имени, садхака благовоние,  
Дарующее успех во всем, избранному божеству пусть преподносит. (54)

Благодаря благовониям обретаются [плоды] камы, благовония даруют  
дхарму,  
Благовония ведут к артхе, и мокша на благовониях основана. (55)

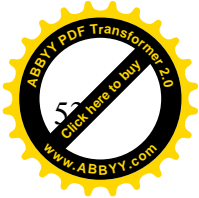
Итак, рассказано вам о благовониях, о сыновья, о Ветала и Бхайрава,  
Слушайте же, какие цветы любимы богиней Вайшнави. (56)

[Преподнесением] цветов бакулы, мандары, кунды, курунтаки,  
Каравиры, арки, шалмалы, апараджиты, (57)

Даманы, синдхувары, сурабхи, куруваки,  
Лианы палаши (удумбары), нежных побегов дурвы, (58)

Пучков куши и прекрасных листьев бильвы  
Следует поклоняться богине Вайшнави, Камакхье и Трипуре. (59)

О других видах цветов, которые доставляют радость Благой,  
О них слушай, я назову их вам, о Ветала и Бхайрава. (60)



Малати, маллика, джати, ютхика, мадхави,  
Патала, каравира, джава, таркарика, (61)

Кубджака, тагара, карникара, рочана,  
Чампака, амратака, бана, барбара, маллика, (62)

Ашока, лодхра, тилака, атаруша, шириша,  
Цветы шами, дрона, падма, утпала, бака, аруна, (63)

Шветаруна, трисандхья, палаша, гирикарника,  
Нагакешара, пуннага, кетаки, анжалика, (65)

Дохада, биджапура, намеру, шала,  
Трапуши, чандабильва, джхинти пяти видов, (66)

[Предложением] этих цветов следует поклоняться Благой, преподносящей дары.

Листья апамарги, бхрингары, (67)

Гиндхини, валахаки,  
Кхадиры, почки ванджулаки, (68)

Манго, пучки баки, листья джамбу,  
Биджапуры и куши, (69)

Побеги дурвы, листья шами,  
Листья амалаки, амалы (70)

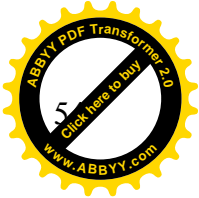
И бильвы доставляют удовольствие Богине.  
Цветы коканады, лотоса, джавы, бандхуки (71)

И листья бильвы из всех [подношений] доставляют удовлетворение Вайшнави,  
И из всех видов цветов наилучшим является красный лотос<sup>121</sup>. (72)

Кто венки из тысячи красных лотосов преподнесет,  
Исполненный преданности, Великой Богине, о плоде заслуги того слушай.  
(73)

На протяжении сотен и тысяч коти калып  
Пребывая в мой обители, на земле он становится царем, обладающим Шри<sup>122</sup>. (74)

Из листьев [наибольшее] удовольствие Богине приносят листья бильвы,  
И плод [преподнесения ей] венка из тысячи [листьев] таков же. (75)



К чему же здесь много слов<sup>123</sup>, в общем все рассказано.  
[Подношением] названных и неназванных здесь цветов, растущих на суше или на воде, (76)

Всех листьев и лекарственных трав, какие будут доступны,  
И всех [видов] лесных цветов и листьев следует почитать Благую. (77)

В случае отсутствия цветов Высшей Владычице следует поклоняться [преподнесением] листьев,  
При отсутствии листьев – травы, кустарника и лекарственных растений. (78)

При отсутствии лекарственных растений следует поклоняться [преподнесением] их плодов,  
Цельных зерен и воды, при отсутствии их – [преподнесением] зерен белой горчицы, (79)

Если же и ее нет, тогда следует мысленно исполнить преданности.  
Следует совершать поклонение, [преподнося] листья ваджидантаки и огромное количество цветов, (80)

И следует чтить [Богиню] цветами и листьями туласи ради увеличения процветания.  
При [совершении] обряда пурашчарана листья бильвы, (81)

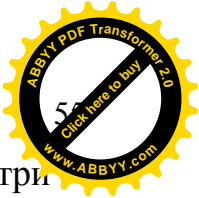
Смешанные с цельными зёрнами и топленным маслом, призывая усердно Благую,  
Следует опускать в пылающий очищенный огонь ради исполнений желаний. (82)

Давши обет ради исполнения желаний и совершив джапу определенное количество раз,  
По ее окончании дваждырожденные совершают предписанную пуджу, (83)

И лучшие из дваждырожденных называют это пурашчараной.  
[При ее совершении] в соответствии с подробно изложенными ранее в этой пуране (84)

Предписаниями следует поклоняться богине Камакхье и Вайшнави.  
Насколько это возможно, садхака пусть преподносит шестнадцать (85)

Подношений, и названных правил пусть не нарушает.  
Завершив выполнение пуджи, пусть совершит джапу сотню раз, как указано в калпах. (86)



По окончании джапы пусть совершит возлияние на огонь, а после хомы три бали

Трех [разных] видов пусть преподнесет, и после этого – музыка, пение и танцы<sup>124</sup>. (87)

Он сам или его супруга или брат или гуру пусть преподносят  
Найведью целиком, либо же его сын или ученик. (88)

После завершения жертвоприношения пусть он одарит благой дакшиной гуру -  
Золотом, сезамом, коровами, или же если нет такой возможности, то просто одеждой. (89)

Брахмачарин, обуздавший чувства, на восьмой день светлой половины,  
Или на девятый или на четырнадцатый пусть совершает пурашчарану Великой Богини. (90)

Пусть примет [мантру для пурашчараны] из уст гуру, согласно подробным наставлениям,  
Изложенным в калпах, совершая поклоны в эти титхи, о Бхайрава. (91)

Без совершения полной пуджи пусть не принимает желанную мантру  
И не проводит пурашчараны, сделав так, он впадает в нужду. (92)

Если возможно постоянную полную пуджу,  
Описанную в калпах, совершать, то пусть проводит ее неустанно. (93)

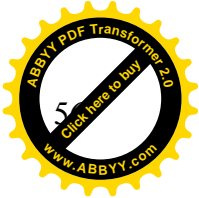
Если же он не в состоянии тщательно совершать пуджу Богине, о Бхайрава,  
Или же другому божеству, описанную в калпах, то тогда следующее предписано. (94)

Очистив от грязи участок земли, пусть начертит на нем мандалу.  
Установив сосуд и совершив дахану и плавану, (95)

Пусть созерцает себя, очистивши собственное тело,  
Ради очищенная двенадцати членов начиная от большого пальца и заканчивая (96)

Совершив восемь крат джапу над аргхья-патрой, пусть окропит подношения.  
Налагая корневые слоги начиная с Адхара-шакти, (97)

Созерцая божество, пребывающее в сердце, пусть выведет его с потомком дыхания  
И, поместив в мандалу, пусть сделает подношения как предписано. (98)



Совершив поклонение шести членам и восьми божествам лепестков,  
Преподнеся три пригоршни цветов, совершив джапу, восхваление и поклон,  
(99)

Пусть покажет мудру и затем проводит [божество].  
Это установление известно [для почитания] всех богов. (100)

Если же не в состоянии правильно провести пуджу, описанную в калпах,  
И сделать [шестнадцать] подношений, тогда пусть делает пять: (101)

Благовония, цветы, приборы для курения, светильники и найведью.  
Если они недоступны, то тогда цветы и воду, а если их нет, в этом случае  
пусть [мысленно явит] преданность. (102)

Рассказано о сокращенной пудже, а также об одежде и прочем,  
Слушай же о светильнике при совершении пурашчараны, о Бхайрава. (103)

Светильником завоевываются миры, светильник испускает сияние,  
Светильник дарует четыре цели жизни, поэтому должно поклоняться Шри,  
[преподнеся] светильники! (104)

Кто постоянно совершает поклонение божеству, [преподнося] цветы и  
светильники,  
Те [достигают] четыре цели жизни, сказано, и нет в этом сомнения. (105)

Цветами умилоствивляются боги, в цветах боги пребывают,  
Цветы – суть всего движущегося и неподвижного. (106)

К чему же так много слов о непревзойденной славе цветов?  
Высочайший свет вошел в цветы и благодаря им покой обрел. (107)

Цветы позволяют достичь три цели жизни и даруют удовлетворенность  
счастье, процветание и освобождение.  
В корнях цветов живет Брахма, в середине – Кешава, (108)

В верхушке – Махадева, все боги пребывают в лепестках.  
Поэтому пусть жертвует богам цветы постоянно исполненный преданности  
человек. (109)

Простое произнесение названий цветов дарует успех во всем.  
Светильник на топленом масле, это первый, затем на кунжутном масле, (110)

На масле из семян горчицы, на соке деревьев,  
На простокваше и на пище – таковы семь видов светильников. (111)





Сделанный из волокон лотоса, из волокон дарбхи,  
Из пеньки, из бадари и из внутренности плодов – (112)

Таковы пять видов фитилей для светильников.  
Металлические, деревянные, железные, глиняные, сделанные из скорлупы  
кокосового ореха (113)

И из травы – такие бывают вместилища [масла] для светильников,  
А подставки для светильников должны изготавливаться из металлов, о  
Бхайрава. (114)

Светильник должно преподносить на подставке, но на земле никогда.  
Хотя земля и все терпит, но не вынесет она пары [ног], (115)

Ударяющих по ней бесцельно<sup>125</sup>, а также жара от светильника.  
Поэтому таким образом чтобы жар не достигал земли, (116)

Следует преподносить светильник Великой Богине и иным [богам], о  
Бхайрава.  
Человек, который преподнесет светильник, опаляющий землю, (117)

Будет сотню лет пребывать в аду Тамратапа<sup>126</sup>.  
С округлым фитилем и хорошим маслом в красивом вместилище (118)

Светильник следует старательно поместить на высокую подставку.  
Если жар от светильника распространяется на четыре ангулы, (119)

То не как светильник он известен, а как *огха-вахни*<sup>127</sup>.  
Доставляющий радость глазам, испускающий яркий свет и не  
распространяющий жара, (120)

С красивым пламенем, горящим бесшумно и не чадящим, не очень  
маленький,  
С фитилем, согнутым в сторону юга – таков светильник [служит]  
возрастанию счастья. (121)

Стоящий на подставке, с вместилищем, наполненным чистым маслом,  
С фитилем, повернутым на юг, испускающий яркий блеск светильник (122)

Именуется наилучшим, о сын, и он доставляет всем удовлетворение.  
Не имеющий подставки светильник считается средним, (123)

А лишенный масла и вместилища [для масла] известен как худший.  
Пеньку, дерево, старую или грязную ткань (124)



Для [изготовления] фитиля пусть не берет садхака, а также прежде  
использовавшийся [фитиль],  
Но пусть берет новый ради возрастания счастья. (125)

Шелк, волосы и ткань пусть не использует для изготовления фитиля,  
И пусть не преподносит светильник, смешав в нем очищенное топленое  
масло с [другими видами] масла. (126)

[Кто] смешает [разные виды] масла, тот отправляется в ад Тамисра<sup>128</sup>,  
Маслом, добытым из жира, костного мозга, костей и членов тела живых  
сущест, (127)

Пусть не заправляет светильник, а сделавший так опускается в грязь  
Или варится в сосуде из костей, испускающем зловоние. (128)

Никогда мудрые пусть не преподносят такой светильник ради возрастания  
счастья,  
И никогда пусть они не тушат светильник, прилагая старание. (129)

[Светильник], отмеченный благими знаками и предназначенный в качестве  
подношения божеству,  
Пусть не берет сознательно охваченный жадностью человек. (130)

Укравший светильник становится слепым, а задувший [его пламя] –  
одноглазым.  
Кусок горящего дерева, напоминающий светильник, (131)

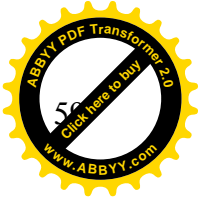
Или кусок [дерева] бильва в случае отсутствия светильника следует  
преподносить.  
Головню же в качестве светильника никогда не должно преподносить. (132)

Ради того, чтобы умиловить божество, следует преподносить  
[светильник],  
Итак, рассказано вам о светильнике, слушайте о дхупе, о сыновья. (133)

Доставляющий радость ноздрям и глазам, испускающий приятный, чудесный  
запах,  
[Исходящий] от сжигаемого дерева, предложенному [божеству], или какого-  
либо (134)

Порошка фимиам, не несущий зноя,  
Известен как дхупа, доставляющий удовлетворение богам. (135)

Не следует окуривать им, собранным в большом количестве в одном месте  
(136)



Сандал, сарала, шала, кришнагуру,  
Удая, суратха, канда, рактавидрума, (137)

Питашала, паримала, вимарди, кашала,  
Намеру, девадару, сок бильвы, кхадира, (138)

Сантана, париджата, харичандана, валлабха -  
Из этих деревьев [полученные] виды дхупы приносят радость всем [богам].  
(139)

[Порошок] аралы с нитью, шривасы, паттавасаки,  
Камфоры, шрикары, шрихары, амалы, (140)

Сарваушадхи<sup>129</sup>, жасмина, порошок из варахи и уткалы,  
Порошок из бутонов жасмина, сандал, муксус, (141)

Истолченные в порошок – также именуется видами дхупы.  
Якшадхупа, врикшадхупа, шрипишта, агуру, джхарджаха, (142)

Пативаха, пиндадхупа, сугола, кантха –  
Эти смеси, приготовленные из смол, также известны как виды дхупы. (143)

Следует окуривать божества дымом, [исходящим] от огня, [на котором они  
сжигаются];  
[Вдыхая] запах, исходящий от дхупы, достигают удовлетворения живые  
существа. (144)

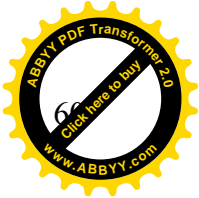
Смола, порошок, древесина, мазь  
И смесь [предыдущих видов] – таковы пять видов дхупы, доставляющий  
великое удовольствие. (145)

Никогда не следует предлагать якшадхупу Мадхаве,  
А ракту, видруму, суратху и кадрилу мне. (146)

Якшадхупа, путриваха, пиндадхупа, суголака,  
Кришнагуру и камфора любимы Махамайей. (147)

[Предложением] якшадхупы также следует поклоняться богине Махамайе,  
Но нельзя преподносить дхупу, смешанного с жиром и костным мозгом.  
(148)

Принадлежащие другому, или которые кто-либо обонял и растолчил,  
Цветы, дхупу, благовония и иные подношения (149)



Обоняв и затем преподнеся их божествам, человек отправляется в ад.  
Нельзя класть дхупу ни на землю, ни на сидение, ни на сосуд, (150)

Но лишь положив ее в [некое] вместилище, следует преподносить ее.  
Ракта-видрума, шала, суратха, сурала, (151)

Сантанака, намеру, калагуру,  
Джатигоша и акша – эти виды дхупы любимы Камешвари, (152)

Трипурой, матриками всегда,  
Всеми божествами питх, Рудрой и прочими [богами]. (153)

Итак, вам рассказано о дхупе, слушайте же о туши для ресниц,  
[Предложением] которой достигают удовлетворение Камакхья, Трипура и  
Вайшнави. (154)

Саувира, ямуна, туттха, маюрагривака.  
Дарвика и мегханила – таковы шесть видов туши. (155)

Саувира [добывается] из смолы деревьев, ямуна – из камней,  
Маюрагривака – из драгоценностей и мегханила – из металлов. (156)

[Эти виды туши] следует истолочь на камне или на металле  
И преподнести любому из богов или любой из богинь, о сыновья. (157)

Благодаря подогреванию топленого или сезамового масла в медном [сосуде]  
на огне светильника  
Добывается тушь, именуемая дарвика. (158)

Если же этого ничего нет, то богиням следует преподносить тушь, добытую  
горением.  
Махамая, Джагаддхатри, Камакхья и Трипура (159)

Достигают великого удовлетворения [преподнесением] шести этих видов  
туши.  
Вдова не должна готовить превосходную тушь для Махамайи. (160)

Не принимает богиня Вайшнави туши, приготовленной вдовой<sup>130</sup>,  
И в глиняный сосуд пусть не помещает садхака тушь для ресниц. (161)

Не обретает плода пуджи тот, кто поместил тушь в глиняный сосуд,  
Дхупа позволяет достичь четырех целей жизни, и исполняет желания тушь  
для ресниц. (162)

Поэтому и то, и другое пусть с преданностью преподносит человек.



Итак, вам рассказано о дхупе и о туши для ресниц,  
Слушайте же внимательно о найведье для Великой Богини. (163)

*Так в Шри-Калика-пуране заканчивается шестьдесят девятая глава.*

### Глава семидесятая

Шри-Бхагаван сказал:

Пища, которая должна предлагаться [Богине], восхваляемая и чистая,  
Пяти видов, начиная с той, которую жуют, именуется найведьей. (1)

Бхакшья, бходжья, которую лижут, которую пьют и которую сосут –  
Во всех случаях эту найведью следует преподносить почитаемому  
избранному [божеству]. (2)

Слушайте же о той [пище], которая доставляет наибольшую радость Богине,  
Преподносимой [пищей] пяти видов, начиная с той, которую жуют, Богиня  
удовлетворяется. (3)

Но не принимает она того, чтобы было преподнесено не в соответствии с  
правилами.

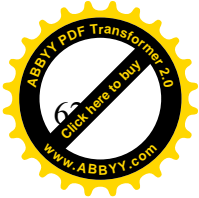
[Преподнесением плодов и цветов] апельсина, винограда, бетелевого ореха,  
(4)

Граната, варады, колы, тыквы, хлебного дерева,  
Бакулы, мадхуки, манго, амраты, кешары, (5)

Грецкого ореха, пиндакхарджуры, каруны, шрипхалы,  
Аудумбуры, пуннаги, мадхавы, каркати-пхалы, (6)

Джамбу, пиндакхарджуры, биджапуры,  
Харитаки, амалаки, шести видов нагаранги, (7)

Деваки, мадхуки, шиты, патолы, плодов кшираврикши,  
Паталы, цветов шалы, вринты, агниджи, бананов, (8)



Тундуки, желтых цветов, каравинды, карушаки,  
Гарбхаварты и ее цветов, кширасвами и цветов ананги, (9)

Лилий, лотосов, различных плодов,  
И всех лесных плодов и цветов Богине следует совершать поклонение, (10)

А также Вайшнави, за исключением источающих слизь, бимбы и шайлаки.  
Из всех видов плодов Богиней любимы (11)

Кокосовый орех, лимон, карамарда и манго.  
Эти плоды следует преподносить Камакхье, о Бхайрава, (12)

Трипуре и богиням питх.  
Шрингатака, кашеру, луковицеобразный корень, стебли лотоса, (13)

Имбирь, каньчана, большие округлые корни, бакула –  
Все эти корни следует преподносить Богине. (14)

Рисовая каша, сваренная на молоке с сахаром<sup>131</sup>, пироги, ячменный хлеб,  
кришара,  
Модаки, притхука<sup>132</sup> – следует преподносить эти блюда, приготовленные на  
сковородке. (15)

Топленое масло, рисовая каша с топленным маслом и сахаром,  
И все приправы следует предлагать Великой Богине. (16)

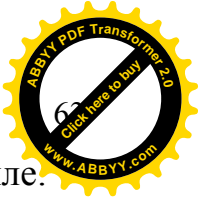
Все виды молока: молоко коров, буйволиц,  
Коз и оленей следует преподносить. (17)

Мед и все прочее, гудадхана, сахар,  
Пищу, питье и мясо следует преподносить. (18)

Все благоухающее, чудесные приправы,  
Добавленные в блюда из овощей и мяса и прочее, следует жертвовать  
Великой Богине. (19)

Мясо, рисовую кашу, сваренную на молоке с сахаром, простоквашу и  
топленое масло с сахаром  
Великой Богине преподнесший обретает плод [совершения]  
жертвоприношения коня. (20)

Преподнесший суру, смешанную с сахаром и медом,



Долгое время пребывает в мире Богини, а затем становится царем на земле.  
(21)

Кокосовый орех, бетелевый орех, цитрон и карамарду преподнесший  
Обретает несравненное счастье и величается в мире Богини. (22)

[Бобы] маша, мудга, масура, бханга, сезам,  
Ячмень, все что пригодно, следует предлагать. (23)

Все, что бы ни было пригодно для еды,  
То, очистив при помощи веша и вара, следует предлагать Великой Богине.  
(24)

Махавира, мудрец, брахман или обычный человек,  
Ту пищу, которая готовится для него самого, (25)

Ту, исполненный преданности, Великой Богине пусть преподносит.  
То, что подлежит очищению, так чтобы оно стало чистым, (26)

То очистив, ей пусть жертвует.  
Источающую зловоние, подгоревшую, съедобности лишённую пищу, (27)

Даже пусть она упомянута выше, Великой Богине пусть не преподносит  
никогда.  
Благоуханный, ароматизированный камфорой бетель, (28)

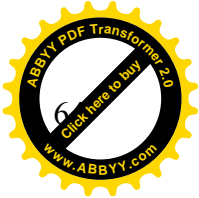
Перемешанный с порошком, [добытым сожжением] моллюсков, очистивши  
его, пусть преподносит.  
Какие птицы и звери предписаны для принесения в жертву, (29)

Их мясо, а также мясо рыб, и следует преподносить.  
Добавленные в блюда из мяса носорогов и коз (30)

Вкусные, благоуханные, чудесные приправы  
[Кто] единожды Великой Богине предложит, тот становится царем,  
владеющим всей землею. (31)

Мясо [антилопы] эна, сваренное в железном сосуде с редиской  
И благоуханными приправами, преподнеся, достигает он мира Богини. (32)

[Финики] кхарджура и пиндакхарджура и ячменную муку с топленным  
маслом  
Вайшнави преподнеся, обретает он плод [совершения] раджасуи. (33)



Благодаря преподнесению блюда кришара наступает непревзойденное счастье,

А преподнесший сок кокосового ореха обретает плод [совершения] вахништомы. (34)

Преподнеся яблоки и плоды лавати-дхатри-шрипхалы  
И обрета плод вахништомы, он достигает мира Богини. (35)

Виноград с сахаром и апельсинами  
Преподнеся Великой Богине, он становится богатым и красивым.  
(36)

Преподнеся Богине хлеб и притхуку, он обретает богатство.  
Сахарный тростник, мудгаманду и свежее масло преподнеся, (37)

Он обретает высочайшее счастье и величается в мире Богини.  
Преподнеся Богине сезам, смешанный со свежим маслом, (38)

В этом мире он достигает исполнения желаний, а после смерти обретает освобождение.

За исключением несъедобной, любую пищу, добавляя приправы (39)

Как бходжью приготовив, пусть преподносит Великой Богине.  
Сок кокосового ореха, смешанный с водой с жемчужинами, (40)

С молоком, топленным маслом, медом, сахаром и простоквашей  
В металлическом сосуде Богине кто преподносит, (41)

С сердцем, наполненным преданностью, о плоде заслуги того слушай.  
На протяжении сотен и тысяч коти кальп (42)

Пребывая в обители Богини, он, стойкий, станет царем, властвующим надо всей землей,

А затем достигнет освобождения, как пожелает. (43)

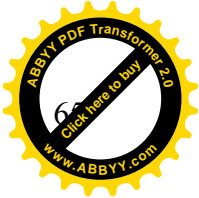
[Бобы] калайя, сваренные с диким рисом и простоквашей  
Великой Богине преподнеся, он достигает исполнения желаний. (44)

Перец, пиппали, кола, семена тмина, тантубха  
После их очищения пусть преподносит Великой Богине. (45)

[Тот, кто], исполненный преданности, преподнесет плод тамаринда с сахаром,

Обретает плод джьотиштомы и достигает мира Богини. (46)





[Бобы] раджамаса и масура, паланку, потику,  
Калашаку, калайю, брахми, редиску, (47)

Вастуку, каламби, канчуку, хиламочику,  
Чакру, листья кораллового дерева, пунарнаву (48)

И овощи кто с преданностью предлагает Великой Богине,  
Обретает несравненное счастье и величается в моем мире. (49)

Сколь большей будет степень веры, поклонения, очищения, преданности и  
количество подношений,  
И сколь большей будет любовь [к божеству], столь большим будет и плод, и  
наоборот. (50)

В серебряном, золотом, медном [сосуде], в сосуде из камня  
Или из листьев пусть преподносит найведью, доставляющую радость моей  
возлюбленной. (52)

Из металлических сосудов золотой и медный  
Следует брать для пищи и для аргхья-патры. (53)

Сосуд, сделанный из древесины [видов деревьев], годящихся для  
жертвоприношения, является средним,  
А в случае отсутствия всех прочих [следует брать] изготовленный из глины,  
если он сделан своими руками. (54)

Итак, вам рассказано, о сыновья, о найведье, любимой Вайшнави,  
Богиней Камакхьей и Трипурой в особенности,  
А теперь слушайте о прадакшине и выражении почтения. (55)

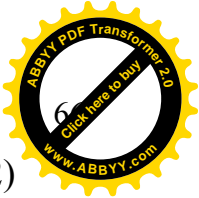
*Так в Калика-пуране заканчивается семидесятая глава.*

## **Глава семьдесят первая**

Шри-Бхагаван сказал:

Вытянув правую руку, склонивши голову,  
Показывая только правый бок, будучи в сердце исполненным учтивости, (1)

Один или же три раза следует обойти вокруг Богини, что доставит ей  
радость.



Этот [обряд] известен, как прадакшина, удовлетворяющий всех богов. (2)

Кто совершит прадакшину вокруг Богини сто восемь раз,  
Тот, обретя исполнение всех желаний, затем достигает освобождения. (3)

Кто даже мысленно совершит прадакшину вокруг Богини,  
[Тот] благодаря прадакшине в обители Ямы адских миров не увидит<sup>133</sup>. (4)

Совершаемое телом, словом и мысленно<sup>134</sup> - такие три вида приветствия  
Известны их знатокам, [считающиеся соответственно] лучшим, средним и худшим. (5)

Вытянувши руки и ноги, припав, словно палка, к земле  
И головой к коленями земли касаясь – (6)

Это телесное приветствие [считается] лучшим.  
Касаясь земли только коленями и головой – (7)

Это телесное приветствие известно как среднее.  
Если только ладони складываются над головой,  
Без касания земли коленями и головой, то это [приветствие] именуется худшим. (8)

Если самим собою сочиненным прозой и стихами приветствие  
Совершается [человеком], исполненным преданности, то это лучшее словесное [приветствие]. (9)

Если почтение выражается [чтением] мантр из Вед и пуран,  
То это среднее словесное приветствие. (10)

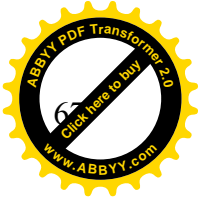
Если почтение выражается обычными человеческими словами,  
То это приветствие худшее из словесных, о сыновья. (11)

В соответствии с тремя состояниями ума: желанным, средним и нежеланным  
– трех видов  
Бывает мысленное приветствие: лучшее, среднее и худшее. (12)

Их трех видов приветствия телесное является наилучшим,  
Телесным приветствием боги удовлетворяются постоянно. (13)

Это приветствие, именуется *даНДа* и другими словами,  
Известно как *праНама*, и о нем шла речь прежде. (14)

Благодаря найведье все обретается, найведья обращается в амриту,  
Дхарма, артха, кама и мокша на найведье основаны. (15)



Заклучают в себе все жертвоприношения найведья, и дарует всем  
удовлетворение,  
Знание и исполнение желаний, она свята и вкушаема всеми. (16)

Даже если мысленно [кто-либо] Великой Богине найведью преподнести  
желает,  
То тот человек, исполненный преданности, становится счастливым и живет  
долгую жизнь. (17)

«Махамайе-богине я поклоняюсь с преданностью,  
[Преподнося] разнообразную найведью», - кто такую мысль наполнен,  
Того все желания исполняются, и он в моем мире величается. (18)

[Тот, кто] мысленно с преданностью вокруг Богини прадакшину совершает,  
На юге в обители Ямы адских миров не увидит<sup>135</sup>. (19)

Боги, люди, гандхарвы, якши, ракшасы, паннаги  
И все великие духом приветствием удовлетворяются. (20)

Благодаря приветствию достигает четырех целей жизни многомудрый,  
Повсюду как средство успеха во всех делах приветствие восхваляется. (21)

Приветствием завоевываются миры, благодаря приветствию возрастает  
жизненный срок,  
Приветствием обретаются долгая жизнь и потомство тотчас же. (22)

«Приветствуй Великую Богиню, совершай прадакшину  
И преподноси найведью», - кто такие слова говорит постоянно,  
Тот, достигнув исполнения желаний здесь, в моем мире наслаждается. (23)

[Тот, кто] раздает найведью для Великой Богини, исполненный преданности,  
Людам, чтобы они преподнесли ее, вступает в мир Богини. (24)

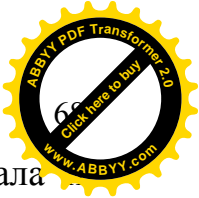
Итак, поведано вам достоверно о шестнадцати подношениях,  
О чем другом спросите вы, о том я вам расскажу вопрошающим. (25)

*Так в Калика-пуране заканчивается семьдесят первая глава.*

## **Глава семьдесят вторая**

Шри-Бхагаван сказал:

О величии Камакхьи слушайте, я поведаю его вам,



Во всех его проявлениях и со всеми тайнами, внимайте же, о Ветала  
Бхайрава. (1)

Однажды Вишну на Гаруде,  
Двигаясь [по небу], к богине Камакхье, восседающей на [горе] Нила,  
приблизился. (2)

Достигнув лучшей из гор, выказал неуважение к [Камакхье] Кешава,  
«Продолжай лететь, продолжай!» - так Гаруду побуждал он. (3)

Тогда богиня Махамайя Камакхья, мать миров,  
Вместе с Гарудой Кришну вынудила замереть в небесном пространстве. (4)

[Гаруда], волшебной силой Махамайи зачарованный,  
Лететь ни вперед, ни назад не мог, словно привязанный к горе. (5)

Увидев, что Гаруда не в состоянии двигаться, Гарудадхваджа  
Разгневался и лучшую из гор сокрушить вознамерился. (6)

Обхватив гору руками, повелитель мира  
Кешава не смог сдвинуть ее ни на шаг. (7)

Камакхья, обуянная негодованием, пытающегося сдвинуть гору  
Вайкунтху связала [шнуром] сиддха-сутра вместе с Гарудой. (8)

Связав его сиддха-сутрой, в пасть акулы в соленом океане  
Забросила играючи богиня, и от броска этого он опустился на дно. (9)

Его, достигшего океанского дна, снова своей волшебной силой  
Обездвижив, она там и оставила. (10)

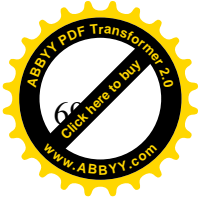
С великим усилием подняться на поверхность пытался  
Хари, невероятное старание прилагая, чтобы всплыть. (11)

Ему двинуться ни туда и ни сюда Камакхья не давала,  
И погасила в нем сознание богиня. (12)

Лишившийся чувств, не могущий сдвинуться ни вперед, ни назад,  
Вместе с Гарудой на дне океанском он стал разлагаться. (13)

Начал его разыскивать Творец и находящимся в океане  
Хари обнаружил подверженного тлению, подобно обычному человеку. (14)

Отыскав его вместе с Таркшьей, Творец, прародитель мира,  
Руками его обхватил и поднять на поверхность пытался, (15)



Но сделать этого не смог прародитель мира,  
И сам, связанный волшебством богини, лишился чувств он. (16)

Пустились в поиски тогда все боги во главе с Шакрой  
И по прошествии долгого времени нашли их под толщей вод. (17)

Приблизившись к ним, все боги во главе с Шакрой  
Попытку предприняли поднять их и потерпели неудачу. (18)

Тогда все боги стали зачарованы волшебством  
И их постигла та же участь, что Видхи и Вишну. (19)

После этого стал искать всех богов их наставник  
Брихаспати. К Махадеве, восседающему на склоне Гималаев (20)

Наведавшись, он, кому боги воздают почести, о случившемся с богами  
Стал расспрашивать учтиво, вознося хвалу и поклонившись, как предписано.  
(21)

Наставник сказал:

О Махадева, о опора мира и причина его разрушения,  
Находясь в поисках Шакры и прочих богов, к тебе я явился. (22)

Брахмы и Вишну нет ни в чертогах Брахмы, ни на небесах,  
И где они пребывают, неизвестно, как известно это в иные времена. (23)

Этот вопрос, о бог, разреши<sup>136</sup>, о бог богов,  
Где они и почему там находятся. (24)

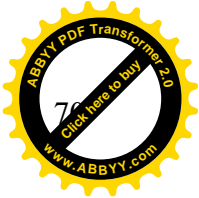
И я отправлюсь за ними всеми по слову твоему, о господь,  
Их местонахождение назови мне, если ко мне милосерден ты. (25)

Услышав его слова, о месте я  
Все рассказал и о произошедшем, как были скованы они волшебством. (26)

[Богом] Вишну было высказано неуважение к Великой Богине Махамайе,  
наполняющей мир,  
И скованный ее волшебством, он находится в [водах] океана. (27)

На поиски его отправившиеся Брахма и Три десятка волшебством  
Были также скованы и вблизи от него находятся, недвижимые. (28)

И если их искать станешь ты без меня,



То тоже будешь скован и возвратиться не сможешь. (29)

Поэтому я отправлюсь туда, где находится Гарудадхваджа,  
Брахма, Индра и прочие [боги], и сокрытых, освобожу их по очереди. (30)

После этих слов, обращенных к наставнику, Быкознаменный  
Махешвара туда, где пребывал сонм богов, направил свой путь. (31)

Достигнув того места, Махадева обратился к Вишну, Ведхасу  
И всем [прочим богам], вопрошая: «Отчего вы обитаете здесь? (32)

Неподвижны и лишены знания, словно неодушевленные вещи,  
Отчего вы, о боги, скажите мне!» (33)

Выслушав слова Махадевы, Кешава  
Медленно отвечал Бхарге в присутствии Брахмы и остальных. (34)

Шри-Бхагаван сказал:

Когда я пролетал над вершиной Нилакуты  
По воздуху, восседая на Гаруде, я Нилу, великую гору, (35)

Руками обхватил, чтобы сдвинуть ее, движению Гаруды препятствующую.  
Тогда меня Махамаяя Камакхья, принимающая облик по своему желанию,  
(36)

Йоганидра, самого захватила и отшвырнула в океан за Пушкара-[двипой]<sup>137</sup>.  
И так я достиг дна, в толщу вод вместе со своим ваханой (37)

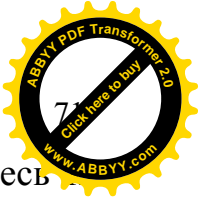
Низвергнутый, и обретаюсь я здесь долгое время, о губитель Андхаки.  
Здесь нахожусь я уж долго в водах океанских. (38)

И до сих пор та Махамаяя не отпускает меня, о Махешвара.  
Ради моего спасения сюда явились Брахма, Индра и прочие боги со всех  
сторон, (39)

Но они также были захвачены петлей майи Великой Богини.  
Поэтому смилуйся над нами и отведи в обитель Благой. (40)

Ее будем умиловать мы, [став свободными] от уз, причиняющих вред.  
Выслушав слова Хари, я, исполненный сострадания, (41)

Открыл с великой радостью Видхи и Вишну  
Чудесную кавачу Владычицы, чье [имя] начинается со слова *кАма*<sup>138</sup>. (42)



Наложив ее на тело и поднявшись на поверхность, затем отправляйтесь  
ней!

Я с кавачей, наложенной на тело, майей (43)

Не связан, а благодаря моему обществу также и Брихаспати.  
Поэтому выслушайте кавачу из уст моих, (44)

Благодаря которой легко поднявшись на поверхность, мы узрим Высшую  
Владычицу.

*oM*, риши кавачи Камакхьи [является] Брихаспати, (45)

Богиней – Камешвари, размером - ануштубх<sup>139</sup>,  
Используется же она для достижения всех целей, так слушайте же ее, о боги.  
(46)

Голову [пусть защитит] Камешвари-деви, а Камакхья – глаза мои,  
Шарада – оба уха, Трипура – лицо. (47)

На шее пусть обережет [меня] Махамайя, на сердце – Камешвари,  
Камакхья на утробе пусть охранит меня, Шарада на пупе, (48)

Трипура на боках пусть защитит, Махамайя – на мужском члене,  
Камакхья на заднем проходе и на бедрах пусть охранит меня. (49)

На коленях Шарада пусть защитит, Трипура – на лодыжках,  
Махамайя пусть постоянно стережет на обоих ногах, желания исполняющая.  
(50)

На волосах пусть охранит Котешвари, на носу – Диргхика,  
Бхайрави – на зубах и Матанги – на членах. (51)

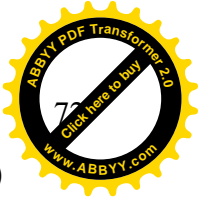
На руках от плеча до кисти пусть обережет меня Лалита, а на кистях –  
Ванавасини,  
Виндхьявасини – на пальцах и Шри-Кама – на кончиках ногтей. (52)

На всех порах тела пусть всегда стережет Гуптакама,  
А на пальцах ног и пятках пусть охранит меня Бхуванешвари. (53)

На языке пусть защитит меня слог *oM*<sup>140</sup>, *ka* – в горле,  
*la* – внутри груди и *ha* – в утробе, (54)

Полумесяц – внизу живота, Луна – внутри бинду,  
Слог *ta* пусть защитит на коже, *ra* – на костях, (55)

Слог *la* – на всех кровеносных сосудах, и долгий *I* – на всех суставах.



Луна на мышцах пусть обережет меня, а бинду – на костном мозге. (56)

На востоке, юго-востоке, юге, юго-западе,  
Западе, северо-западе, севере и северо-востоке<sup>141</sup> (57)

Восемь слогов мантры Вайшнави, начиная с *a*,  
Пусть защитят и пусть пребывают постоянно ради возрастания процветания.  
(58)

Девять гласных [пусть защитят] меня на носу и прочих местах.  
От ваты, питты и капхи три слога Трипуры<sup>142</sup> (60)

Пусть постоянно защищают, а также от бхутов и пишачей.  
Два слога оМ пусть будут моими охранителями от диких зверей. (61)

Поклонение Камешвари-богине, Махамайе, наполняющей вселенную,  
Которая, являясь пракрити, развертывает мироздание.<sup>143</sup> (62)

Перед Камакхьей, держащей в руках четки, сиддха-сутру и подающей знаки преподнесения даров и бесстрашия, восседающей на белом трупе<sup>144</sup>, украшенной золотом и жемчугами, имеющей желтый цвет, как кункума, Пребывающей в знании и созерцании, приветливой в высшей степени, почитаемой Брахмой, Шакрой и прочими [богами] на огне, чья самая любимая мантра снабжена полумесяцем и бинду, предающейся любовному соединению ради успеха, я склоняюсь. (63)

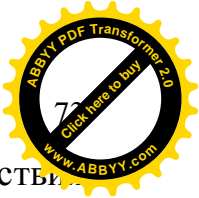
Склонившаяся посредине, являющая чувства и кокетливые жесты, предающаяся игре в утробе мира<sup>145</sup>, украшенная всеми достоинствами, склонившаяся в проявленном образе, Являющаяся [одновременно] знанием и неведением, умиротворенная, способная обуздать Яму<sup>146</sup>, дарующая покой, прекрасноликая, пусть защищает нас постоянно Владычица, имеющая [слово] *кАма* началом своего имени. (64)

Поскольку эта кавача Хары, помещенная на тело, обуздывает Яму<sup>147</sup>.  
Ее прими и используй для вызволения Творца вместе с бессмертными. (65)

Мудрый, который читает эту кавачу Камакхьи  
Единожды, тому Великая Богиня сопутствует постоянно. (66)

Не томим он заботами и недугами, и нет страха у него перед хищными зверями,  
Огнем, водой, врагами и царем, (67)





И становится он долгожителем, вкушающим многочисленные удовольствия  
и имеющим сыновей и внуков.

А [кто] прочитает [кавачу] сотню раз, тот в чертогах Богини наслаждается.  
(68)

Если мудрый будет взят в плен в сражении или иначе,  
То тотчас же он освобождается, вспомнив кавачу. (69)

Владыка сказал:

Выслушав кавачу, Хари, Брахма и [остальные] боги  
Вместе с Индрой поместили кавачу на тело один за другим. (70)

Наложивши кавачу, они могуществом Махамайи  
Поднялись на поверхность океанских вод и не медля достигли земли. (71)

Ступив на землю, Брахма, Вишну и все прочие боги,  
Отправились к Нилакуте, дабы лицезреть Махамайю. (72)

Узрев богиню Камешвари, наполняющую мир, Кешава  
Молвил, на собственном опыте постигнув<sup>148</sup> ее могущество: (73)

«Ты пракрити, богиня, ты земля и вода,  
Ты мать миров, ты наполняешь вселенную. (74)

Ты творишь все миры, ты знание, дарующее освобождение,  
О богиня, ты суть всего высшего и низшего, грубого и тонкого. (75)

О богиня, ты благосклонна, о благая,  
То все боги благосклонны, о дарующее достижение четырех целей жизни, о  
беспорочная!» (76)

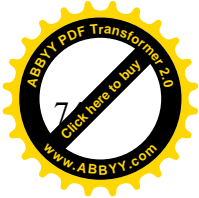
Стала Камакхья доступной взору Кешавы, великого духом,  
И явившись воочию, обратила она к Хари речь. (77)

Богиня сказала:

О Кешава, вместе с Брахмой и сонмами богов  
В водах моего йони совершите омовение и испейте их без промедления<sup>149</sup>.  
(78)

Затем, освободившись от самости, исполнившись великой мощи,  
Взойдите на Гаруду и отправляйтесь на третье небо вместе с Творцом. (79)

После этих слов Великой Богини Кешава вместе с Творцом



Совершил омовение в водах йони и испил их. (80)

Погрузившись в эти воды и искупавшись в них, Кешава и боги  
С разрешения Деви возвратились на третье небо, ликующие. (81)

Удаляющиеся сонмы богов вместе с Кешавой  
И Брахмой лицезрели Камакхью, движущуюся в воздухе. (82)

Тысячи [гор] Нилакута вместе с тысячами йони,  
Покрывшие небо и землю, наблюдали они. (83)

Тогда тотчас же взойдя по отдельности на каждую из Нилакут,  
Они совершали омовение [в водах] и утоляли ими жажду, испытывая  
несравненное наслаждение. (84)

Находясь в добром здравии, с сердцами, наполненными изумлением, они  
двигались,  
Вновь и вновь вознося хвалу йони Камакхьи. (85)

Затем они склонились перед наставником богов и также возносили мне  
хвалу, с моего  
Позволения они отправились на третье небо с широко распахнутыми от  
радости глазами. (86)

Таково величие богини Камакхьи, о Бхайрава,  
И такова данная кавача, о сынок. (87)

Обретя ее, используй, как пожелаешь, и будь счастлив.  
Чего еще я могу поведать о величии Камакхьи,  
Благодаря соединению с камнем йони которой железо обращается в  
золото<sup>150</sup>. (88)

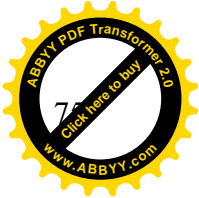
Единожды совершив омовение в ее йони и испив из нее, человек  
Не рождается здесь снова, а обретает высшее освобождение. (89)

*Так в Калика-пуране заканчивается семьдесят вторая глава.*

### **Глава семьдесят третья**

Шри-Бхагаван сказал:

О матрика-ньясе слушайте теперь, о Ветала и Бхайрава,  
Благодаря совершению которой даже человек обретает божественность. (1)



[Богини] начиная с Вач и Брахмани известны как матрика-деви, И их мантрами являются все согласные и гласные, (2)

Наделенные полумесяцем и бинду<sup>151</sup> и дарующие исполнение всех желаний. Риши матрика-мантр является Брахма, (3)

Размером – гаятри, божеством – Сарасвати. Для очищения тела и для достижения всех желанных благ (4)

Предписано их использование, а также для заполнения пробелов в мантрах<sup>152</sup> [Следует произнести согласные] первого ряда, начиная с *ка*, вместе с *а*, (5)

С полумесяцем и бинду *tatrasthair aksarair bahin* Произнеся *а*, и затем «поклонение обоим большим пальцам», Первую матрика-мантру следует поместить на оба больших пальца. (6)

Остальные варги вместе с гласными на обряде ньясы Должны быть используемы, полумесяцем и бинду наделенные. (7)

Варга *ча* с краткой и долгой гласной *и*, (8)

[С полумесяцем и бинду], как и в предыдущем случае и на конце со *свАхА* должна быть помещена на оба указательных пальца. Варга *Та* с краткой и долгой гласной *у* (9)

[С полумесяцем и бинду] и с *ваШаТ* на конце должна быть помещена на оба средних пальца. Варга *та* с гласными *е* и *аи*, [с полумесяцем и бинду] и с *хУМ* [на конце] (10)

Должна быть помещена на безымянные пальцы, о Бхайрава. Варга *па* с гласными *о* и *ау*, [с полумесяцем и бинду] (11)

И с *вауШаТ* на конце должна быть помещена на оба мизинца ради успеха в делах. Варга *йа*, заканчивающаяся *кШа*, с *аМ*, (12)

С *ава* и *ла* следует поместить на ладони и на их тыльную сторону. Слово *ваШаТ* в оставшейся части на анга-ньясе следует использовать. (13)

На шести членах тела, начиная с сердца, в таком же порядке. Как помещаются они на большие пальцы и прочее, шесть названных варг пусть размещают мудрые. (14)

И затем на стопы, колени, бедра, сокровенное место<sup>153</sup>, бока И низ живота следует поместить мантры в прежнем порядке со слогами. (15)



[После этого] на руки от предплечья до кисти, бедра, пупок, живот  
И соски шесть [рядов слогов] следует поместить. (16)

На лицо, подбородок, щеки, уши, лоб,  
Плечи и бока шесть варг, как и прежде, следует поместить. (17)

На волосяные поры, на «врата Брахмы»<sup>154</sup>, на задний проход, на обе  
ключицы,  
На ногти и пятки, как и прежде, следует поместить. (18)

Таким образом лучший из людей, матрика-ньясу который совершает,  
Тот становится чистым и для всех жертвоприношений и пудж пригодным.  
(19)

Не существует мантры выше, чем эта,  
Дарующей исполнение всех желаний, святой, позволяющей достичь четыре  
цели жизни. (20)

Богиню Речь в сердце созерцая, образом всех слогов [являющуюся],  
Трижды пусть испьет воды, [произнося] матрика-мантры, (21)

И становится он красноречивым, ученым, мудрым и лучшим из поэтов.  
Наделенные полумесяцем и бинду гласные пусть сначала произносит  
мудрый, (22)

А затем все согласные без гласных.  
[Произнося гласные и согласные] начиная от *a* и заканчивая *кШа*, следует  
совершать вдох. (23)

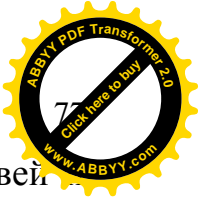
Налив в ладонь воду и произнеся [определенное] количество слогов,  
Следует прочесть мантру, а затем испить воду. (24)

Второй [глоток следует совершить], задержав дыхание, а третий –  
выдохнуть.  
Таким образом, у мудрого, один раз либо три раза испившего воду, (25)

Тело становится крепким, и он обретает ученость, а также сыновей и внуков.  
Во время трех сандхья<sup>155</sup> испив освященную матрика-мантрами (26)

Воду, он становится поэтом, и все желания его исполняются.  
[Тот], кто постоянно пьет освященную матрика-мантрами (27)

Воду, о великий участью, совершая вдох, задержку дыхания и выдох,



Тот, достигнув исполнения всех желаний, имеющий множество сыновей и внуков, (28)

Становится в этом мире великим поэтом, могучим, истинно доблестным<sup>156</sup>, Повсюду любимым, а после смерти обретает освобождение. (29)

Царя, царского сына, а также свою жену  
Подчиняет он своей власти тотчас же, испив воду, освященную матрика-мантрами. (30)

Порядок прихлебывания дан при [описании] порядка [совершения] ньясы и варг;  
В соответствии с последовательностью слогов пусть совершает питье воды. (31)

Мантры, которые принадлежат богам, риши и ракшасам,  
Те мантры вызваны к существованию матрика-мантрами. (32)

Воплощением всех мантр и всех Вед,  
Дарующим четыре цели жизни, матрика-мантра именуется. (33)

Итак, рассказано вам о сыновьях, о чудесной матрика-ньясе,  
А теперь о распределении мудр слушайте, о Ветала и Бхайрава. (34)

*Так в Калика-пуране заканчивается семьдесят третья глава.*

## **Глава семьдесят четвертая**

Шри-Бхагават сказал:  
Прежде при перечислении мудр названа была йони-мудра,  
Восьми видов бывает йони-мудра, и первая из них была описана. (1)

Вторая, Кхечари-мудра, [принадлежит] Камакхье, о Бхайрава,  
Знай, что удивительна и таинственна она, и ею удовлетворяется Чандика. (2)

Безымянный палец правой [руки] следует положить на указательный палец левой,  
А безымянный палец левой – на указательный правой. (3)

Эти двое следует обхватить указательными пальцами у кончиков,  
А средние пальцы соединить с кончиками двух безымянных пальцев. (4)

И их кончиками коснуться мизинцев,  
А кончики двух больших пальцев положить к их основанию, (5)



Это и есть Кхечари-йони-мудра, исполняющая желания.  
Если же ее соединить с двумя мизинцами, если получится, (6)

То она известна как Гухья-йони-[мудра], доставляющая удовлетворение Камешвари.

Если, как прежде, сплести на ладони безымянные пальцы с мизинцами (7)

Внизу, а сверху соединить средние,  
Если их взаимно кончиками друг с другом соединить, (8)

И эти кончики средних поместить на большие пальцы,  
То она известна, как Тришанкари-йони-[мудра], доставляющая удовлетворение Трипуре. (9)

Если средние оплести, как в предыдущем случае, безымянными  
И мизинцами, касаясь большими их основания, (10)

То это Шаради-[йони]-мудра, что дарует удовлетворение Шараде.  
Мула-йони-[мудра] описана в Вайшнави-тантре: (11)

Если указательные, безымянные, средние и мизинцы по порядку  
Соединить, при этом основания мизинцев (12)

Касаются кончики больших пальцев, то [эта мудра] известна, как Махайони.  
Если сплести большие пальцы, все остальные сплести (13)

Их кончиками, оставив пустое пространство между ладонями,  
То [эта мудра известна как] Йогини-йони, заставляющая ликовать йогини.  
(14)

Такие известны восемь йони-[мудр], любимые Камешвари.  
В своем разнообразии своих образов они приносят удовлетворение богам.  
(15)

В путешествии, на поле брани, в споре или ссоре,  
[Тот], кто вспомнит эти восемь йони, всегда победу одержит<sup>157</sup>. (16)

В соответствии с различием обрядов на висадержане, в поклонении, при  
памятовании  
И на пудже Чандике есть йони-[мудры] предписаны. (17)

Эти йони-[мудры] предписано [показывать] на висарджане в  
соответствующем порядке.



А сейчас о тайне, о пути правой и о пути левой руки<sup>158</sup> и о чистоте мантр  
услышь от меня. (18)

Превосходное тело мантр, что образуется мантрами,  
То тайной именуют сведущие в мантрах. (19)

Шестиугольник мандалы Камакхьи [помещен] внутрь лепестков.  
Трижды следует начертить мула-мантру на трех верхних узелках лепестков,  
(20)

А на трех нижних узелках лепестков Видхи, Шакру и Хару  
[Каждый раз] вместе с Маданой следует нарисовать на бересте трижды. (21)

Взяв эту бересту в правую руку  
И также взяв четки, следует совершить джапу одну тысячу раз, обратившись  
лицом на север. (22)

На правой руке выше или ниже локтя лучший из садхак пусть носит ту  
[бересту]  
Вместе с начерченной на ней янтрой по окончанию джапы, и благодаря  
этому он станет всепобеждающим, (23)

Покоряющим всех своей воле, его дом будет изобиловать деньгами и зерном,  
и лета его умножатся,  
А после смерти в обитель Богини отправляется мудрый, отмеченный янтрой.  
(24)

Шесть углов в пространстве меж шести лепестков  
Начертив на коре березы красной краской, (25)

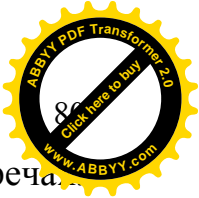
По порядку начиная с севера [на лепестках] содержащиеся в Вайшнавипантантре  
Восемь слогов, в середине, как прежде, Камараджу (26)

И три слога Нетра-биджи<sup>159</sup> на трех углах следует начертить.  
Трижды начерченную янтру поместив на левую руку, (27)

А четки взяв в правую руку, следует совершить джапу три тысячи раз,  
А по окончании джапы следует неустанно созерцать образ Вайшнави. (28)

Совершив тысячу раз пранаяму, начерченную [на бересте] превосходную  
Янтру следует поместить на шею, и благодаря этому станешь  
всепобеждающим. (29)

Царевич становится царем, другой [человек] – придворным,



И дваждырожденный становится мудрецом или поэтом, искусным в речах.  
(30)

От ракшасов, пишачей, бхутов и прочих [существ]  
Никогда не терпит поражений он, (31)

Долгие лета суждены ему, могучему и мудрому, а после смерти  
освобождения достигает он.  
Начертив полную мандалу с восемью лепестками, (32)

На коре березы соком шрипхалы посередине нее  
Шестиугольник пусть начертит, на верхних трех углах (33)

Пусть начертит буквы [мантры] Трипуры, а на нижних – Нетра-биджу.  
На восьми лепестках принадлежащие Вайшнави-тантре (34)

Восемь слогов пусть начертит, а также на четверых вратах  
И на шести углах, начиная с северного, [пусть делает это] внимательно. (35)

Держа [мантру с берестой] в правой руке, мантру из Вайшнави-тантры  
Пусть повторяет десять тысяч раз за три дня, обуздавши разум. (36)

Совершив пранаяму три тысячи раз, в радостном настроении  
Во время сандхьи<sup>160</sup> на девятый день на голове пусть носит [бересту]  
мудрый. (37)

Он живет одну сотню лет и подчиняет всех, мудрый и лучший из ученых,  
Исполненный силы и доблести, обладающий богатством и властью, или же  
он [становится] царем. (38)

Воочию Махамайю, Камакхью, Трипуру,  
Махоччаху и Шараду постоянно созерцает мудрый. (39)

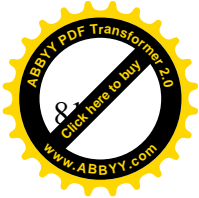
Львы, тигры, змеи и прочие твари, способные причинить вред,  
Прикоснувшись к его телу, сами испытывают страдание, без сомнения. (40)

Другой причины для победы в битве и в спорах по шастрам  
Не существует в тройственном мире, а поэтому следует чертить янтру. (41)

После смерти он вступает в обитель Богини и затем обретает освобождение.  
Махамайя, Шарада, Камакхья, Трипура (42)

Махотсаха – совокупность мантр<sup>161</sup>  
В середине мандалы с восемью лепестками следует начертить. (43)





Начертив прежде данную совокупность мантр,  
Две другие [мантры] на вратах и слоги во внутреннем пространстве пусть  
начертит (44)

На куске белого шелка соком вахнишикхи  
Нося его в качестве верхней одежды, пусть совершает джапу. (45)

Держа пост, очистившись, совершив матрика-ньясу,  
[Слоги] пяти варг пять тысяч раз (46)

За пять дней пусть повторяет, а после этого пусть совершает  
Пранаяму пять тысяч раз на протяжении пяти дней, (47)

А затем кавачу-ньясу Катьяяни пусть совершает  
И, наконец, [повторив] матрика-мантры и задерживая дыхание, (48)

Три раза отопьет пусть молока рыжеватой коровы и бодрствует ночью.  
Кто делает так, нося на теле белую одежду с изображенной на ней янтрой,  
(49)

Тот здесь же обретает сиддхи и отправляется в мир Богини.  
[Тот], кто носит верхнюю одежду, освященную мантрами, (50)

Постоянно, о великий участью, о могуществе того слушай.  
Никогда никакое оружие не поразит его тело, (51)

Не опалит огонь его тело и не смочит вода;  
Ракшасы, пишачи, бхуты и прочие [существа], способные причинить вред,  
(52)

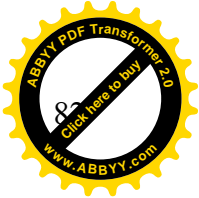
Те, завидев его, великого духом, разбегаются в страхе по земле,  
Но повсюду ступает беспрепятственно тот лучший из садхак. (53)

Он подчиняет своей воле богов, царей, женщин и прочих.  
Utsahed yadī мудрым, красноречивым или царем становится он, (54)

Долгожителем, великим участью, процветающим благодаря обладанию  
зерном и богатствами,  
Поэтом, исполненным мудрости, а также неуязвимым для врагов. (55)

В том городе, где он живет, молния не ударяет там,  
И его тело яд и пущенное чьей-либо сильной рукой оружие (56)

Не поражает и не причиняет ему вреда,  
Но победа всюду [суждена] ему, о Бхайрава. (57)



Ни тревоги, ни недуги не касаются его,  
Мудрый сын Богини<sup>162</sup>, после смерти он достигает освобождения. (58)

Верная супруга, которая носит начерченную своим мужем янтру,  
Та женщина обретает сыновей, богатство и долголетие. (59)

Об одной за другой samhatyavardhana-sahitena sa  
О двадцати янтрах рассказано мною. (60)

Кто, постигнув их значимость одной за другой, носит их постоянно на груди  
Или же, начертив все янтры, носит их на шее, (61)

Тот Индрой богов на земле становится благодаря их мощи.  
Прежде названные плоды целиком обретает он, не медля  
И постоянно видит три мира пребывающими под собою. (62)

Таким образом, кто, тысячу раз вышеупомянутые мантры вместе с восемью  
янтрами  
На белой ткани начертив, на собственном теле носит постоянно, тот  
достигает всего. (63)

Кшатрий во время битвы на груди пусть носит желанную кавачу  
И восемь слогов мантры Богини в особенности на теле: (64)

Пусть начертит на шее Хари, Творца на груди, Махешвару вместе с  
сыновьями на сосках,  
Хару и Вайшнави на локтевых сгибах, Лакшми и Сарасвати на руках, (65)

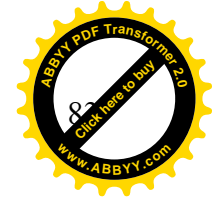
Таким образом ganastangam idam vidhaya gatre пусть созерцает Благоую,  
И пусть начертит на лбу ниже тилаки человек лучшую из янтр, содержащую  
слоги всех мантр. (66)

Прилагая руку к восьми местам, пусть восемь раз совершает джапу  
Мантры из Вайшнави-тантры, а затем пусть отправляется на поле брани, (67)

И он станет героем, равным мне, в битвах,  
И для него оружие недругов станет все равно что трава для огня. (68)

Бегут прочь от него враги, как газели  
От льва, тигром среди людей, доблестным и могучим становится он. (69)

Итак, раскрыта эта тайна Камакхьи, о Бхайрава,  
Из числа главных тантр Вайшнави, слушай же [тайну] Трипуры. (70)



Всего ей принадлежит тридцать три тысячи мантр,  
И первой из них является Вагбхава, (71)

Второй - Камараджа и третьей – Мохана<sup>163</sup>.  
Повторенная [трижды] Вагбхава является четвертой. (72)

Дважды повторенная Нетра-биджа, за которой следует Нетра-биджа  
С добавлением четырех слогов – эта пятая мантра [Трипуры]. (73)

Сначала вторая Нетра-биджа,  
Второй идет Камабиджа и третьей – Вагбхава, (74)

Образованная этими тремя мантрами мантра известная как шестая.  
Нетра-биджа, за которой следует Вагбхава, это седьмая, (75)

И та же мантра, где [Нетра-биджа] и Вагбхава стоят наоборот, это восьмая,  
А Вагбхава, Камабиджа с двумя нетра-[биджами] является девятой. (76)

Камабиджа, [за которой следует] Мохана – это десятая,  
А дамара, [сопутствуемая] Вагбхава – одиннадцатая. (77)

Двенадцатая мантра сопутствуемая «махасом Трипуры»  
Мантру, [именуемую] «махасом Трипуры», слушай внимательно. (78)

Последний слог, которому предшествует Вахни-[биджа] из сочления  
Вагбхавы,  
Известен как первая биджа Трипурабхайрави<sup>164</sup>. (79)

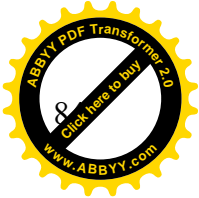
Предпоследний слог и первый слог, сопровождаемые последней гласной,  
полумесяцем и бинду, это вторая [ее биджа]<sup>165</sup>. (80)

Предпоследний слог и первый слог, сопровождаемые последней гласной  
Вахни-[биджи],  
Четвертой гласной, полумесяцем, висаргой и бинду, [составляют] третью  
[биджу]<sup>166</sup>. (81)

Человек, который на земле знает эту истину, он, сокровище земли<sup>167</sup>,  
Равным сидхам и видьяхарам или даже превосходящим их станет. (82)

Даны эти тринадцать мантр, блистающие  
Меж прочих двадцати тысяч мантр. (83)

Средь двадцати тысяч мантр они известны как первейшие.  
Мантру Трипурабалы слушай теперь, о Бхайрава. (84)



Вагбхава, Камараджа, предпоследний слог, сопровождаемые бинду, Последней гласной и висаргой это ее мантра<sup>168</sup>. (85)

Это Трипурабала [первая ипостась], о Трипурамадхье было уже поведено прежде,  
И последняя, блистательная именуется Трипурабхайрави. (86)

Поклонение Мадхье уже описано, ныне же слушай о [поклонении] [Трипура]бале  
И Трипурабхайрави, дарующем успех во всем. (87)

Пересеча шамбху с шакти и шакти  
С шамбху, пусть в шести углах начертит буквы и кешару. (88)

Каковы врата и мандала Трипурамадхьи,  
Такие же следует начертить в углах и в данном случае. (89)

Обряд изгнания греха, [обряд] очищения земли, и прочего,  
Прежде описанные в Уттара-тантре, относящееся к Трипура-питхе (90)

И к поклонению Камакхье – все это, что предписано, пусть совершит садхака,  
Дахану, плавану, обряд над сосудом, (91)

Все это следует совершить, как при почитании Камакхьи.  
Поместив на тело звуки мантры, слоги (92)

Вместе со всеми гласными, начиная с «ка», пусть затем созерцает [ее] образ.  
Четырехрукую, с ликом цвета зари<sup>169</sup>, облаченную в рдяные одежды, (93)

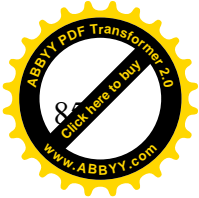
Держашую в правой верхней руке четки, а в правой нижней – книгу,  
Левыми руками подающую знаки бесстрашия и преподнесения даров, (94)

Лучезарную, словно тысяча Солнц, трехоую, ступающую походкой слониhi<sup>170</sup>,  
С высокими и полными грудями<sup>171</sup>, восседающую на белом трепе, (95)

С лицом, осиянным благосклонной улыбкой, расцвеченную всеми украшениями,  
Тремя гирляндами черепов, вокруг шеи, груди и бедер (96)

Обернутыми трижды, соответственно, украшенную.  
В опьянении вращающую очами, с рдяными устами – (97)

Такою пусть созерцает преподносящую дары богиню Трипурабхайрави.



Прежде образ Трипурабалы и поклонения (98)

Последовательность, относящаяся к питхе, были описаны, внемли же ее тантру и прочее, о Бхайрава.

Держит цветочные стрелы, петлю, цветочный лук (99)

Восседающая на трупе Трипурабала.

О Манматха! О Трипура!» Слово *видмахе* в начале, затем идет *деви*, (100)

*кАмешварИМ дхИмахи твАМ тан наХ клинне прачодайАт*

Этой Трипура-гаятри следует призывать [богиню]. (101)

[Преподнесением] воды для омовения и прочего следует почитать Балу и другую Бхайрави.

Об особенностях же последовательности [поклонения] ей, ньясы и заключительного обряда<sup>172</sup>, (102)

Обо всем этом, а также о мантрах, слушайте, о Ветала и Бхайрава.

Встав во время Брахма-мухурты, пусть созерцает высшего гуру<sup>173</sup>, (103)

А затем своего собственного гуру в чистом образе, и наконец, Трипурабхайрави:

Четырехрукую, белоцветную, знаки преподнесения даров и бесстрашия, книгу (104)

И четки держащую соответственно в левых и правых руках,

Восседающую на лучшем из сидений, изготовленном из золота и драгоценных камней, (105)

Носящую золоченую одежду и золотые серьги,

Следует созерцать после созерцания собственного гуру, имеющего такой же цвет кожи. (106)

После созерцания [Трипура]бхайрави, следует встать,

Прополоскать рот, почистить зубы (107)

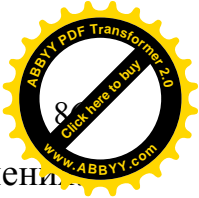
И совершить утреннее омовение<sup>174</sup>, следуя порядку, относящемуся к Трипуре.

Во всех мантрах Богини и в ведических гимнах также Бхайрави (108)

Трипуру следует созерцать постоянно, и в мантрах богов по порядку.

[Произнося] трижды три Трипура-биджи, следует совершать омовение. (109)

[Произнося имена] богов, слово *бхайравеШу*



Следует добавлять, и нельзя [имя бога] произносить без этого добавления.  
(110)

*АнаХ пунанту нРтхивИм* и [имя] Трипурабхайрави произнеся,  
Пусть совершает ачаману брахман, и также когда произносит *друпадАйАМ*  
(111)

*идаМ виШНур бхайравас ту вичакрама*  
Всегда следует произносить это, занимаясь делами, связанными с  
прикосновением к земле. (112)

Гаятри, первую Трипуру, Бхайрави, следует призывать, благую  
*мАртаНДа-бхайравАйа* – [с этими словами] следует преподносить аргхью  
Солнцу. (113)

*удутйаМ джАтаведасаМ деваМ ваханти кетаваХ*  
*дРше вишвАйа сУрйаМ* – в конце [этой мантры] следует произнести [имя]  
*бхайрава*. (114)

Приступая к тарпане, следует произнести *тРнйатАМ брахмабхайраваХ*  
И призывая [предков]: *питРн бхайравАн* (115)

*тРнйатАМ бхайравИ мАтаХ нитаР бхайрава тРнйатАМ*  
В начале Трипуру на тарпану следует приглашать. (116)

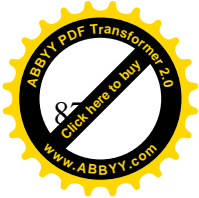
Какому бы [богу] не поклоняешься на джьотиштоме, ашвамедхе или другом  
[жертвоприношении],  
Того [следует чтить] в образе Бхайравы, а если это богиня – то в образе  
Бхайрави. (117)

Увидев сосуд, наполненный опьяняющим напитком, женщину в одеждах  
красного цвета  
Или же человеческую голову, Бхайрави пусть созерцает брахман<sup>175</sup>. (118)

Встретив в некоем месте прекрасных молодых женщин  
Ради того, чтоб доставить радость Трипурабхайрави, пусть приветствует  
их<sup>176</sup> (119)

С преданностью и созерцает в сердце Бхайрави.  
«Бхайрави я принимаю, я Бхайрава, берущий в жены (120)

«Девушку», – так [на своей женитьбе] пусть думает мудрый почитатель  
Трипуры<sup>177</sup>.  
«Бхайраве я отдаю богиню Трипурабхайрави», - (121)



Такие слова пусть скажет при выходе девушки замуж [ее отец].  
Сосуды и все прочее, что используется на поклонении ей, нельзя  
[использовать] в поклонении другим [богам], (122)

И хмельные напитки нельзя использовать никогда,  
Но может предлагать через других опьяняющие напитки дваждырожденный  
садхака. (123)

Шудры и прочие пусть преподносят хмельные напитки лучшего качества.  
Таким образом, следуя пути левой руки<sup>178</sup>, должно поклоняться  
Трипурабхайрави, (124)

А Балу, следуя пути и левой, и правой руки, чтить должно.  
Шмашанабхайрави, богине Угратаре, (125)

Уччиштабхайрави, Чанди и Трипурабхайрави –  
Этим лишь на пути левой руки можно поклоняться, но не на правом. (126)

Риши, богам, предкам, людям и бхутам  
Следует поклоняться, [совершая] пять жертвоприношений, и возвращать им  
долги<sup>179</sup>. (127)

Поклонение, которое совершается в соответствии с предписаниями, с  
омовением и раздачей даров,  
Вместе с тайной, именуется относящимся к пути правой руки. (128)

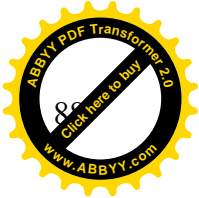
Оттого, что все предки и боги становятся благосклонны  
И Богиня становится благосклонной, поэтому он именуется *дакШуНа*<sup>180</sup>.  
(129)

Которая, будучи почитаемой, прежде прочих богов  
Свою долю в жертвоприношении принимает, та [богиня] известна как  
«вама». (130)

Пуджака же будет *вАма* всегда, о сын,  
Если он занят поклонением, относящимся к левому пути, вне зависимости  
совершает ли он пять жертвоприношений или нет. (131)

Оттого, что долю в поклонении, [принадлежащую] другому, принимает  
*вАма*,  
Благодаря поклонению на левом пути возвращения долгов (132)

Предкам, богам, людям и прочим никогда не происходит.  
Если кто предается йоге Трипуры и этой йогой наполняется, (133)



Тот становится очень мудрым и освобождения достигает.  
Но он становится свободным лишь по прошествии долгого времени, (134)

Одолеваемый грехами, вызванными невозвращенными долгами, о Бхайрава.  
В этом мире счастливый и благоденствующий, всеми любимый, (135)

С блистающим телом, красотой напоминающим [тело] Камы,  
Повсюду подчиняя своей воле царей с их царствами (136)

И соблазняя всех женщин, теряющих рассудок от любви к нему,  
Львов, тигров, гиен, бхутов, претов, пищачей (137)

Обуздывая, он странствует повсюду, словно стремительный ветер.  
Богиням Трипурабале, [Трипура]мадхье и [Трипура]бхайрави (138)

Кто поклоняется с великой преданностью, [тот] становится подобным  
Мадане.  
[Тот, кто] Камешвари, Камакхью почитает по своему усмотрению, (139)

Следуя пути левой или пути правой руки, в любом случае обретает сиддхи.  
Махамайе, Шараде и Шайлапутри (140)

Способами, [предусмотренными путем правой руки], следует поклоняться.  
Кто, не следуя правому пути, Махамайю чтит, (141)

Тот грешник ниспадает из небесных миров и становится одолеваемым  
недугами.  
Шивадути же и прочие богини, которые были упомянуты прежде, (142)

Те пусть оберегут вас, на правом пути должны почитаться они садхаками.  
Пуджака, который следует пути левой руки, лишен [возможности почитать]  
иные [божества]. (143)

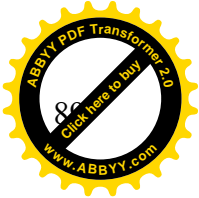
Пуджака же, следующий же пути правой руки, [способен почитать] их все,  
поэтому [правый путь] наилучший.  
О ньясе Трипурабхайрави слушай теперь, о Бхайрави, (144)

Благодаря одной лишь которой человек становится подобным богу.  
Риши Бхайрави-тантра-мантры – это Дакшина, (145)

Размер – панкти, богиня – Трипурабхайрави,  
И ради обретения камы и артхи используется она. (146)

Слог *ха* следует поместить на пупок, слог *са* - на низ живота,  
*Ва* - на детородные части, *е* - на задний проход, (147)





Затем первый слог – на бедра, второй – на оба колена,  
Третий – на ноги до стопы и четвертый – на стопы. (148)

И трижды следует размещать слоги от пупа до стоп.  
Первый слог второй [Трипура]-биджи следует поместить на грудь, (149)

Второй – на левую грудь, третий – на правую грудь,  
Четвертый – на живот, пятый – на оба бока, (150)

Шестой же следует поместить на пупок, и все это следует проделать  
трижды<sup>181</sup>.  
Первый слог третьей [Трипура]-биджи следует поместить на голову, (151)

Второй – на волосы, третий – на лицо,  
Четвертый – на грудь, и все это следует проделать трижды<sup>182</sup>. (152)

Первый слог первой [Трипура-биджи следует поместить] на большой палец  
правой руки, второй – на указательный палец [той же руки],  
Третий – на средний и четвертый – на безымянный<sup>183</sup>. (153)

Первый слог второй [Трипура-биджи] – на мизинец левой руки, второй слог –  
на большой палец,  
Третий – на указательный палец левой, четвертый – на средний, (154)

Пятый – на безымянный и шестой – на мизинец следует поместить.  
Таким образом, трижды следует поместить вторую биджу, (155)

А затем, попарно соединив пальцы обеих рук, начиная с большого,  
Слоги третьей биджи пусть поместит по порядку мудрый. (156)

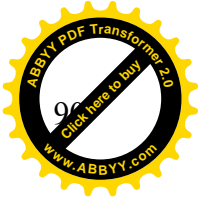
Все биджи, соединив вместе, пусть поместит на мизинцы,  
Первый слог – на ладони, второй – на тыльную сторону ладоней, (157)

Трижды следует хлопнуть в ладони, произнося третью [биджу], и сделать  
круг вокруг своего тела.  
На уши, подбородок, щеки, уста, очи, нос, (158)

Плечи, локти, живот, головку полового члена,  
Стопы, бока, грудь, оба соска (159)

И шею следует по порядку поместить слоги мантры.  
На член *ратйаи намаХ* в начале с Вагбхавой следует поместить, (160)

*оМ кЛИМ прИтйаи нама* – на сердце следует поместить.



*манобхавАйа* затем меж бровей третью (161)

Биджу Трипуры следует поместить ради обретения божественности.  
*оМ иШана-рУпайа манобхавАйа* (162)

*намаХ* – с такими словами следует поместить Ишану на голову,  
На лицо [в образе] Татпуруши, [произнося] [первую Трипура]-биджу  
Имеющего Макару на знамени, (163)

На грудь – Кандарпу [в образе] Агхоры, [произнося] первую биджу, следует  
поместить

На член – Манматху [в образе] Вамадевы (164)

И на обе стороны Камадеву [в образе] Садьоджаты поместить,  
Слоги *оМ, ха, Ра*, соединенные вместе, (165)

Предпоследняя гласная, первый слог Вагбхавы с пятью короткими гласными  
–

С этими пятью мантрами Ишану и [прочих] следует поместить<sup>184</sup> (166)

На лицо как было сказано выше – на восточную,  
Южную, северную и западную части лица следует поместить. (167)

На шесть членов тела, начиная с груди, долгие гласные вместе с первой  
гласной

Следует поместить, и после этого пять стрел на голову и остальные [части  
тела] следует поместить. (168)

*оМ хрИМ клиМ сауМ дрАваНАйа* – эту [мантру] следует поместить на  
голову,

*оМ хрИМ кШобханабАНАйа надбхйАМ намаХ* – [на стопы], (169)

*оМ клиМ клиМ хрИМ samaryantu sat-karanta* и полумесяцем

Следует поместить на лицо, а Саммохану – на лингу. (170)

А также стрелу Акаршану на грудь поместить, [повторяя] мантры одну за  
другую.

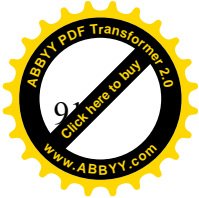
Вагбхава и прочие, дополняемые *а*, снабженные возгласом *ваШаТ*, (171)

Тремя последними гласными, полумесяцем и бинду<sup>185</sup>,

С этими пятью мантрами восемь шакти (172)

На восемь частей пусть поместит знаток мантр:

Субхагу, Бхагу, третью богиню – Бхагарупини, (173)



Четвертую Бхагамалу, затем Анангакусуму,  
Анангамекхалу, Анангамадану (174)

И восьмую богиню – Мадавибхрамамантхару,  
Обликом они подобны Трипурабхайрави, и также следует созерцать их. (175)

На лоб, на среднюю точку между бровями, на уста, кончики ушей, шею,  
Грудь, пупок и половой член должны быть помещены восемь шакти. (176)

На голову, лоб, обе брови, оба уха, оба глаза,  
Щеки, нос, зубы, уста – (177)

На четырнадцать мест следует поместить четырнадцать гласных<sup>186</sup>.  
На подбородок, на заднюю часть шеи и на переднюю, на оба бока, (178)

На оба соска, подмышки, локти, ладони  
И тыльную сторону ладоней, на пупок, член, бедра, (179)

На колени, голени, ягодицы, пятки  
И пальцы больших ног следует поместить слоги, начиная от *ка* и заканчивая  
*ма*. (180)

На пояс, на [украшения] на шее, на браслеты на руках,  
Ожерелье, гирлянду, серьги, ленту для волос (181)

И камень на темени следует поместить слоги, начиная с *йа*, по порядку.  
Три слога мантры [Трипуры] вместе (182)

В обратном порядке следует поместить с мантрами на голову трижды.  
Амрита, Йогини и Вишвайогини – с соответствующем порядке слогов – (183)

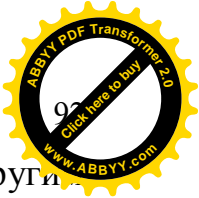
Три слога биджи Трипуры на голову, руки и грудь  
Поместив, как прежде, пусть приступает к пудже мудрый знаток мантр. (184)

Как прежде, пусть поклоняется Богине без божеств питхи.  
В особенности восемь шакти по порядку, Субхагу и остальных, (185)

В восьми частях мандалы, начиная с восточной, пусть созерцает.  
Три йони, начиная с Амриты, должны быть почитаемы в углах треугольника,  
(186)

И в середине украшения должны быть почитаемы.  
Ишане и прочими ликам моим, о Бхайрава, посередине (187)

Пусть совершает поклонение, а также проявлениями Манобхавы.



Порядок, который прежде был дан касательно поклонения другим  
[божествам], (188)

Должен всегда соблюдаться в поклонении Трипуре.  
Богиня, держащая остатки подношений, это, слушай Бхайрави. (189)

Выбросив эти остатки, пусть проводит богиню [Трипуру] в северном  
направлении<sup>187</sup>,  
И в трех ее ипостасях пусть поклоняется Трипурабхайрави. (190)

Пусть совершает не менее чем тридцать раз джапу садхака.  
Большим, средним и безымянным – тремя пальцами  
Всегда пусть преподносит цветы и прочее, также предлагает гирлянду на  
трех нитях. (191)

Воссев на сидение из кожи, назад положив обе ноги, (192)

Пусть совершает поклонение в безлюдном месте садхака, ни о чем другом не  
помышляя.  
Пусть берет цветы, найведью и другое, чтобы это ни было  
Левой рукой всегда мудрый садхака. (193)

«Тричхидрой» Трипура именуется, если неверным путем почитаема она,  
(194)

То в тело позорная болезнь проникает непременно,  
И сыновья, жены и слуги выходят из повиновения. (195)

От раны, нанесенной оружием, расстается с жизнью он, без сомнения,  
Тройной вред приносит она таким образом<sup>188</sup>, если неправильно поклоняются  
ей. (196)

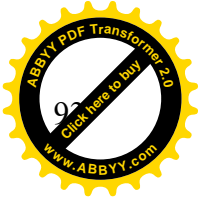
Таков образ её всегда, о Ветала и Бхайрава.  
Эта богиня Трипура и прочие, упомянутые ранее, (197)

Все они – лишь волшебство Бхайрави, Йоганидры, матери мира.  
Со своими многочисленными волшебными проявлениями она играет<sup>189</sup>. (198)

Махамая является корнем, из нее Шарада [происходит] в начале,  
Затем Ума, Дочь гор, а моей возлюбленной проявления эти: (199)

Уграчандра, Прачанда, Трипура и прочие.  
Приняв образ Махабхайравы, я всегда их (200)

Предводитель, и в их обществе пусть всегда пребывает мудрый.



Мантра моего проявления в образе Бхайравы прежде дана мною, (201)

И образ его описан, порядок же поклонения такой же, как у Трипуры.  
*махАбхайраваМ видмахе кАларудрАйа дхИмахи* (202)

*там наХ кАмо бхайравас ту кледин нитйАМ праचодайАт*  
Такова гаятри моего проявления в образе Бхайравы (203)

Ради того, чтобы наслаждаться мясом и хмельными напитками я принимаю  
Облик Махабхайравы, и чтобы предаваться любовному соитию с  
женщинами, (204)

И в этом облике я должен быть почитаем на пути левой руки [подношением]  
хмельных напитков и прочего.  
Образ *вАма* Брахма также ради вкушения мяса, вина и прочего (205)

Принимает, зовущийся Махамоха, и [в этом образе] он проповедует [учение]  
чарвака.  
Проявление *вАма* Вишну именуется Нарасимха, (206)

И оно и на пути левой, и на пути правой руки должно почитаться мудрым.  
А также Балагопала его проявление, облаченный в кожу зародыша, (207)

Вкушающий вино и мясо, наслаждающийся, вожделеющий к женщинам;  
И многочисленные *вАма* проявления богини Чандики известны. (208)

*вАма*-проявление Лакшми зовется Даханабхайрави,  
Которая пожар в городах, деревнях и домах вызывает,  
Если ее не почитают, Махалакшми, поэтому на пороге следует совершать  
поклонение ей. (209)

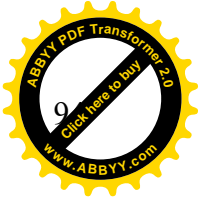
Вагбхайрави – это *вАма*-проявление Сарасвати, (210)

Её мантра прежде всего была дана, у нее белый цвет кожи,  
И образ и созерцание ее такие, как у Трипурамадхьи. (211)

Порядок пуджи её такой же повсюду, о Бхайрава.  
Мартандабхайрава это *вАма*-проявление Сурьи, (212)

А [проявление] *вАма* Ганеши это Агниветала –  
Все они на пути левой руки должны быть почитаемы в особенности. (213)  
(Текст шлок 214 – 219 не поддается переводу)

Таковы эти четыре мантры,  
Зная которые, человек достигает исполнения всех желаний, (220)



А после своей кончины отправляется в обитель Богини.  
Кто единожды повторит эту совокупность мантр целиком, (221)

После чего сначала по собственной воле совершит их ньясу, а затем на протяжении трех дней  
Будет созерцать богиню Трипурабхайрави, (222)

Тот садхака, достигнув исполнения всех желаний, своим обликом подобный  
Мадане,  
Праведным царем становится или же брахманом, царем дваждырожденных.  
(223)

Его тело становится неуязвимым для пищачей и прочих [злых тварей],  
Недуги не терзают его, он обретает долголетие и становится могучим. (224)

Итак, мною дан порядок [поклонения] Трипурабхайрави.  
[Принадлежащие] великой богине Вайшнави шестнадцать тысяч (225)

Мантр слушай, о Бхайрава, внимательно.  
Одна тысяча восемь и три раза по шестьдесят четыре – (226)

Таково, сказано, [количество] мантр Великой Богини в соответствии с ее  
проявлениями,  
С анусварой и висаргой они становятся двойными. (227)

[Эти мантры], соединенные с *ка* и другими согласными вверху и внизу, по  
отдельности,  
Вдвоем или втроем пусть постоянно произносит знаток мантр. (228)

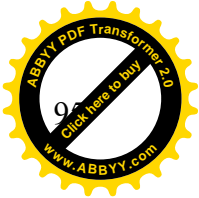
На восемь рядов следует разделить их, по отдельности или вместе,  
С гласными или без них, с анусварой и висаргой (229)

Или без них, разделены на две или с промежутком –  
Таким образом, одна тысяча восемь, благодаря соединению и разъединению  
(230)

[Обращаются] в [принадлежащие] Богине шестнадцать тысяч  
Мантр, о Ветала и Бхайрава. (231)

Мною названные по отдельности и вместе Вайшнави  
[Мантры] зная, человек отправляется в мою обитель. (232)

На восьмой и девятый лунный день шестнадцать тысяч  
Мантра-бидж кто повторит однократно, о Бхайрава, (233)



Погруженный в созерцание образа Вайшнави, тот, слушай,  
Царем людей становится на земле, ученым, в радости пребывающим,  
Он обретает долголетие, вкушает наслаждения и возвышается, [владея]  
слугами и ездовыми животными. (234)

Совершив джапу этих [мантр] восемь раз, властвующим над всей землею  
царем становится он,  
А после смерти – предводителем ганов, после чего обретает освобождение.  
(235)

Так, исполнены всех благих качеств, устраняют грехи, очищают от  
осквернения и даруют возрастание процветания благие мантры,  
[Тот], кто знает целиком [мантры] этих богинь, одерживает победу над  
врагами и избавляет от недугов и скорби. (236)

*Так в Шри-Калика-пуране заканчивается семьдесят четвертая глава.*

## Глава семьдесят пятая

Шри-Бхагаван сказал:

Совершив джапу мантры один миллион двести тысяч раз,  
Пусть пурашчарану проводит садхака ради обретения желанного. (1)

Цветы джати, малати, бакулы,  
Нандьяварты, паталы, белого лотоса, (2)

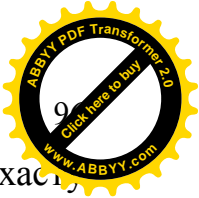
Жертвенное масло, рис, паяс, простокваша, молоко, мед,  
Высушенные зерна и камфора – эти четырнадцать (3)

Пригодны для пурашчараны Трипуры.  
После того как джапа совершена один миллион двести тысяч раз, садхака (4)

Все эти предметы пусть возложит на пылающий огонь.  
Кто, совершив джапу триста тысяч раз, проводит пурашчарану, (5)

Тот масло с камфорой пусть совершит возлияние четыре раза.  
Совершивший джапу девятьсот тысяч раз пусть проводит пурашчарану с  
десятью подношениями, (6)

А совершивший шестьсот тысяч раз – с восемью [подношениями].



Углубление в земле для жертвенного огня пусть будет размером в одну хасту и три ангулы и имеет шесть углов (7)

Для [совершения возлияния] Трипурамадхье и Бале,  
А размер углубления для Трипурабхайрави таков. (8)

Углубление должно быть четырехугольным, размером в две хасты,  
И на восемь ангул должно быть больше углубление для пурашчараны  
Вайшнави. (9)

Треугольным, размером с хасту, [должно быть] углубление для Камакхьи,  
И таким же должно быть углубление для всех ее проявлений. (10)

Следует очистить разгорающийся огонь, [предназначенный] для обряда  
Вайшнави  
И также Камакхьи, и следует совершить джьотиштому и прочее, о сын мой.  
(11)

Вначале для Трипурабхайрави четырнадцать раз  
Четырнадцать подношений следует совершить на разгорающийся огонь. (12)

Затем, [произнося] мула-мантру, триста восемь раз  
Хому следует совершить, после каждой сотни девять раз проводя джапу. (13)

По окончании джапы следует принести жертву Вайшнави, а после  
жертвоприношения  
Преподнести гуру дакшину золотом, камфорой и драгоценностями. (14)

Если же такой возможности нет, то тогда простоквашей, цветами, топленным  
маслом и высушенными зернами Богине следует совершить пурашчарану,  
А если есть, то четырнадцать подношений следует преподнести, как  
предписано. (15)

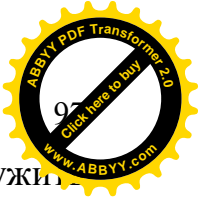
О янтре Трипурабхайрави и о ее тайнах слушайте, о Ветала и Бхайрава,  
Начертив которую, исполнения всех желаний достигает лучший из людей.  
(16)

Шестиугольную мандалу начертив, на трех [верхних] углах следует написать  
Мантру Трипурабхайрави, и три слога внизу [на трех нижних углах]. (17)

Три биджи Адья-Трипуры следует начертить внизу  
И три биджи Мадхьи в середине питха-янтры. (18)

Всеми матриками-слогами трижды следует окружить их,





Начертив [эти слоги] жидким лаком, и тремя металлами<sup>190</sup> следует окружить, затем. (19)

Эту [янтру] должно носить на голове постоянно, делающий так всепобеждающим становится, Прекрасным, могучим, красноречивым, обладающим богатством и драгоценностями. (20)

Он обретает долголетие, вкушает любовные наслаждения и имеет хорошее потомство.

Посередине следует начертить одну биджу, а внизу – другую, (21)

Это одинаково и для Адья-Трипуры и для [Трипура] бхайрави. Вот шесть мантр по порядку, о Ветала и Бхайрава. (22)

Как прежде, начертив одну [мантру] и окружив тремя металлами, На левую и правую ладони, грудь, шею, руки (23)

И голову следует поместить по очереди, и плод этого будет таков: Успех, счастье, способность вводить в ступор, подчинять себе и повергать в заблуждение, (24)

Поэтический дар повсюду будут присущи, и нет в этом сомнения. [Число] янтр, мантр и тантр Трипуры, о Бхайрава, (25)

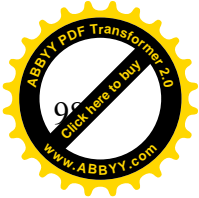
Благодаря множеству мантр, умножаемых на три, достигает тридцати тысяч. Зная их, мудрый пуджака не терпит ущерб ни в этом мире, ни в следующем. (26)

Благодаря множеству мантр, благодаря мантрам из тантр высшая непоколебимое положение Трипуры [достигается], брахманы не должны сообщать их, они рассеивают страх и наделяют поэтическим даром. Они позволяют достичь три цели жизни, принимают три образа, они третье небо, на котором пребывают боги, их трое, и знание их дарует благой плод целиком, что величием Трипуры зовется.(27)

Кавачу Трипуры выслушайте, о Ветала и Бхайрава, Зная которую, сведущий в мантрах обретает плод пуджи. (28)

Подношения прежде были уже перечислены для этой пуджи, И плод их [преподнесения] такой же. (29)

Величие этой кавачи ни я, ни я, ни Брахма, ни Кешава, Ни многоязыкий Ананта описать не способны. (30)



[Носящего кавачу] ни перед хищными зверями, ни перед потопом не охватывает страх,  
Благодаря поминанию кавачи все блага он обретает. (31)

оМ риши кавачи Трипуры является Дакшина,  
Размером – читра, богиней – Трипурабхайрави. (32)

И для достижения дхармы, артхи и камы используется она.  
Как названия бидж Адья-Трипуры по порядку, о Сута, (33)

И названия Вагбхавы и прочего были даны мною прежде,  
Так [и дам я] названия бидж Трипурабхайрави, (34)

Вагбхавы, Камараджи и Трайлокьямоханы. (35)

Пусть защитит первейшая из всех<sup>191</sup> Вагбхава грубые речи,  
Исполнив все желания, Камараджа пусть охранит меня,  
Все органы чувств Ишвара пусть оберегает постоянно,  
Яркий блеск, вошедший в тело, делая мой разум возрастающим. (36)

В пяти загадках описана эта янтра/  
Пусть мое яркое сияние всегда оберегает мантра,  
Исполненная блеска и занимающая высшее положение,  
Пусть тантра распространит мой благой разум в сердце. (37)

У основания позвоночного столба Вагбхава пусть обережет [меня],  
Камараджа – в сердце, (38)

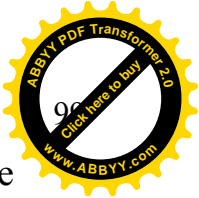
На месте меж бровей и голове пусть защитит меня Трайлокьямохана. (39)

Глубоко сведущая в искусствах калы, пылкая Бхайрави, зовущаяся Сжегшей  
город Трипуру, мать всех миров,  
Пусть охраняет меня всегда на лотосе пупа и на животе, пусть супруга  
Ганапати [исцелит] меня от недугов и [дарует] мне счастье. (40)

Силою йоги миры зачаровывающая, постоянно бодрствующая супруга  
Трипурабхайрави,  
Вечером знаки любви подающая пусть на пяти местах: носе, глазах, ушах,  
языке и коже пусть защищает всегда. (41)

Это Адья-Трипура, пусть Мадхья исполнит мои желания, (42)

Пусть трижды обережет меня богиня Трипурабхайрави. (43)



Со стороны восхода пусть защищает меня всегда мать Бала, на стороне Ямы Мадхья пусть дарует мне великое счастье, Меж сторон Варуны и Паваны Бхайрави пусть оберегает меня, красавица, со всех сторон защищающая. (44)

Махамая, великое лоно, являющаяся лоном вселенной, Пусть всегда защищает [меня] та Сундари Бхайрави. (45)

На лбу богини Субхага, на восточной стороне Камада [пусть защищают]. Постоянно пусть пребывает Трипурасундари, оберегая [меня]. (46)

Посередине бровей, а также с юго-западной стороны [пусть охраняет] Трипура,  
И пусть охраняет Трипурабхайрави, побуждающая сонм благ увеличиваться. (47)

На лице и с южной стороны меня Бхагасарпини Трипура пусть всегда оберегает, сдерживая посланцев Ямы. (48)

На ушах и с западной стороны Бхагамалини Трипурабала, нерожденная из лона, лоно мира, пусть меня охраняет. (49)

На шее и с западной стороны Сундари Анангакусума [пусть оберегает], М Великая Владычица, мать Трипурабхайрави, пусть да охранит всегда. (50)

На груди и с северо-западной стороны – богиня Анангамекхала, И на пупе и с северной стороны – Матанги Трипура. (51)

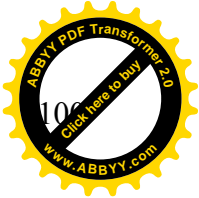
Богиня Анангамадана Трипурабхайрави пусть защитит С северо-восточной и на линге, вялая и спотыкающаяся от опьянения. (52)

Вагвадини Трипурабхайрави да обережет меня всегда На заднем проходе и внутри пениса да охранит, Рати Трипурабхайрави. (53)

Внутри груди Прити Трипурабхайрави да защитит, И меж бровей пусть охранит Манобхава. (54)

Дравани пусть от планет меня оградит, Вани – на вершине крепостей, Кшобхана да обережет от страха и несчастий, исходящих от хищных зверей. (55)

Вашикаранавани пусть защитит меня от огня и от царя, Вани, зовущаяся Акаршана – от ударов оружием, (56)



А Мохана – от всех бхутов, пищачей и от воды,  
И Махабана пусть охранит, распалая великую страсть. (57)

Мала ради углубления знаний шастр в спорах по шастрам да обережет меня,  
Пусть книга защитит [мой] ум, увеличивая мою решимость. (58)

*(Текст шлок 59 – 60 не поддается переводу)*

Ха пусть защитит на груди меня, са пусть защитит на голове,  
Ра на потаенном месте, сауХ на шее и на обоих боках. (61)

Слог ра пусть обережет меня на венах, сауХ - на голове,  
Шакра да охранит на небесах и Брахма – повсюду. (62)

Видья, в образе знания, меняющая облик по желанию, грубая, тонкая, с  
волшебной силой изначальная майя,  
Почитаемая Брахмой, Индрой и прочими, подательница богатств Бхайрави  
пусть постоянно оберегает меня. (63)

Являющаяся в образе знания и предмета познания, высшая, следующая пути  
добродетели, [в своих проявлениях] Адьи, Мадхьи  
И Трипурабхайрави Тара-богиня в начале, в середине и в конце да обережет  
меня. (64)

Ты Брахмани, Бхавани, Лакшми, принадлежащая Повелителю вселенной  
Рати, йогини, ты красноречивая Субхага, Бхава, количество твоих мантр  
целиком равняется двадцати тысяч.  
Знаки твоих [мантр] начерчена на твоем теле, и убрать их нельзя, ты  
страстная, желанная исполняющая, о богиня Трипура, поэтический дар, не  
имеющий изъянов, и великое счастье даруй мне. (66)

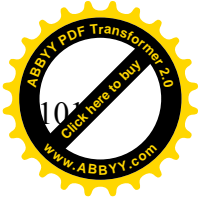
Кто ведает эту кавачу Богини, тот знаток мантр,  
Ни заботы, ни страхи, ни недуги не терзают его. (67)

Итак, поведена эта самая сокровенная, высшая кавача,  
Прими ее, о великий участью, и ты сиддхи обретешь. (68)

Эта очищающая, высшая, святая, увеличивающая славу  
Кавача Трипуры, принимающей три обличья, мною поведена. (69)

Кто, встав утром, читает ее, того желанья исполняются.  
Знаток мантр, который возлагает на шею эту кавачу, [начерченную на  
бересте], (70)

Тело того не сможет поразить оружие в битве, о Бхайрава,



И на войне, и в спорах по шастрам он одерживает победу. (71)

Человек, который, не ведая этой кавачи, поклоняется Трипуре Или Бхайрави Сундари, того оружие поражает. (72)

Находясь в добром здравии, пусть повторяет биджу, если же он молчит, то непременно совершает грех.

Следует представлять их в соединении, и каждый отдельный звук должен быть воспринимаем на слух, (73)

Так чтобы жертвоприношение было совершено без ошибок.

Если неверно произносятся и воспринимаются они, (74)

И воспринимаются по отдельности, то человек становится прокаженным.

Если достаточно количество ньяс, то тогда и плодов изобилие. (75)

Вышеуказанной ньясой пренебрегать не следует, но напротив, все больше раз ее следует совершать.

Мною данной ньясы не ведая или совершая ее небрежно, (76)

Кто проводит пуджу Богине, подвергается тот великой опасности.

Итак, предписано размещение слогов всех ментр, (77)

Принадлежащих Вишну, Рудре и Махамайе.

Из косметики киноварь, из питья хмельные напитки (78 - 79)

И из одежды красный шелк доставляет удовлетворение Трипуре.

Должно быть преподнесено три, пять или семь светильников, о Бхайрава, (80)

Но меньшее количество не следует преподносить Трипуре никогда.

Маллика, малати, кунда, бака, дрона, белые лотосы (81)

И вообще белые цветы доставляют удовлетворение Трипуре, о Бхайрава.

Красный лотос, красная джава, нежная каравира (82)

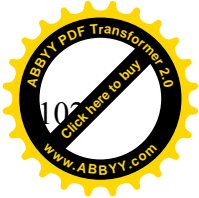
И [все] красные [цветы] доставляют удовлетворение Трипурабхайрави, а также снеха и каньчана.

Об этом тебе рассказано, о сын, вкратце, о Бхайрава. (83)

Обретя высочайшие сиддхи, ты сам будешь распространять [поклонение Богине].

Совершив поклонение Махамайе, ты станешь предводителем ганов (84)

И будешь распространять мантры, данные в калпах.



Проявления Трипубхайрави белого цвета (85)

Именуются «произошедшими от Сарасвати», и их мантра были даны прежде. Богиня Сарасвати держит в руках вину, книгу, (86)

Венок, камандалу и в правой - белый лист,  
На белом лотосе, расположенном на огромной горе, стоит она, (87)

Светлоликая, в белых одеждах и украшенная драгоценностями белого цвета. Вторая Нетра-биджа с двумя первыми Вагбхавами (88)

В конце – эту ее мантру следует использовать, данную прежде. Подающая знаки преподнесения даров и бесстрашия, держащая венок и книгу, (89)

Стоящая на белом лотосе – такова Сарасвати, Высшая Речь. Бала-биджа с полумесяцем и бинду дважды была дана выше, (90)

И мантры ее были даны прежде, порядок же поклонения ей обычный. Рдяная, украшенная гирляндой из черепов [богиня] – (91)

Это Вриддха-Сарасвати, ее мантра была дана прежде – это Шестая мантра из группы тринадцати. (92)

Она наделяет поэтическим даром, решимостью в спорах по писаниям, Счастьем и богатством всегда, о Бхайрава. (93)

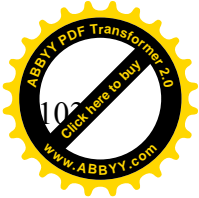
Благодаря их соединениям и разъединениям и благодаря различию белого и красного [цветов]  
Является шестьдесят четыре проявления Трипуры или Вагбхавы. (94)

Махамая, Иоганидра, ставшая корнем, рождающая мироздание Мать мира, поддерживающая мир, знание и неведение, высшая сущность, (95)

Трипура и прочие [богини] ее проявления, о великий участю, Они, сказано, происходят из нее и возвращаются в нее. (96)

Итак, тебе поведана, о сын, Махажеви чарующая Тайна правого и левого пути, об обретении мантр слушай же меня. (97)

*Так в Калика-пуране заканчивается семьдесят пятая глава*



Шри-Бхагаван сказал:

Следует принять лучшие из мантр, удостоверившись в их чистоте. (1)

Сиддха, сусиддха, садхья, шатрава

Такие четыре вида мантр известны из различия акшар. (2)

Постоянна последовательность слогов, которая была дана прежде,  
Сначала узнав о ней, о Бхайрава, слушай меня о чакре.

Слоги, начиная с мукхи, данные в Вайшнави-тантре, (3)

Составляют маха-мантру, примыкающие к ним слог

Являются корневыми, а прочие должны быть произведены из них. (4)

Слоги *а, ка, ча, Та,*

*та, па, йа* являются первыми слогами варг. (5)

*а, А, и, И, у, У, Р, РР, лР, лРР* – это долгие и краткие [гласные],

*А е, ап, о, ау, висарга, бинду и йаджняка (уајніка)* (6)

И находящиеся в промежутках между звуками это долгие гласные.

Слоги *кха, га, гха* и *Га* составляют [первую] варгу, (7)

[Слоги] *чха, джа, джха, ДЖ* - [вторую варгу], слог *Та,*

*Тха, Да,* первый слог слова *дхайрава* (8)

И слог *На* - это третья варга, включающая также *оШТха.*

Слоги *тха* и *да,* первый слог слова *дхарма* (9)

И первый слог слова *нава* именуется четвертой варгой.

Первые слог слов *пхала* и *баху,* (10)

Слог *бха* и первый слог *манаХ* именуется пятой варгой.

Слоги, *йа, ра, ла, ва* – (11)

Эти четыре составляют шестую варгу, о Бхайрава.

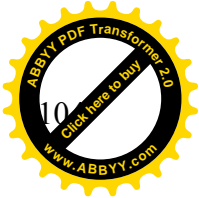
*ша, Ша, са, ха, кша* как образец соединенных согласных, (12)

Эти пять образуют седьмую и последнюю варгу.

В соединении и по отдельности, в прямом и в обратном порядке (13)

Эти слог [используются] в мантрах и в речи, о Бхайрава,

Они позволяют достичь четырех целей жизни и приносят и счастье, и несчастье, (14)



Они – недуг и свет, предмет почитания и почитатель,  
Я, Вишну, Брахма, Гаятри и Матерь Вед, (15)

aram brahma-varna даруют счастье и [обретение] Парабрахмана  
И сведущий в Ведах<sup>192</sup> достигает Парабрахман. (16)

Исполненный намерения творить Владыка из слогов мир по собственной  
воле  
Создал, [но прежде эти слоги] в мои уста и в уста Брахмы вложил. (17)

Я, используя все слоги, о Бхайрава, тантр  
Большое количество сотворил, укрепляя путь знания. (18)

Эти слоги были названы мною ради различения их.  
Ради различения чистоты мантр слушай о варна-чакре. (19)

Вначале следует начертить две линии, олицетворяющие Шакти и Шамбху,  
А затем посередине между ними линии, представляющие Вишну и Лакшми,  
(20)

И между этими линиями на равном расстоянии еще две линии следует  
начертить.  
На спицах этого колеса линии числом (21)

Четыре следует начертить и между спицами, о Бхайрава.  
И все слоги на восемь соединений должны быть. (22)

Четыре окружности должны быть между соединениями.  
Восемь спиц должно иметь колесо и четыре окружности, (23)

И варна-чакра должна быть на внешней окружности.  
Позволяет узнать о восходе и заходе Овна и других созвездий (24)

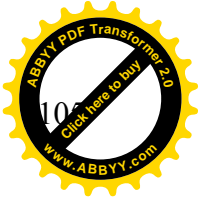
Эта чакра, дарующая увеличение знания и богатства.  
Чертя эту чакру на земле, обратившись лицом на север (25)

Или на восток, пусть изображает слоги, пребывая в состоянии чистоты и  
выражая почтение своему гуру.  
И пусть изображает их по порядку слева направо. (26)

В восточной части окружности не следует изображать слогов *ва* и *ра*,  
А из гласных следует избегать долгих *А* и *И*. (27)

Начиная от *а* и заканчивая *кша*, избегая *джха*, *Джа*, *Та* и *На*,





По порядку слева направо следует изображать все слоги. (28)

Взяв первый слог своего собственного имени, следует продолжить подсчет Вплоть до первого слога мантры, и первый слог сиддха-[мантры] также должен быть добавлен. (29)

[Если в ходе подсчета начиная с первого слога собственного имени первый слог мантры выпадает] на первое, пятое или девятое место, то [эта мантра] – сиддха, если на второе, шестое или десятое – то садхья, Если на третье, седьмое или одиннадцатое – то сусиддха, (30)

Если на четвертое, восьмое или двенадцатое – то шатрава, Благодаря сиддха-[мантре] незамедлительно обретаются сиддхи, а благодаря садхье – со временем. (31)

Недрузгов губит шатру, а сусиддха не медля дарует сиддхи. Порядок слогов в мантрах, которые были упомянуты, относится к правому пути. (32)

О порядке слогов в мантрах, относящихся к поклонению на левом пути, слушай, о Бхайрава, *Р, лР, Га, Джа, На* и *на* избегая на круге слогов, (33)

Пусть изображает справа налево слоги знаток мантр. Нрисимхи, Арки, Варахи, прасады и пранавы (34)

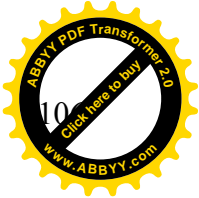
Слоги однослоговых и двухслоговых [мантр] не следует учитывать при рассмотрении [мантр, таких как] сиддха. Для всех бидж, [используемых] в обряде посвящения, о Бхайрава, (35)

Понятие сиддха и прочие не следует принимать во внимание; должны быть приняты десять [бидж], дающих возможность подчинять других. [Мантре] сусиддха, исполняющей желания, следует отдать предпочтение по сравнению с садхья и сиддха. (36)

Шатрава-[мантра] не должна приниматься стойкими, с принявшим же её случается беда. У какого [божества] какая есть однослоговая мантра, та именем его и является. (37)

Соединенная с полумесяцем и бинду она именуется биджей. Так, у Шакры это будет слог *са*, и с полумесяцем и бинду (38)

Это и будет Шакра-биджа, и в иных случаях это также. При изъятии слогов из мантры слоги должны считаться с начала, (39)



А в иных случаях – с конца, если же нет указаний, то с начала.  
Когда шестнадцать тысяч мантр Вайшнави (40)

Помещаются на диск, тогда диск [должен иметь] шестнадцать спиц.  
Если же на нем помещаются двадцать тысяч [мантр] Трипуры, (41)

То мудрые должны чертить диск, имеющий двадцать две спицы.  
Этот [диск], имеющий шестнадцать спиц, есть великая чакра, (42)

И можно добавить большее количество линий при очищении мантр, о сын.  
Итак, тебе поведено, о сын, об обретении мантр, дарующем исполнении желаний. (43)

Тот, кто знает это должным образом, тот одерживает победы, и желания его исполняются.  
Великую тайну, о сын, вместе со вторым способом использования [знания, содержащегося в ней], (44)

Я вкратце передам, слушайте же, о Ветала и Бхайрава.  
Зуб пакшабидалы, обернутый его кожей, (45)

С нирмальной, прикрепленной к нему тремя нитями,  
Каждая из которых это нить вама, освященная мантрами, (46)

Держа в правой руке, до сотни раз с начала мантры  
Вайшнави пусть повторяет на восьмой титхи, обуздавши чувства. (47)

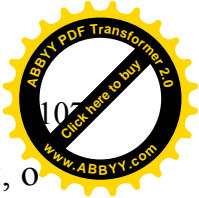
После этого в правой руке лучшую из янтр пусть держит мудрый,  
И двенадцать сиддхи будут его (48)

Он одерживает победы в битвах и в спорах, его тело не подвержено недугам,  
Царских сыновей и даже царей подчиняет он своей власти. (49)

Бхуты, преты и пишачи [опасаются] явиться в пределы, доступные его взору,  
И женщины, охваченные страстью, становятся покорными ему, стоит ему хоть раз о них подумать. (50)

Он способен прекратить истечение дхату - крови, слизи  
И извержение семени [при соитии]. (51)

На голову пакшабидалы руку положив, три сотни раз  
Мантру из Вайшнави-тантры пусть повторяет и оставит ее дома. (52)



Если этого кота увидит женщина во время, когда у нее истечение кровей, о сын,  
То бесплодной она никогда не будет, о Бхайрава. (53)

Если подобный пакшабидала находится в чьем-либо доме,  
То даже ранее рожавшая мертвых детей [женщина] в этом доме живых рождает. (54)

Кокиль, сорокопут, чакора, попугай,  
Если кто позовет их маентрой из Вайшнави-тантры, и они останутся у него,  
(55)

Беды обходят стороной его дом, и супруга его рождает здоровых детей.  
Змеи не проникают в его дом, а если и проникнут, то не жалят людей,  
И женщина бесплодной в его доме никогда не будет. (56)

Для принимающей пять образов Чандики, нирмалья – пятый, (57)

Тех жертв мясо в глиняном сосуде варя на протяжении трех дней,  
На восьмой день [светлой половины осенью] следует преподнести его  
Богине, освятив его мантрами. (58)

Окропляя его водой, пусть созерцает Благоую и затем вкусит его.  
Вкусив его, он обретает долголетие,  
и не затрагиваемый старостью и скорбью, (59)

Могучим усмирителем недругов и поэтом, искусным в речах, станет он.  
На лбу, голове, шее, обоих предплечьях и ладонях (60)

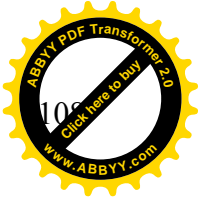
Восемь слогов мантры из Вайшнави-тантры  
Пусть начертит на восьми этих местах мудрый знаток мантр (61)

Кункомой, простоквашей или сандалом с деревьев, растущих на горах  
Малайя или отваром ячменя.  
На восьмой день обуздав себя, на девятый человек, (62)

На восемь мест возлагая руку, мудрый, пусть повторяет восемь раз  
Мантру в циклическом порядке, а затем пусть совершает поклонение Благой.  
(63)

После этого, в тот же день Богине трех животных различных видов  
Преподнеся, одну тысячу раз мантру пусть повторяет. (64)

По окончании джапы, вкусив жертвенного масла, в самообузданияи ночь  
пусть проведет.



И если он сделает так хоть один раз, о сын, то поражение в битве (65)

И в спорах по шастрам не постигнет поражение его никогда.  
Таким образом, совершая этот обряд во время битвы, (66)

Пусть чертит [мантры] кшатрий ради победы. (67)

Благодаря этой тайне ты победоносным станешь,  
Итак, вам раскрыта благая, самая сокровенная тайна, (68)

Счастье и богатство приносит мантра вместе с янтрой и обрядами.  
Услышать о них желают Тридесят богов, словно [испить] амриту. (69)

Это вам поведано, о сыновья, о Ветала и Бхайрава,  
Зная все это, человек воистину (70)

Достигает исполнения всех желаний и обретает освобождение.  
Кто хоть раз услышит, как об этом рассказывают лучшие из  
дваждырожденных, (71)

Тот не встречает препятствий и не бывает бездетным.  
Обретший долголетие, исполненный мощи, пребывающий в радостном  
настроении, (72)

Он вступает во владение желанными благами и входит в обитель Богини.  
Ступайте к питхе в Камарупе, зовущейся горой Нила, (73)

Это есть сокровенная обитель Камакхьи, именуемая также питхой  
Кубджики.  
Там течет небесная Ганга, омывшись в ее водах, (74)

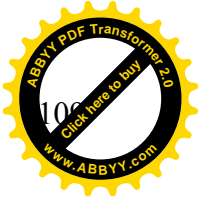
Поклоняйтесь, о сыновья, Махамайе, наполняющей мир,  
И та богиня тотчас же станет благосклонной и преподнесет вам дары. (75)

Аурва сказал:

Молвив такие слова Ветале и Бхайраве, он воссел на быка  
И, покинув своих сыновей, исчез с того места (76)

После этого те подвижники, оставив гору Натака,  
Явились к Васиштхе, великому духом сыну Брахмы. (77)

Он, пребывающий на горе Сандхьячала, увидев пришедших  
Сыновей Хары, приветствовал их как своих учеников, мудрец. (78)



По совету Васиштхи, великого духом,  
Они оба отправились на великую гору Нила, служащую обителью Камакхьи.  
(79)

Явившись туда, они, великие духом, предписаниям, изложенным в  
Вайшнави-тантре  
Следуя, стали поклоняться богине Махамайе, наполняющей мир. (80)

Находясь подле подле лингама, именуемого Бхайравой и имеющего природу  
Шивы  
И прежде совершив омовение в небесной Ганге, на земле лучшую из мандал  
(81)

Начертили тигры среди людей и стали повторять превосходные мантры.  
Повторяя как предписано, восьмислоговую сиддха-мантру (82)

И садхья-[мантру] Веталы восемьсот тысяч раз  
В течение трех лет, и по окончании четырех тысяч раз, (83)

Три раза пурашчарану они с преданностью совершили.  
Обряды поклонения, описанные в Уттара-тантре, (84)

Все целиком они совершили на протяжении трехлетнего срока.  
Поклонение Камакхье, Трипуре и прочим [богиням] (85)

Единожды совершив, в паломничество по питхам отправились они, как  
предписано,  
И также выполнили ньясу сыновья Хары. (86)

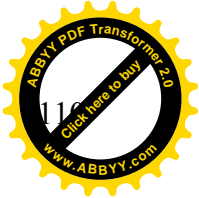
Довольная ими и благосклонная к ним, Махамайя,  
Наполняющая мир, в то время как они, погруженные в созерцание, повторяли  
мантры и поклонялись ей, (87)

Шивалингам расщепив, предстала пред их очами.  
И как только она вышла, шивалингам расщепился на трое: (88)

Бхайрава, Бхайрави и Херука – вот эти три [части].  
Тогда увидели Богиню Ветала и Бхайрава, (89)

И какой лицезрели они ее в созерцании, такой же она явилась им.  
Узрев ее, прекрасную во всех членах, с высокими и полными грудями, (90)

Подносящую знаки преподнесения даров и бесстрашия, держащую сиддха-  
сутру и меч,  
Подобную красному лотосу, восседающую на белом трупце, (91)



Закрыли оба глаза тогда Ветала и Бхайрава  
И «Спаси, спаси, о Махамайя!» - бормотали постоянно. (92)

Тогда Махадеви мощью<sup>193</sup> наполнила их,  
Дотронувшись до них ладонью своей щедрой руки. (93)

Наполненные [мощью] благодаря прикосновению,  
Они обрели божественность, отринув человеческую природу. (94)

Став богами, они оба Махамайе, наполняющей мир,  
Благой стали возносить хвалу, читая гимны и совершая поклоны. (95)

Ветала и Бхайрава сказали:

Победа, победа [тебе], о Богиня, чьи [стопы] – лотосы почитаемы сонмами  
богов, о источник благоденствия вселенной, о предающаяся играм с  
Венчанным Луной Дочь Гор,  
О рожденная из лотоса, равная красотой Месяцу и огню, сиянием трех своих  
очей затмевающая Солнце, (96)

*(Текст шлок 97 – 100 не поддается переводу)*

Перед имеющей природу совокупности всего знания, таинственной,  
воплощенной в мантрах и янтрах, благой  
Махамайей я склоняюсь, среди людей и в Ведах величаемой. (101)

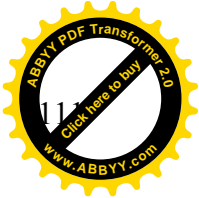
Перед составляющей высшее и низшее, вечной, постигаемой как  
пребывающая в единой опоре,  
Дарующей радости любви, прекрасной я поклоняюсь. (102)

[Являющейся в образе] проявленного и непроявленного, побуждающей мир  
расширяться  
Благодаря своей мощи, с наполовину рдяным телом, тебе, о Богиня, да будет  
поклонение. (103)

Камакхье, вечной Махамайе, Сарасвати,  
Лакшми, восседающей на груди Вишну, мы поклоняемся, непоколебимой  
Благой. (104)

[Число] мантр и тантр которой шестнадцать тысяч,  
Воплощенной в мантрах и янтрах, тебе да будет поклонение, о Парвати. (105)

Аурва сказал:



Восхваляемая ими Махамайя, Матерь мира,  
Молвила, обрадованная: «Оба себе изберите дар!» (106)

Махамайю воочию, как прежде в созерцании,  
Лицезрея, сыновья Бхарги обратили к ней добрую речь. (107)

Ветала и Бхайрава сказали:

[Находясь] в божественном теле, тебе и Шанкаре  
Вечно служить, пока Солнце и Луна [светят], об этом мы просим. (108)

Иного дара не ищем мы от тебя, о Майя, наполняющая мир,  
А еще, [исполненные] преданности тебе, мы будем пребывать в горной  
пещере. (109)

Аурва сказал:

После этих их слов Махамайя, наполняющая мир,  
«Да будет так! - рекла, - Да будет так!» снова и снова. (110)

Молвив так, Хранительница мира, на свои сосцы  
Надавила и заставила течь два потока молока, Благая. (111)

Истекающее молоко она побудила пить Бхайраву  
И Веталу, и они принялись утолять им жажду. (112)

Испив молока и обретя навсегда божественность,  
Они стали не подверженными старению и смерти, исполненные великой  
мощи и прекрасные. (113)

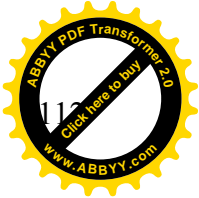
Ее молоко это амрита, испив его, могучими  
Стали они благодаря питью нектара, и тогда молвила им Вайшнави: (114)

«Предводителями ганов Бога богов да будете вы,  
Привратниками, всегда приближенными, подобно Нанди, о сыновья!» (115)

Произнеся такие слова, с согласия Хары Махамайя, наполняющая мир,  
В сопровождении сонмов йогини тотчас же исчезла с того места. (116)

После того как она исчезла, Ветала и Бхайрава  
Были довольны и обрадованы в высшей степени, своей цели достигшие. (117)

Затем явился с сонмами богов и с праматхами Хара,  
Дабы приветствовать своих сыновей Веталу и Бхайраву. (118)



Наведавшись к ним, Махадева гору, зовущуюся Нила,  
И все питхи по отдельности показал им. (119)

Он показал пещеру Камакхьи Манобхаву  
И также свою собственную Камагуху Чхаячхатру, [служащую ему]  
обителю. (120)

Местопробывание своих пяти проявлений он представил,  
И все божественные питхи Камарупы (121)

Одну за другой показал по порядку Разрушитель Трипуры,  
А сначала подлинную Гангу, именуемую Каратоя, всегда благою,  
Несущую свои святые чистые воды в южный океан. (122)

*Так в Калика-пуране заканчивается семьдесят шестая глава.*

---

## КОММЕНТАРИИ

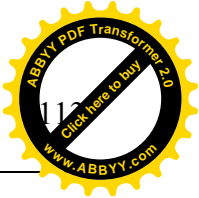
<sup>1</sup> 64.1(а). *о проявлении Богини в образе Камешвари* (devyAH KAmeszvarIM mUrtiM) – Ван Куидж переводит «the shape of the Goddess as Kames'vari» (Ван Куидж, с.165), а у проф. Шастри неверный перевод: «The shape of the goddess Kamesvari» (Калика-пурана, с. 960).

<sup>2</sup> 64.3-4(а). [Биджа] Праджапати, затем биджи Вахни и Индры, / Сопровождаемые полумесяцем и четвертой гласной, // Это биджа-мантра Камешвари (prajApatis tato vahnir indra-bIjam tataH param/ cUDA-candrArdha-sahitaM caturtha-svara-saMyutam// idaM KAmeszvaraM bIja-mantraM) – (Биджа) Праджапати это слог ka, Вахни – га, Индра – la, четвертая гласная – I, полумесяц – анусвара, в итоге мантра Камешвари это krLIM. В 63.144(б) – 145 дается другая мантра Камешвари, или майя-карана-мантра (Ван Куидж, с.165-166).

<sup>3</sup> 64.5. *описанного в Вайшнави-тантре / И в Уттара-тантре* (vaiSNavI-tantra-bhASitAn/tathoktAn uttare tantre) – Вайшнави-тантра и Уттара-тантра составляют главы КП с 52 по 57.

<sup>4</sup> 64.7(б)-8(а). *Заставив шамбху пересечься с шакти, как в Трипура-тантре, мудрый // Пусть затем заставит шакти пересечься с шамбху* (vibhedya zaktyA zambhuM tu tripurA-tantra-vad budhaH // tatah zaktiM zambhunApi bhedayet kramatah sudhIH) – Трипура-тантра составляет главу 63. Термины «шакти» и «шамбху» разъясняются в 63.60-61 (Ван Куидж, с.166).





<sup>5</sup> 64.10. *Северные и западные врата пусть напоминают соответственно лук и городские ворота, / Южные – треугольник и восточные – шестиугольник* (dhanus toraNa-saGKAzaM dvare cottara-pazcime / dakSiNaM tu trikoNaM syat SaT-koNaM pUrvam usyate) - эти четверо врат соответствуют вратам мандалы Трипуры, за исключением южных, которые в данном случае напоминают треугольник, а не четырехугольник (Ван Куидж, с.166).

<sup>6</sup> 64.11. *Следует начертить питху Джаландхара на севере и на западе, / Одру на юге и Камаруну на востоке* (jAlandharaM likhet pITham uttare pazcime likhet / oDra-pIThaM dakSiNe tu KAmarUraM tu pUrvataH) – о концепции четырех главных питх см. статью «Сакральная география шактизма». В данном случае эти питхи отождествляются с четырьмя главными пунктами мандалы.

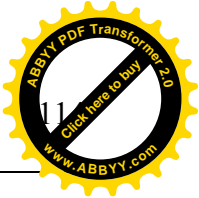
<sup>7</sup> 64.23(б)-24. *У Махешвари белое лицо, у Камакхьи – красное, // У Трипуры – желтое, у Шарады – зеленое, / У Камешвари – черное и у Чандры – разноцветное* (zuklaM mahezvarI-vaktraM kAmAkhyA-raktam usyate // tripurA pIta-saGKAza zArada harita tatha / kRSNaM kAmezvarI-vaktraM caNDaYaz citram iSyate) – шесть голов представляют ипостаси Богини, упоминаемые в 62.81-82, за исключением того, что Махалока заменяется здесь другими двумя ипостасями: Махешвари и Чандрой. Цвета, в которые окрашены головы, могли быть заимствованы от цветов, принадлежащих пяти головам Шивы. Связь между пятью ипостасями Богини и пятью ипостасями Шивы ясно показана в 62.77-80: однако, здесь именно Богиня разделила себя на пять частей, а Шива последовал ее примеру. В исторической перспективе был скорее обратный процесс. Образ Камешвари, которая является шакти Камешвары, выступающего как проявление Парамашивы (см. примеч. к 63.124-126(а)), является из описания как тождественный пятиглавой Богине, которая есть шакти пятиглавого Садашивы. Многие из атрибутов, упоминаемых в 64.18-21, являются атрибутами Шивы: лук Пинака, трезубец, полумесяц, а также шкура тигра (64.26). А также упоминаемые здесь пять стрел являются атрибутами Камы (Ван Куидж, с.168).

<sup>8</sup> 64.25(б)-26(а). *На красном лотосе, помещенном на белом трупе, лежащем на спине льва, // Стоящую Камешвари* (siMhopari-sita-pretaM tasmil lohita-raGkaJam // kAmezvarI sthita) – эти же три подставки фигурируют в описании облика Камакхьи, или Камады, см.58.58-66. Красный цвет является особым атрибутом образа Камакхьи, о значении красного цвета в шактистском культе см. примеч. к 53.26(а); 58.7; 58.56.

<sup>9</sup> 64.26(б). *укрытую шкурой тигра* (vuAgra-carmAmbaraM) – этим подчеркивается связь Камешвари с Шивой, неотъемлемым атрибутом которого также является тигровая шкура. О значении этого атрибута см. примеч. к 61.66(б).

<sup>10</sup> 64.28-30. В данных стихах речь идет о кара-ньясе и анга-ньясе, о них подробно см. 53.36 – 39.

<sup>11</sup> 64.31(а). *сокровенное место* – guhya, букв. «то, что должно быть спрятано», мужской или женский детородный орган (Апте, с.190).



<sup>12</sup> 64.33(a). *Уроженец этой страны пусть совершает поклонение Богине, но не чужестранец* (daizikaH pUjayed devIM pIThenAdaizikaH kvacit) – данное требование указывает на первоначально местный характер культа Камакхьи.

<sup>13</sup> 64.36(a). *в... Панчале* (pAJcAlakA) - Панчала это страна, занимавшая области к северу и западу от нынешнего Дели, от подножия Гималаев до реки Чамбал. Отождествляется с нынешним Рохилкхандом.

<sup>14</sup> 64.42. *Четверку, пятерку, шестерку, [вторую] четверку, [вторую] пятерку четверых - / Эти шесть множеств кто знает* (catuSkaM paJcaKaM SaTkaM catuSkaM paJcaKa-catuH/ SaT-KAraM caiva yo veda) – проф. Шастри переводит «That who knows the group of four, the group of five, the group of six, the group of four, i.e. the group of five and four, and thus who knows the six varieties...» (Калика-пурана, с.965), а Ван Куидж: «Who knows the group of four, the group of five, the group of six, the group of four, the group of five, the six (who knows) these six sorts...» (Ван Куидж, с.170). То, что подразумевается под этими терминами, частично объясняется в стихах начиная с 64.60. В 64.67 упоминается о семи множествах (sapta... prakArAn), что непонятно (Ван Куидж, с.170).

<sup>15</sup> 64.43. *Первая питха называется Одра, вторая - Джалашайла, / Третья – Пурна и четвертая – Камарупа* (oDrAkhyaM prathamaM pIThaM dvitIyaM jAlazailakam / tRtIyaM pUrNa-pIThaM tu kAmarUpaM caturthakam) – о концепции четырех основных питх см. статью «Сакральная география шактизма». Эти питхи распределяются по четырем сторонам света, и каждой приписывается пара божеств: мужское и женское.

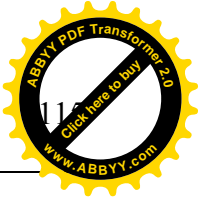
<sup>16</sup> 64.55(a). *На северо-западе [находится] Джалпиша* (jalpIzAkhyas tu vAuavyAM) – это святое место упомянуто ранее в 58.38(б); на юге – Кедара (kedArAkhyo 'tha rAkSase) – святое место шиваитов в Гималаях на территории совр. штата Уттар-Прадеш. Согласно преданию, Пандавы останавливались в этом месте по пути на небо и здесь они совершали поклонение Шиве (Индуизм, с.235). Святое место в Кедаре также размещается поблизости от горы Нила, см.62.105(a).

<sup>17</sup> 64.57-58(a). *Дравану, Шошану, / Бандхану, Мохану и Акаршану - // Эти стрелы Манобхавы* (drAvaNAM zoSaNaM tatha / bandhanaM mohanaM caiva tathaiVakarSaNAhvayam// manobhavasya bANAMs tu) – см. 63.101-102(a) и соотв. примеч.

<sup>18</sup> 64.58(б). *шесть [богинь] во главе с Бхагой* (bhagAdi-SaTkaM eva ca) – все эти шесть богинь перечислены в 63.103-104: Бхага, Бхагаджихва, Бхагасья, Бхагамалини, Бхагодари, Бхагароха.

<sup>19</sup> 64.59(б). *одну [группу] во главе с Ганакридой* (gaNAkrIDAdikaM tadvat) – эта группа включает Ганешу, Ганадьякшу, Гананатху и Ганакриду, см. 63.94-95; *И вторую во главе с Видьякалой* (tathA vidyAkAlAdikaM) – эта группа включает Видью, Шанти, Нивритти, Пратиштху и Калу, см. 63.96.

<sup>20</sup> 64.60(a). *Сиддхапутру и остальных батук* (baTukAn siddhaputrAdIn) – кроме самого Сиддхапутры, эта группа включает Джнапутру, Сахаджапутру и Самаяпутру, см. 63.97; *Сиддху и остальных дев* (siddhAdyAz ca



kumArikAH) – кроме Сиддхи, к этим девам относятся Сахаджа, Джнана и Самая, см. 63.99.

<sup>21</sup> 64.61(а). *группа, начинающаяся с Анангамекхалы* (anaGgamekhalAdikam) – в эту группу также входят Анангакусума, Анангамадана, Анангамадананатура, Анангавеша, Маданатура и Мадананкуша, см. 63.105-106 и соотв. примеч.

<sup>22</sup> 64.61(б). *Группа семи, начинающаяся с Трипурагхны* (sapta vai tripuraghnaAdya) – в эту группу также входят Херука, Агниджихва, Агниветала, Кала, Каралака, Экапада и Бхиманатха, см.63.109-110; *Группа девяти, начинающаяся с Аситанги* (asitAGgAdayo nava) – сюда также входят Руру, Чанда, Кродха, Унматта, Бхаянкара, Капали, Бхишана и Самхара, см. 63.113 и соотв. примеч.

<sup>23</sup> 64.62(а). *Десять богинь во главе с Махешвари* (mAhezvaryAdika devyodazabhiH) – имеются ввиду матрики, к числу которых, кроме Махешвари, принадлежат Брахмани, Бхайрави, Каумари, Вайшнави, Нарасимхи, Варахи, Индрани, Чамунда и Чандика, см. 63.115-116.

<sup>24</sup> 64.63(а). *[Божества] во главе с Адхара-шакти* (AdhAra-zakti-mukhya) – см. 54.4 и соотв. примеч., также см. 63.116.

<sup>25</sup> 64.63(б). *гуны саттва, [раджас и тамас]* (sattvAdika guNAH) – см. примеч. к 57.125(а).

<sup>26</sup> 64.64(а). *Планеты и хранители мира* (graha-dik-pAlAz) – о планетах см. примеч. к 56.68(б); о хранителях стран света см. 54.5(а).

<sup>27</sup> 64.64(б). *Богине Уграчанде и остальным найикам* (devyAs tathogracaNDAdya nAyikaH) – см.120(б)-121(а) и соотв. примеч.

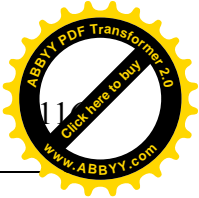
<sup>28</sup> 64.67(а). *семь этих множеств* (etAni sapta... prakArAn) – в 64.42 говорилось о шести множествах. Возможно, седьмое множество образуют Уграчандра и остальные найики.

<sup>29</sup> 64.70(а). *«О Камешвари, приди сюда, встань передо мной, о Владычица!»* - kAmezvari ihAgaccha sammukhI bhava cezvari.

<sup>30</sup> 64.72(б)-74. *«О Камешвари, приди сюда, встань передо мною // О Камешвари, тебя мы ведаем, Камакхью мы созерцаем!»* / (...) *«Пусть Кубджи Махамая к этому нас побудит! // Прииди, прииди, о Бхагавати Амба, являющая милость людям, / Владычица любви, предстающая в образе любви, возлюбленная Камы, будь благосклонна ко мне!* (kAmezvari ihAgaccha sammukhI bhava sannidhau // kAmezvari vidmahe tvaM kAmAkhyAyai ca dhImahi / tan naH kubji mahAmAye (...) pracodayet // ehyehi bhagavatya amba lokAnugraha-kArini / kAmeze kAmArUpe tvaM kAmA-kAnte prasIda me) – это гаятри Камешвари.

<sup>31</sup> 64.76(б). *Прежде при описании анга-ньясы по порядку были названы мантры* (agGa-nyAse tu ye mantrAH krame pUrvaM tu bhASitAH) – см.64.28-30.

<sup>32</sup> 64.80. *Восемь слогов Вайшнави-тантра-мантры, / Снабженные полумесяцем и бинду...* (vaiSNavI-tantra-mantrasya yAny aSTAvakSarANi tu / tAni bindbindu-yuktAni...) – см. 52.12.



<sup>33</sup> 64.81(б)-82. *Камакхью, Трипуру, // Шараду, Махотсаху, прославленную Бхуванешвари/ И Сиддхакамешвари – эти проявления Богини* (kAmAkhyAM tripurAM tatha // zAradAM sa mahotsAhAM prakaTAM bhuvanezvarIM / siddhakAmezvarIM сApi devyA rUpANi) – в КП представлены и другие варианты этого списка: Камакхья, Трипура, Камешвари Шива, Шарада и Махалока (62.81-82); Махешвари, Камакхья, Трипура, Шарада, Камешвари, Чандра (64.23-24).

<sup>34</sup> 64.84(а). *преподнеся остатки цветов богине Сиддхачандике - devyAs tu siddhacaNDyA vai nirmAlyaM pratipAdya sa.*

<sup>35</sup> 65.1. *Оттого что прежде она была пробуждаема богами осенью, на девятый день, / Она стала известна как Шарада в питхе и в мире людей* (zarat-kAle purA yasmAn navamyAM bodhitA suraiH / zAradA sA samAkhyAtA rIThe loke sa mAnave) – таким образом имя «Шарада» (zAradA) выводится из слова «осень» (zarad). Такая этимология связывается с мифом о том, что боги пробудили Дургу, чтобы она оказала помощь Раме в битве против Раваны (60.26-30) на девятый титхи (лунный день) месяца ашвина, и поэтому в этот день отмечается великий праздник Дурги-Наваратри (60.1).

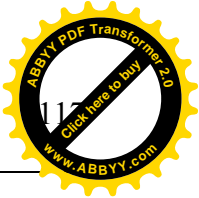
<sup>36</sup> 65.2. *Ее мантра это прежде данная Нетра-биджа, / А другая ее мантра – это Дурга-тантра или анга-мантра, также прежде объясненная* (tasyAM tu netra-bIjAkhyAM mantraM prAk pratipAditam / durga-tantram sa tan-mantram aGga-mantraM puroditam) – Нетра-биджа см. 59.2 и соотв. примеч.; Дурга-тантра или анга-мантра см. 59.25 и соотв. примеч.

<sup>37</sup> 65.4(б)-6(а). *Предпоследний слог, снабженный четвертой гласной и Вахни, // Камараджа, слог, следующий за на, с предпоследней гласной / И Вахни, снабженными полумесяцем и бинду. // Предшествующий ха слог, снабженный висаргой – это четвертая биджа [мантры Шарады]* (caturthasvara-saMyutam upAnto vahninA yutaH // kAmarAjAM tatha nAntam upAntasvara-saMyutam / vahninA nApi sandIptaH sarva-bindvindu-saMyutaH // hAdiH samApti-sahita etad-bIjAM caturthakam) – предпоследний слог это ha, Вахни это ra, Камараджа это kIIM, слог, следующий за na это pa, предпоследняя гласная это o, предшествующий ha слог это sa. В итоге выходит, что данная мантра питхи Шарады состоит из четырех слогов: первый слог hrIM, второй kIIM (Камараджа), третий – rgom, и последний - saH (Ван Куидж, с. 175).

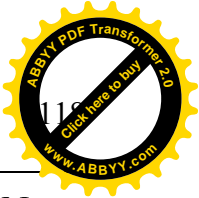
<sup>38</sup> 65.6(б). *вместе с мантрой, состоящей из шести слогов* (uktaiz sa SaDakSaraiH) – что это за мантра, неясно.

<sup>39</sup> 65.8(а). *Облик ее был прежде описан, стоящей на льве, десятирукой* (rUpam asyAH purA proktaM siMha-sthaM daza-bAhubhiH) – текст КП не содержит описания облика богини Шарады. Возможно, здесь подразумевается описание десятирукой Дурги Катьяни в 59.11-23.

<sup>40</sup> 65.9(б). *мандала Махамайи [тождественна] мандале Шарады* (mahAmAyA-maNDalaM tu zAradyAs tu maNDalam) – мандала Махамайи описана в 52.21-30.



- <sup>41</sup> 65.10(a). *Очищение участка должно производиться с чтением мантр, указанных в Вайшнави-тантра-калпе* (vaiSNavI-tantra-kalpoktair mantra-sthAnAdi-mArjanam) – эти мантры даны в 52.18-19. Все упоминаемые здесь ритуальные действия описываются в главах 52-54, а также в главе 61.
- <sup>42</sup> 65.14(a). *пани-каччхана* (pANi-kaccharikA) – описание этой мудры см. 53.8-13 и соотв. примеч.
- <sup>43</sup> 65.15(б). [*показав*] *дхену-мудру* (dhenu-mudrayA) – описание этой мудры см. 66.36 – 41.
- <sup>44</sup> 65.20(a). *белую горчицу* (siddhArtha...) – siddhArtha это слово для обозначения белой горчицы. Также это одно из имен Шивы и Будды (Апте, с.603).
- <sup>45</sup> 65.21(б). *как описано в Пурва-тантре* (pUrva-tantroditAn) – под Пурва-тантрой подразумеваются главы с 52-55.
- <sup>46</sup> 65.23(a). *Начиная от Натхи Камешвары и заканчивая [рекой] Лаухитья в особенности* (nAtha-kAmezvarAdIMs tu lauhityAntAn vizeSataH) – все эти божества описываются в 63.124-143.
- <sup>47</sup> 65.24-25(a). [*Горам*] *Маникарна, Читраратха, Бхасмакута, / Швета, Нила, Читра, Вараха, Гандхамадана, // Маникута и Нандана* (maNikarNaM / citrarathaM bhasmakUTaM tathaiiva ca / zvetaM nIlaM ca citram ca vArAhaM gandhamAdanam // maNikUTaM nandanaM) – об этих горах см. 62.57-73.
- <sup>48</sup> 65.26(б). *шестьдесят четыре йогини* (catuH-SaSTi ca yoginIH) – их полный список см. 63.37-43.
- <sup>49</sup> 65.27(a). *Планетам и хранителям десяти стран света* (grahAMz ca dazadikrALAn) - см. примеч. к 56.68(б); 54.5(a).
- <sup>50</sup> 65.30(б)-33(a). *«Прииди, прииди, о Высшая Владычица, и пребывай в присутствие моем, // Прими свою долю в поклонении и охрани жертвоприношение, поклонение да будет тебе! / О Дурга, о Дурга! Прииди сюда со всеми спутниками своими, // Прими свою долю в поклонении и охрани жертвоприношение, поклонение да будет тебе! / Нараяни, тебя мы знаем, Чандику мы созерцаем, // В оставшейся части Гаятри Чанди да побудит нас».* - Ehu ehi paramezAni sAnnidhyam iha kalpaya // pUjA-bhAgAM gRhANemaM makhaM rakSa namo 'stu te / durge durge ihAgaccha sarvaiH parikaraiH saha // pUjA-bhAgAM gRhANemaM makhaM rakSa namo 'stu te / nArAyaNyai vidmahe tvAM caNDikAyai tu dhImahi // zeSa-bhAge tu gAyatryAs tan naz caNDi pracodayAt.
- <sup>51</sup> 65.38(a). *пусть поклоняется найикам по порядку* (pUjayen nAyika-kramAt) – об этих богинях см.63.119(б)-120(a).
- <sup>52</sup> 65.41(б). *хрИМ хрАМ шрИМ, предпоследний слог, последний слог с добавлением первой гласной* (hrIM hrAM zrIM ity upAntAM tu prAntAm Adya-svareNa vai) – предпоследний слог это haM, последний с добавлением первой гласной – kSaM. В переводе в бенгальском издании haM добавляется еще раз, так чтобы получилось шесть мантр (Ван Куидж, с.179).
- <sup>53</sup> 65.43(б). *Пять стрел* (paJsa-bANAn) – см. 63.101-102 (a). и соотв. примеч.



<sup>54</sup>65.44(б). *Метательные и неметательные виды оружия* – zastrANy astrANi.

<sup>55</sup>65.44(б)-45(а). *ее вахану* - // *Льва и буйвола перед Богиней следует почитать* (vAhanam // paJcAnanaM kezaraM ca devyagre tu prapUjayet) – речь идет об убиении Богиней асура Махиши в облике буйвола, после которого тот (по его же просьбе!) помещается под ее стопы (60.55-11).

<sup>56</sup>65.45(б)-46. *Божеству питхи Шараде, Камакхье, управляющему божеству, // Великой богине Трипуре, главенствующему божеству питхи, / Камешвари и Махотсахе* (pITha-devIM zAradAM tu kAmAkhyAm adhidevatAm // tripurAkhyAM mahAdevIM pITham atyadhidevatAm / kAmezvarIM mahotsAhAM) – упоминаемые здесь пять женских божеств являются проявлениями Богини в образе Камакхьи, см. 62.81-82.

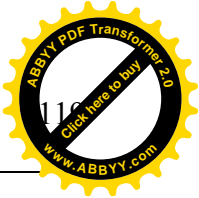
<sup>57</sup>65.52(б)-53. *Когда где-либо поклоняется он Богине на воде, на особо подготовленном участке, // На камнях, на огне или в ином месте, то божествам питхи по своему усмотрению / Он может поклоняться или не поклоняться, на питхе же [самой Богини] пусть обязательно им поклоняется* (yadAnytra yajed devIM jale vA sthaNDile'pi vA // zilAdiSu ca vahnau vA deva-pIThe yathecchaya / yajed vA na yajed vApi pIThe 'vazyam prapUjayet) - смысл этого стиха весьма туманен. В одном из манускриптов КП содержится иной вариант: в 53(а): zilAdiSu vA devIM pITha-devAn yathecchaya, что учитывается при переводе. Что касается предшествовавших переводов, то проф. Шастри переводит так: «When the goddess is worshipped elsewhere on water or at a spot prepared for the purpose of worship, on the piece of stone etc., in a fire or on the seat of a god, he may perform it as he prefers to do; he may or may not worship the gods and goddesses of the pitha, but he must worship them, without exception, when the worship is carried on in a pitha» (Калика-пурана, с. 981). А Ван Куидж дает иной перевод: «If one worships the Goddess elsewhere, on water or on a sacrificial place, on stones, etc., or in the fire, or on any seat of the Goddess according to one's wish, one can honour her or one should decidedly worship here» (Ван Куидж, с. 181).

<sup>58</sup>65.66(в). *Равным царю дваждырожденных* (dvija-gAja-samo) – Царь дваждырожденных это эпитет Сомы. Согласно преданию, Сома первым совершил обряд посвящения на царства (раджасуя) и стал царем (Мифы народов мира, т. 2, с. 436).

<sup>59</sup>66.4(б). *тигры среди людей* (nara-zArdUIAv) - употребляемая в древнеиндийском эпосе «животная метафора», по всей вероятности мифологического происхождения, аналогично «бык среди людей».

<sup>60</sup>66.6(а). *Северо-восток и север – эти стороны света [предписаны] для поклонения Камакхье* (ezAnI vAtha kauberI-dik kAmAkhyA-prapUjane) – см. примеч. к 55.101(б).

<sup>61</sup>66.9(б)-10(а). *эта [форма] выражения почтения подобна треугольнику // И она именуется трикоНа, Трипуре радость доставляющая* (namaskAras tri-koNa-vat // tri-koNAkhyo namaskAras tripurA-prIti-dAyakaH) – trikoNa на



санскрите и значит «треугольник». Здесь также обыгрывается созвучие слов, содержащих элемент tri «три»: trikoṇa и имя богини tripurā.

<sup>62</sup>66.15-16(a). *Если он (...) выражает почтение Дурге / (...) припав к земле, подобно палке, // То боги, которым это [выражение почтения] доставляет радость, называют это даНДа (durgA-namaskṛtiḥ / (...) nipatyā bhuvī daNda-vat // daNda ity ucyate devaiḥ sarva-devaughā-moda-daḥ) – слово daNda на санскрите и означает «палка».*

<sup>63</sup>66.16(б)-18(a). *Припав к земле, подобно палке, как прежде, и [при этом] грудью, // Подбородком, устами, носом, челюстями, / «Вратами Брахмы» и ушами касаясь земли - // Это выражение почтения мудрые именуют аШТаНга (pUrva-vad daNda-vad bhUmau nipatyā hRdayena tu // cimbukena mukhenAtha nAsayā hanukena ca / brahma-randhreNa karNAbhyAM yad-bhUmi-sparzanaM kramAt // sa caSTAGga iti prokto namaskAro manISibhiḥ) – слово aSTAGga и значит буквально «восемь членов тела», то есть членов тела, упомянутых выше. «Врата Брахмы» (brahma-randhra) – или нирвана-чакра, согласно представлениям йогов, это отверстие на макушке головы, место выхода канала сушумна, через который поднимается кундалини. Душа покидает тело через «врата Брахмана» (Субрамуниясвами, с. 642).*

<sup>64</sup>66.18(б)-19. *Совершив три прадакини, садхака // «Вратами Брахмы» касается земли – поэтому такое выражение почтения, / Доставляющее удовлетворение Вишну, боги называют угра (pradakSiNa-trayaM kRtvā sAdhako vartulAkRtiḥ / brahma-randhreNa saMsparzaḥ kSiter yasmAn namaskRtau / sa ugra iti devaughair ucyate viSNu-tuSTi-daḥ) – прохождение термина непонятно. О «вратах Брахмы» см. примеч. к 66.16(б)-18(a).*

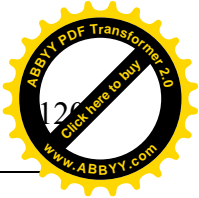
<sup>65</sup>66.54. *А затем повернуть пальцы вверх так, / Дабы пространство между ними напоминало йони – такова йони-мудра (yojayed yojanAt pascAd Avartyā kara-zAkhikāḥ / yony-AkAraM tu tan-madhyaM yoni-mudrā prakIrtitā) – йони это женский детородный орган, о нем см. Словарь предметов и терминов.*

<sup>66</sup>66.70(a). *Эти мудры, начиная с Анги, [любимы] девятью проявлениями Вишну (navAnAM viSNu-mUrtinAM sArdha-saGgena mudrikāḥ) – речь, возможно, идет об аватарах Вишну.*

<sup>67</sup>66.82(б)-83(a). *Три оставшихся следует соединить кончиками, // Это будет Шула-мудра (...) (parAs tisro yojayed agrataḥ punaḥ // zUla-mudrā samAkhyAtā) – поскольку эти три пальца напоминают трезубец, отсюда и название мудры, zUla на санскрите и будет «трезубец».*

<sup>68</sup>66.90(б). *десяти хранителям мира, начиная с Индры (indrAdi-loka-pAlAnAM daza-mudrāḥ) - см. примеч. к 54.5 (a).*

<sup>69</sup>66.92(б). *Так чтобы это напоминало серьгу, [это и есть Кундали-мудра], доставляющая удовлетворение Кундали-шакти (dazayet kuNDalAkAraM kuNDalI-zakti-tuSTi-dam) – слово kuNDala на санскрите и звучит «серьга». Кундали-шакти – то же, что и Кундалини.*



<sup>70</sup> 66.108(б). *Следует прижать кончики всех пальцев к Брахма-тиртхе* (sarvAGgullnAm agrANi brAhma-tIrthe niyojayet) – Брахма-тиртхой именуется основание мизинца (Калика-пурана, с. 998).

<sup>71</sup> 66.109(б)-110(а). *полость, напоминающая лук (...)* // *И это будет Тунира-мудра* (zUnyaM tUnIra-vat (...)) // tUnIra-mudrA сAkhyAtA) – слово tUnIra на санскрите и означает «лук».

<sup>72</sup> 66.111(а). *мудры доставляют радость* (mudrA moda-karAs) – само слово mudra в индийской этимологии и выводится искусственно из корня mud - «радовать».

<sup>73</sup> 66.115. *[Мудру], которая должна использоваться при висарджане [какого-либо] бога, / Ту мудру не следует использовать в начале пуджи этого бога* (visarjane tu devAnAM yasya yA parikIrtitA / mudrAM tAM pUjanAdau tu tasya naiva prayojayet) – во всех изысканиях текста КП вместо naiva стоит caiva. Однако, исходя из контекста, должно быть именно naiva. В бенгальском издании стоит caiva prayojayet, но перевод дается «не следует использовать» (Калика-пурана, с. 999).

<sup>74</sup> 67.2. *изложенная в Вайшнави-тантра-калпе последовательность / [Совершения] жертвоприношения* (vaiSNavI-tantra-kalpoktaH.../ bali-dAnasya) - Вайшнави-тантра вместе с Уттара-тантрой составляют главы КП с 52 по 57.

<sup>75</sup> 67.13(б). *пары вардхринаса* (vArdhrINasa-yugaM) – vArdhrINasa означает «животное с вытянутым носом». Трикандашеша (trikANDazeSa) переводит его как «носорог». Также его переводят М.М.Вильямс и Апте. Шабдакалпадрума выделяет слово с церебральной N и с зубной n. Слово с зубной n означает «носорог», а слово с церебральной – «старый козел» или «вид птиц», что соответствует значению, данному в КП, см. ниже 67.16-17 (Апте, с. 503; Калика-пурана, с. 1003).

<sup>76</sup> 67.23(а). *различные хмельные напитки* (madyam Asavam) – словарь Апте дает перевод madya как «спиртной напиток, вообще любой опьяняющий напиток» (Апте, с. 420), а Asava как «любой спиртной напиток» (Апте, с. 96).

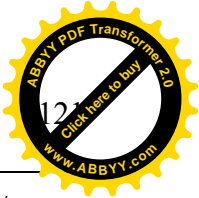
<sup>77</sup> 67.27(а). *совершает [грех, равный] несмываемому греху убийства брахмана* (brahma-vadhyAm avApnoti suduHsahAm) – убийство брахмана, представителя первой варны, для индуиста является тягчайшим преступлением и относится к числу пяти великих грехов (mahApAtaka) (Законы Ману, XI.55).

<sup>78</sup> 67.32(а). *среднюю из Нетра-бидж* (netra-bIjasya madhyaM) – это hrIM, см. примеч. к 56.38 (б).

<sup>79</sup> 67.33. *Слог, следующий за са, с третьей гласной или с одиннадцатой гласной, / И с нада и бинду два [слога] следует приложить* (hAntAdIMz sa tRtIyena svareNaikAdazena vai / yojita nAda-bindubhyAM dva tat pazcAn niyojayet) – слог, следующий за sa это ha, одиннадцатая гласная это e. В итоге получается две мантры: hiM и heM.

<sup>80</sup> 67.39. *«Ради жертвоприношения скоты созданы самим Самосуцим, / И поэтому я умерщвляю тебя, ибо убийство на жертвоприношении убийством*





не является» (yajJA<sup>r</sup>the pazavaH sRSTAN svayam eva svayambhuvA / atas tvAM ghAtayiSyAmi tasmAd yajJe vadho 'vadhaH) – точная цитата из Законов Ману, V.39. (Ср. также КП, 55.10(б)-11(а), ДБП, III, 26.33).

<sup>81</sup> 67.40(б)-41(а). *Следует поразить мечом жертву, голову обращенную на восток // Или же на север, в то время как сам смотришь на восток* (chedayet tena khaDgena baliM pUrvAnanaM tu tam // athavottara-vaktraM taM svayaM pUrva-mukhas tathA) - см. примеч. к 55.101(б).

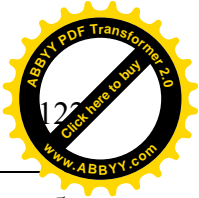
<sup>82</sup> 67.46(б). *За исключением ашвамедхи, не следует никогда приносить в жертву коня* (haya-medham Rte dadyAt na kadAcid dhayaM balim) – haya-medha это то же, что и azva-medha. Видимо, этим запретом подчеркивается исключительный статус ашвамедхи как жертвоприношения.

<sup>83</sup> 67.47(а). *И также слона пусть приносит в жертву лишь на жертвоприношении хранителям стран света владыка людей* (tatha dik-pAlamedhe tu gajaM dadyAn narAdhipaH) – это предписание, связано, возможно, с представлением о дигнагах («слонах стран света») – космических слонах, которые, согласно преданию, поддерживают землю с четырех (или восьми) сторон. Каждый из этих слонов связан с богом, являющимся хранителем данной стороны света. Имена слонов варьируются в разных текстах. Наиболее распространенный перечень таков: слон Индры (восток) – Айравата, Ямы (юг) – Махападма, Варуны (запад) – Вамана и Куберы (север) – Сарвабхаума.

<sup>84</sup> 67.47(б). *Но никогда слона и коня не приносит в жертву Богине* (na kadAcit tadA devyai pradadyAd dhaya-hastinau) – это, вероятно, связано с тем, что данные животные (в отличие от льва или буйвола) никак не связаны с образом и мифологией Богини.

<sup>85</sup> 67.48(б)-49(а). *Льва, тигра, человека и кровь из собственного тела, // А также хмельные напитки пусть брахман никогда не приносит в жертву Великой Богине* (siMhaM vyAgraM naraM sApi sva-gAtra-rudhiraM tatha // na dadyAt brahmaNo madyaM mahAdevyai KadAcana) – видимо, такого рода подношения считались предосудительными для брахмана, в особенности в случае принесения в жертву человека и подношения спиртных напитков.

<sup>86</sup> 67.50(б). *Преподнесший же кровь из собственного тела все равно, что убил сам себя* (sva-gAtra-rudhiraM dadyAc sAtma-vadhyAm avArnuyat) – для индуизма характерен дифференцированный подход к самоубийству. Религиозное самоубийство, например, в результате поста в той или иной тиртхе (месте паломничества) или путем утопления в священных водах реки Ганги даже поощрялась. К другим способам самоубийства священные тексты относятся противоречиво. Дхармашастры предписывают старцам, лишенным из-за своей дряхлости возможность совершать религиозные обряды, «оставлять тело» путем самосожжения, утопления или падения в пропасть, но некоторые тексты считают при этом самоубийство грехом для брахманов, допуская его только для шудр. Субрамуниясвами пишет, что самоубийство в индуизме всегда остро осуждалось, за исключением прайопаवेशи – добровольной смерти от голода для неизлечимо больных людей. Итак, в



целом совершение самоубийства вследствие наступления каких-либо жизненных трудностей для здорового и полноценного человека считалось греховным поступком (Махабхарата 1987, с. 652; Субрамуниясвами, с. 721). В данном случае самоубийство понимается как предосудительное действие.

<sup>87</sup> 67.52(a). *Принесший в жертву черную антилопу становится повинен в грехе убийства брахмана* (dadataH kRSNasAraM tu brahma-hatya bhaved yataH) – этот запрет был связан с сакральностью этого животного. Шкура черной антилопы, которую набрасывали на плечи или сидели на ней во время ведийских обрядов, стала своего рода символом брахманизма. В древнеиндийской литературе священная земля ариев (Арьяварта) обычно определяется как местность, где водится черная антилопа (Пандей, с. 292).

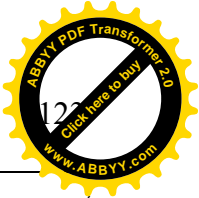
<sup>88</sup> 67.58-59. *«Как ты ненавидишь коней, как ты носишь на себя Чандику, / Так умертви моих недругов и принеси мне благо, о буйвол. // Ты служишь ваханой Яме, о носящий лучший из обликов, о вечный, / Долголетие, славу и богатство даруй [мне], да будет поклонение тебе, о буйвол!»* (yathA vAhaM bhavAn dveSTi yathA vahasi caNDikAm / tatha mama ripUn hiMsa zubhaM vaha IUlayaka // yamasya vAhanas tvaM tu vara-rUpa-dharAvyaya / Ayur vittaM yazo dehi kAsarAya namo 'stu te) – в санскритской литературе общим местом является упоминание о ненависти буйволов к лошадям, примерно так же как у нас говорят: «живут как кошка с собакой». В индийской мифологии буйвол также является ваханой – ездовым животным – бога смерти Ямы.

<sup>89</sup> 67.61. *«Богам и предкам приносящий благо, ты меч, подобный носорогу, / Сокруши же препятствия, о участю великий, в пещере рожденный, поклонение да будет тебе!»* - daive paitre ca zubha-gaH khaDgas tvaM khaDga-sannibhaH / chindhī vighnAn mahAbhAga guhA-jAta namo 'stu te.

<sup>90</sup> 67.62(б)-63(a). *«О черная антилопа, представляющая в образе Брахмана, сияние Брахмана распространяющая, // Воплощение четырех Вед, о мудрая, мудрость даруй [мне] и славу великую»* (kRSNasAra brahma-mUrte brahmo-tejo-vivardhana // catur-veda-mayaM prAjJa prajJAM yazo mahat) – о роли черной антилопы в ведийском культе см. примеч. к 67.52(a).

<sup>91</sup> 67.65(a). *Как в образе Бхайравы Вараха был умерщвлен тобой* (yathA bhairava-rUpaNa varAho nihatas tvaA) – Вишну, воплотившись в Вепря (varAha) вместе со своими тремя сыновьями обременял Землю, и тогда боги обратились за помощью к Шиве. Шива принял облик Шарабхи (мифического животного с восемью ногами), вступил в борьбу с Вепрем и его сыновьями и умертвил его в итоге, при этом из тела Вепря вышли различные виды жертвоприношения, а его сыновья стали тремя жертвенными огнями (КП, 30 – 31).

<sup>92</sup> 67.66(a). *О лев (хари)! Подобно тому как в облике Хары ты несешь на себе Чандику* (haris tvaM hara-rUpaNa yathA vahasi caNDikAm) – в 58.66-68 сказано, что у Богини три седалища: белый труп, красный лотос и лев, в которых воплощаются соответственно Шива, Брахма и Вишну. Здесь обыгрывается двойное значение слова hari – «Хари (имя Вишну)» и «лев».



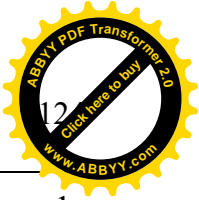
<sup>93</sup> 67.67. *О Хари, в облике льва ты сразил чинившего смуту в мире / Хираньякашипу, и [силой] этой истины [истреби моих недругов]* (tvaM hariṆ siMha-rUpeNa jagat-pratyUha-rUpiNam / jaghAna yena satyena hiraNyakazipuM haran) – Хираньякашипу (hiraNyakaSipu, букв. «имеющий золотую одежду») – царь асуров, сын Кашьяпы и Дити. Согласно распространенному в эпосе и пуранах мифу, Хираньякашипу не мог быть убит ни человеком, ни животным, ни оружием, ни голыми руками, ни днем, ни ночью, ни внутри дома, ни вне его. Благодаря такому дару Брахмы Хираньякашипу захватил власть над тремя мирами, подчинил себе богов и в особенности преследовал своего сына Прахладу, ревностного почитателя Вишну. Чтобы избавить мир от тирании Хираньякашипу, Вишну воплотился в получеловека-полульва (parasiMha). Однажды в сумерках (то есть ни днем, ни ночью), стоя на пороге своего дворца, возле колонны (то есть ни дома и ни вне дома), Хираньякашипу в споре с Прахладой стал утверждать, что Вишну не вездесущ, поскольку его нет в этой колонне. В этот момент из нее вышел Вишну в виде parasiMha и растерзал Хираньякашипу когтями (Бхагаватапурана, VII, 1-8; Вишну-пурана, I, 17-20 и др.) (Мифы народов мира, т.2, с.592-593); *[силой] этой истины* (yena satyena) – это так называемый магический акт «заклятия истиной» (satyavAda), состоящий в том, что исполнитель его делает то или иное заявление, призывая в свидетели богов. Если утверждаемо истинно, боги магией правдивого слова вынуждаются исполнить желание произнесшего заклание (Махабхарата 1987, с.627).

<sup>94</sup> 67.77(б). «*вратах Брахмы*» (brahma-randhre) – см. примеч. к 66.16(б)-18(а).

<sup>95</sup> 67.78(а). *воду* - sarvatomukham.

<sup>96</sup> 67.79(б). *Самавартина* (samavartinam) – что это за божество, установить не удалось.

<sup>97</sup> 67.81(б)-86(а). *О лучший из людей, о великий участью, о воплощение всех богов, о высочайший! // Защити меня, нашедшего [у тебя] убежище вместе с сыновьями, родичами и скотом, / Вместе с царством, придворными и войском четырех родов, // Защити, оставив свою жизнь, ибо смерть неотвратима. / Бессмертие, что обретается благодаря великому подвижничеству, мудрости и жертвоприношениям, // То даруй мне, о великий участью, и сам ты обретешь благо. / Ракшасы, пишачи, веталы, змеи, // Цари и прочие недруги пусть не причинят мне вреда благодаря тебе. / В потоках крови, вытекающих из сосудов твоего горла и омывающих члены тела, // Блаженствуй, умирая, ведь смерть неотвратима* - para-varyuva mahAbhAga sarva-deva-mayottama // rakSa mAM zaraNApannaM sa-putra-pazubAndhavam / sa-rAjaM mAM sahAmAtyaM caturaGga-samanvitam // rakSa parityajya prANAn maraNe niyate sati / mathotapobhir jJAnaiz ca yajJAir yat sAdhyate ‘mRtam // tan me dehi mahAbhAga tvaM cApi prApnuhi zriyam / rAkSasAz ca pizAcAz ca vetAlAdyaṆ sarIsRpAṆ // nRpaz ca ripavaz cAnye na mAM te ghnantu tvat-kRte / tvat-kaNTha-nAla-galitaiṆ zoNitair aGga-saMuytaiṆ // ApyAyasvAtma-van mRtvA maraNe ‘niyate sati.



<sup>98</sup> 67.95(б). 67.95(б). *у кого умерли родители* (mahA-guru-nipAtinam) – проф. Шастри переводит: «one who is impure due to the death of one's parents» (Калика-пурана, с. 1017).

<sup>99</sup> 67.101(б). *Ни брахмана, ни чандалу не должно приносить в жертву* (na brAhmaNaM baliM dadyAc sANDAlam api) – по-видимому, брахмана нельзя приносить в жертву вследствие его высокого положения, а чандалу – наоборот, вследствие его «нечистоты».

<sup>100</sup> 67.103(а). *не оказывающего сопротивления* – avirodhinam.

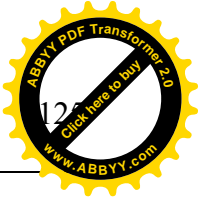
<sup>101</sup> 67.103(б). *сына сестры и дядю по матери не следует приносить в жертву* (na dadyAt tu bhAagineyaM sa mAtulam) – в Индии дядя по матери (mAtula) и соответственно сын сестры (bhAagineya) считаются одними из самых близких родственников. В Южной Индии даже престол мог наследоваться сыном сестры. Недаром царю Кансе голос с неба предсказывает, что его умертвит восьмой сын его сестры (Три великих сказания, т. 2, с. 10).

<sup>102</sup> 67.115(а). *Даже [находясь] в бедственном положении, брахман хмельных напитков пусть не преподносит никогда* (nApadyapi dvijo madyaM kadAcid visRjed api) – видимо, такого рода подношение считалось низким для брахмана, см. также примеч. к 67.48(б) - 49(а).

<sup>103</sup> *Мантры мАнастока, девИ-сУкта / И гандхадвАра* (mAnostoketi mantreNa devI-sUktena yena sa / gandhadvAretyanenApi) – мАнастока это первые слова из гимна Ригведы Шри-сукта (zrI-sukta), упоминаемая девИ-сУкта также является ригведийским гимном.

<sup>104</sup> 67.142(б)-145(а). *Три Нетра-биджи, Кама-биджа, Ханта, Праджapati, // Вахни-биджа с шестью гласными и также с последней, / Все это, дополненное последним слогом первой варги, // Шестой гласной, шикхой, бинду и полумесяцем, / А также двирмасика-биджа и обращение, «О Каушики! // Эта жертва свАхА – такова мантра Каушики* (netra-blja-trayaM kAma-bljam hanta prajapatiH // vahni-bljam SaT-svarAbhyAM saMpRktaz ca tathA paraH / sa evaitAs tathaitAvadAdivargAnta-saMyuktaH // SaSTha-svarazikhA-binduz candra-yuktasthAparaH / dvirmAsika-bljakAntaH kauzikIty abhimantraNam // eSa baliH svAheti mantro 'yaM kauzikI smRtaH) – как замечает проф. Шастри, описание Каушики-мантры очень путаное, и поэтому дать адекватный перевод весьма сложно (Калика-пурана, с.1024). Три Нетра биджи это aiM, hrIM и zrIM, см. примеч. к 56.38 (б), Кама-биджа это kIM, Ханта это ритуальный возглас жреца-хотара, завершающий мантру и сопровождающий возлияние гхи (очищенного топленого масла) в священный огонь в честь живущих людей, последняя гласная это au, последний слог первой варги это Ga, шестая гласная это U.

<sup>105</sup> 67.149(б)-151. *Вначале же [слова]: «О грозная обликом! О Чандика! // Сожри врага моего!» следует повторять, / И затем [добавить] супругу Вахни, и это будет мантра меча. // «Это сам недруг твой, исполненный ненависти, его, принявшего обличье животного, / Уничтожь, о Махамари, спХеМ спХеМ, сожри, сожри!»* (Adau viruddha-rUpiNi caNDike ca tataH param // vairiNan tvamukaM ceti yaHItYAmreDitaM punaH / vahni-bhAryA tatah pazcAt



khaDga-mantraM prakIrtitam // svayaM sa vairI yo dveSTi tam imam pazurUpiNam / vinAzaya mahAmArI spheM spheM khAdaya khAdaya) – супруга Вахни это ритуальный возглас svAhA. Махамари - темная ипостась Кали, олицетворение «великого мора» в конце времен. Этой форме Шакти поклоняются в основном на юге Индии. Почитается панчамакарой. В ДМ это имя упоминается дважды (12.38, 39), а в более ранних источниках это слово не встречается вовсе (Кобурн, с. 207).

<sup>106</sup> 67.153(a). *на Маханавами осенью* (mahAnavamyAM zaradi) – Маханавами это девятый день светлой половины месяца ашвин, последний из девяти дней праздника Наваратри (Бируни, с. 669). Слово navamI на санскрите и значит «девятый». Маханавами упомянут также в 60.3 (a).

<sup>107</sup> 67.154(a). *произнося мантру из Дурга-мантры* (durgA-tantreNa mantreNa) – это oM durge durge rakSiNI svAhA, см. примеч. к 59.25.

<sup>108</sup> 67.176(б)-177(a). *«Если истинно, что плоть из собственного тела преподношу я, о владычица, ради блага, // То даруй мне [силой] той истины освобождение, хаМ хаМ поклонение, поклонение!»* - yenAtma-mAMsaM satyena dadAmIzvari bhUtaye // nirvANaM tena satyena dehi haM haM namo namaH; [силой] той истины (tena satyena) - о заклитии истиной см. примеч. к 67.67.

<sup>109</sup> 67.181(б)-182(a). *«Кровь киликиИ, о грозный [меч] с внушающим ужас лезвием, несущий погибель // Худшему из недругов этому, ученик Брахмы, ученик Амбики»* - raktaM kilikiI ghora ghorAdhAra-vihiMsakaH // brahma-ziSyAmbika-ziSyam amukaM cAri-sattamam.

<sup>110</sup> 67.182(б). *И это заканчивается слогом ма либо с висаргой либо с бинду* (mAnto visarga-sahitaH sa ca bindu-yuto paraH) – получается maH или maM.

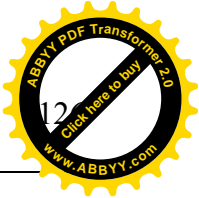
<sup>111</sup> 67.187(a). *Следует направить его голову и плечо на север* (dattvottara-ziraH skandhaM) – см. примеч. к 55.101(б).

<sup>112</sup> 67.188-189(a). *Слог, следующий за са, сопровождаемый четырнадцатой гласной и Агни, / Которые следуют один за другим, а также полумесяцем и бинду, // Это мула-мантра Сканды* (caturdaza-svarAgnibhyAM sampRktaH syAt puraHsakam / parataH pUrvaM candra-bindu-samanvitam // skandasya mUla-mantro 'yaM) – слог, следующий за sa, это ha, четырнадцатая гласная это au, Агни это ga, в итоге мантра Сканды получается hrauM.

<sup>113</sup> 67.189(б)-190(a). *Подобно этому третья согласная, сопровождаемая четырнадцатой гласной и Агни, // Именуется мантрой Вишакхи* (caturdaza-svarAgnibhyAM tRtIyaM tu sa pUrva-vat // prokto vizAkha-mantro 'yam) - третья согласная (в тексте перевода проф. Шастри указывается, что это третья согласная ра-варги) это ba, четырнадцатая согласная это au, Агни – это ga, в итоге мантра Вишакхи получается brauM.

<sup>114</sup> 68.41(б). *семян белой горчицы* – siddhArthaiz.

<sup>115</sup> 68.52(a). *при совершении жертвенных обрядов и актов благочестия вроде копания колодцев* – pUrte ceSTe. Словарь В. Ш. Апте переводит сложное слово iSTApUrtaM как «performing sacrifices, and digging wells and doing other acts of charity» (Апте, с. 96).



<sup>116</sup>69.4(б) – 5(а). *Уттария, одежда, используемая с уттарией, ничола, модачелака, // Паридхана – эти пять [видов одежды]* (uttarIyottarAsaGgair nicolo modacelakaH / paridhAnaM sa paJca...) – уттария это одежда для верхней части тела, ничола и модачелака – разновидность верхней одежды, паридхана это нижняя одежда (Калика-пурана, с. 1046).

<sup>117</sup>69.7(б). *Красная шелковая одежда восхваляется [в качестве подношения] для Великой Богини* (raktaM kauzeyavastraM sa mahAdevyai prazasyate) – о роли красного цвета в почитании Богини см. примеч. к 53.26 (а); 58.7; 58.56.

<sup>118</sup>69.8(а). *Шелковую одежду желтого цвета следует преподносить Вишну* (pItaM tathaiva kauzeyam vAsudevAya cotsRjet) – желтый цвет в индуизме ассоциируется с Вишну.

<sup>119</sup>69.44(б). *Это происходящее от трения благовония, именуемые «самарда-джа»* (sasammadodbhavo gandhaH saMmarda-ja itISyate) – слово saMmarda на санскрите и означает «трение».

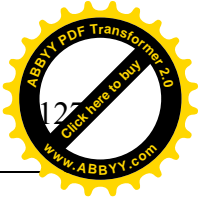
<sup>120</sup>69.45. *Добываемые из мускуса или из тела [мускусного оленя] / Благовония называются праНйага-джа* (mRga-nAbhi-samudbhUtas tatkoSodbhava eva vA / gandhaH prANyaGga-jaH prokto) – сложное слово prANyaGga-ja значит буквально «происходящий из тела живого существа».

<sup>121</sup>69.72(б). *из всех видов цветов наилучшим является красный лотос* (sarveSAM puSpa-jAtInAM rakta-padma ihottamam) – в Индии символ лотоса соотносился с женским детородным органом – йони и олицетворял Богиню-Мать, космический лотос как творящее лоно, седалище, источник божественной силы. С мотивом лотоса связаны и более сложные образы дуальности, олицетворяющие женское (йони) и мужское (линга) начала. Культ лотосовой богини плодородия (статуэтка обнаженной богини с цветком лотоса в волосах) был широко распространен среди земледельцев Индии. В изобразительном искусстве известны композиции с лотосовой богиней, сидящей на коленях мужского божества или обнимающей его стопы (Вишну и его «лотосовые» жены Падма (на санскрите padma «лотос»), Лакшми, Шри (которая, согласно легенде, появилась на свет из лотоса, выросшего из тела Вишну)). Та же самая схема реализуется в изображении Шивы с лингой и его божественной супругой Парвати. Красный лотос является эмблемой современной Индии (Мифы народов мира, т.2, с.71-72). О значении красного цвета в поклонении Богине см. примеч. к 53.26 (а); 58.7; 58.56.

<sup>122</sup>69.74(б). *он становится царем, обладающим Шри* (zrImAMs tato rAjA ... bhavet) – царь мыслился супругом Шри, богини, персонифицировавшей власть, богатство и удачу. Шри – другое имя Лакшми, супруги Вишну (Махабхарата 1987, с. 655).

<sup>123</sup>69.76(а). *К чему же здесь много слов* – kiM cAtra bahunoktena.

<sup>124</sup>69.87(б). *музыка, пение и танцы* – taurya-trikam. Словарь Апте дает такой перевод слова taurya-trikam: «the union of song, dance and instrumental music» (Апте, с. 239).



<sup>125</sup> 69.115(б) – 116(а). *Хотя земля и все терпит, но не вынесет она пары [ног], / Ударяющих по ней бесцельно* - sarvaMsahA vasumatI sahate na tv idaM dvayam / a-kArya-pAda-ghAtam.

<sup>126</sup> 69.118(а). *в аду Тамратана* (tAmratAraM narakaM) – в списках адов, встречающихся в индуистских текстах, такой ад не упоминается.

<sup>127</sup> 69.120(а). *огха-вахни* (ogha-vahnis) – значит буквально «поток огня».

<sup>128</sup> 69.127(а). *[Кто] смешает [разные виды] масла, тот отправляется в ад Тамисра* (kRtvA mizri-kRtaM snehaM tAmisraM narakaM vrajet) – tAmisra означает «темный ад» (Тюлина, с.234). Обычно в этот ад попадают воры (Айравата дас, с.269).

<sup>129</sup> 69.141(а). *Сарваушадхи* (sarvauDadhi) – группа из десяти трав.

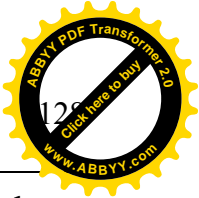
<sup>130</sup> 69.160(б)-161(а). *Вдова не должна готовить превосходную тушь для Махамайи. // Не принимает богиня Вайшнави туши, приготовленной вдовой* (vidhavA nAJjanaM kuryAt mahAmAyArtham uttamam // nAdatte tvaGjanaM devI vaiSNavI vidhavA-kRtam) – в индуизме вдова считается ритуально нечистым существом, и ее не допускают к участию в обрядах. Согласно индуистским канонам, вдова не могла выйти замуж повторно, и участь ее была тяжелой. Она была обязана вести во всех отношениях аскетическую жизнь, спать на земле, питаться только один раз в сутки простой пищей, не имела права носить украшения и яркую одежду и пользоваться косметикой. Присутствие вдовы считалось дурным знаком для всех, кроме ее детей. Вдова должна была проводить время в молитвах и обрядах, так как полагали, что даже малейшее отступление от такого строгого образа жизни может не только неблагоприятно сказаться на будущем перевоплощении женщины, но и угрожать посмертной судьбе ее мужа (Бэшем, с. 200 - 201). Это предписание противоречит содержащемуся в 59.49, где мы видим совсем другое отношение к вдовам.

<sup>131</sup> 70.15(а). *Рисовая каша, сваренная на молоке с сахаром* – в подлиннике ragamAnna, букв. «лучшая еда».

<sup>132</sup> 70.15(б). *Притхука* (pRthuka) – рис, политый горячей водой, высушенный на огне и истолченный в ступке.

<sup>133</sup> 71.19(б). *благодаря прадакшине в обители Ямы адских миров не увидит* (na dakSiNe yama-gRhe naraKANi na razyati) - адские миры находятся между тремя мирами и океаном Гарбходака. Они расположены в южной части вселенной, ниже поверхности земли и немного выше водной поверхности океана. Всего существует двадцать один или двадцать восемь адских миров, в которых грешники подвергаются разнообразным наказаниям (Айравата дас, с. 268).

<sup>134</sup> 71.5(а). *Совершаемое телом, словом и мысленно* (kAyiko vAgbhavaz caiva mAnasas) - мысль, речь и действие – тройственная индоевропейская формула, в рамках ритуальной культуры объемлющая три ее уровня: идеологию, учение и обрядность.



<sup>135</sup> 72.19(б). *На юге в обители Ямы адских миров не увидит* (pradakSiNAd yama-gRhe parakANi na razyati) – согласно индуистской космографии, юг является владениями бога смерти Ямы, см. примеч. к 55.101(б). См. также примеч. к 71.19(б).

<sup>136</sup> 72.24(а). *Этот вопрос (...) разреши* – saMzayaM chindhi.

<sup>137</sup> 72.37(а). *отшвырнула в океан за Пушкара-[двипой]* (cikSepAmbudhi-ruSkare) – согласно индуистской космографии, Пушкара-двипа это седьмой, самый крайний материк из составляющих Бху-мандалу (bhU-maNDala, Земля), буквально, край земли (Бируни, с. 238).

<sup>138</sup> 72.42(б). *чье [имя] начинается со слова каМа* (kAmA-pUrvayAh) – т. е. Камакхьи.

<sup>139</sup> 72.46(а). *размером – ануштубх* (anuSTup chanda iSyate) – ануштубх это стихотворный размер, стих состоит из четырех пад по восемь слогов каждая, всего в стихе тридцать два слога (Апте, с. 23), см. также примеч. к 52.11 (б).

<sup>140</sup> 72.54(а). *слог оМ* - setuH.

<sup>141</sup> 72.57(б). *северо-востоке* - hara-mandire.

<sup>142</sup> 72.60(б). *От ваты, питы и капхи три слога Трипуры* (vAta-pitta-kaphebhya tu tripurAyAs tu tryakSaram) – вата, пита и капха это, согласно учению аюрведы, традиционной индийской медицины, три телесных среды (doSa), которые руководят функционированием тела и определяют его конституцию. Вата (воздух) базируется в кишечной области, пита – в желудке, а капха – в области легких. Они управляют созданием, сохранением и растворением тканей тела. Вата это метаболическая и нервная энергия. Пита – катаболическая, огненная энергия. Капха – анаболическая, питательная энергия (Субрамуниясвами, с. 663).

<sup>143</sup> 72.62(б). *Которая, являясь пракрити, развертывает мироздание* (yA bhUtvA prakRtir nityaM tanoti jagad) – в шактизме пракрити или майя рассматривается в качестве субстанции Девы. Практики пребывает внутри Шакти, она потенциальна в пралайе и активна в творении. Из изначальной пракрити происходит эволюция таттв, образующих видимый мир (Радхакришнан, т. 2, с. 663). Слово tanoti здесь переводится как «развертывает».

<sup>144</sup> 72.63 (а). *подающей знаки преподнесения даров и бесстрашия* (abhaya-varada-karAM) – см. примеч. к 53.29 (б); *восседающей на белом труне* (zveta-pretoparisthAM) – см. примеч. к 61.67 (б).

<sup>145</sup> 72.64(а). *предающаяся игре в утробе мира* - IIIA lokasya koSThe.

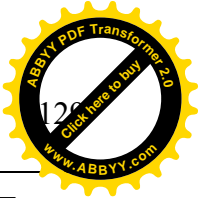
<sup>146</sup> 72.64(б). *способная обуздать Яму* (zama-na-zama-kari) – игра на созвучии слов.

<sup>147</sup> 72.65(а). *обуздывает Яму* (zamayati zamanam) – см. примеч. к 72.64(б).

<sup>148</sup> 72.73(б). *на собственном опыте постигнув* – svayaM jJAtvA.

<sup>149</sup> 72.78 (б). *В водах моего йони совершите омовение и испейте их без промедления* (mad-yoni-salileSvadya snAnaM pAnaM Kuru drutam) – в пещере горы Нила, в котором находится камень, символизирующий йони Камакхьи, есть источник, орошающий этот камень. Время от времени вода из этого





источника окрашивается в красный цвет из-за минерального красителя. Такая вода отождествляется с менструальной кровью, и тогда проводятся обряды в честь «месячных Богини» (Кинсли, с. 187).

<sup>150</sup> 72.88 (б). *Благодаря соединению с камнем йони которой железо обращается в золото* (yasyA yoni-zilA-yagaAl lohAdyA yAnti svarNatAm) – так этому камню приписывается свойство, присущее «философскому камню» алхимиков.

<sup>151</sup> 73.2 – 3 (а). *[Богини] начиная с Вач и Брахмани известны как матрика-деви, / И их мантрами являются все согласные и гласные, // Наделенные полумесяцем и бинду* (vAg brahmANI-mukhA devyo mAtRkAN parikIrtitAN / tAsAM mantrANi sarvANi vyaJjanAni svarAs tathA // candra-bindu-prayuKtAni...) – матрики (букв. «малые матери; матушки») это знаки алфавита деванагари, использующиеся для записи санскрита, считающиеся производными первичного звука (zabda) Абсолюта. Шестнадцать гласных, от а и до висарги, именуются bIja («семья») и отождествляются с Шивой, тогда как согласные от кА и до ha – yoni («лоно») и отождествляются с Шакти. В Паратришика-вививаране Абхинавагупты сказано, что буквы от а и до висарги обозначают Шива-таттвы, буквы от кА и до Ga – пять великих элементов, буквы от са и до Ja – пять танматр, буквы от Та и до Na – пять кармендрий (органов действия), буквы от та и до па – пять джнанендрий (органов познания), буквы от ра и до та – группу из пяти, т.е. манас, аханкара, буддхи, пракрити, пурушу, буквы от уа и до va обозначают через vAyu-bIja, agni-bIja, jala-bIja и indra-bIja такие таттвы как rAgA, vidyA, kaIa и mAyA. Согласно учению Абхинавагупты, все это не просто инертные буквы, но силы, творящие вселенную. Мантрами они становятся, если к ним прибавляется анусвара («полумесяц и бинду»), например aM, kaM, khaM и так далее (Абхинавагупта, с. 13, 134, 147, 188).

<sup>152</sup> 73.5(а). *для заполнения пробелов в мантрах* - mantrANAm nyuna-pUrANe.

<sup>153</sup> 73.15 (а). *сокровенное место* (guhyeSu) – согласно словарю Апте, guhya это половые органы, male or female organ of generation (Апте, с. 190).

<sup>154</sup> 73.18 (а). *«врата Брахмы»* (brahma-randhre) – см. примеч. к 66.16 (б) – 18 (а).

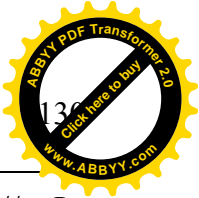
<sup>155</sup> 73.26 (б). *Во время трех сандхья* (tri-sandhyam) – сандхья это три отрезка времени: утром, в полдень и вечером. В течение их правомерные индуисты должны совершать религиозные обряды (возлияния воды, повторение мантр и др.), которые также именуется сандхья (или сандхья-бандхана) (Махабхарата 1987, с. 740).

<sup>156</sup> 73.29(б). *истинно доблестным* - satya-vikramaH.

<sup>157</sup> 74.16(б). *всегда победу одержит* - jayas tasya sanatanaH.

<sup>158</sup> 74.18(б). *о тайне, о пути правой и о пути левой руки* - rahasyam vAmAdAkSiNyam.

<sup>159</sup> 74.26 – 27 (а). *содержащиеся в Вайшнави-тантре / Восемь слогов, в середине, как прежде, Камараджу // И три слога Нетра-биджу* (vaiSNanI-



tantra-saGgatAn / aSTau varNAn madhya-bhAge pUrva-vat kAma-rAjakam // trIn varNAn netra-bIjasya) – восемь слогов из Вайшнави-тантры, см. примеч. к 52.12; Камараджа это klIM, см. примеч. к 63.109 – 111 (а); три слога Нетра-биджи это aiM hrIM zrIM, см. примеч. к 61.61 (б); 56.38 (б).

<sup>160</sup> 74.37 (б). *Во время сандхьи (sandhyA-kAle) - см. примеч. к 73.26 (б).*

<sup>161</sup> 74.43(а). *совокупность мантр - mantrANAm yo gaNo.*

<sup>162</sup> 74.58 (б) *Мудрый сын Богини (devI-putraH sa matimAn) – в шактистских текстах Великая Богиня часто именуется Матерью, прежде всего Матерью мира (напр. ДБП I, 5.47) и соответственно ее почитатели относятся к ней как дети. В ДБП также сказано, что «на каждом шагу сын может совершать преступление, и кто другой может вынести это, за исключением одной лишь матери?» (V, 31.18). В ДБП Богиня выступает одновременно и как милосердная мать, и как грозная воительница. Но все же, как замечает Макензи Браун, эти противоречивые черты появляются лишь вследствие раздвоенности человеческого сознания и все они «растворяются» в образе милосердной и сострадательной матери (Браун, с. 130 – 131). В КП Богиня также именуется высшей Матерью существ (5.36), Матерью всех миров (5.50), Матерью мира (5.55 – 56 и др.). Однако не менее важную роль здесь занимает образы Богини-супруги и Богини-любовницы (см. мифы, посвящение Сати, Парвати или упоминания о «плотских утехах» богини Камакхьи, 58.57 и др.), что соответствует общей вамачарской направленности пураны.*

<sup>163</sup> 74.71 (б) – 72 (а). *И первой из них является Вагбхава, // Второй - Камараджа и третьей – Мохана (tatrAdyaM vAgbhavaN smRtam // dvitIyaM kAmarAjAkhyAM mohanaM sa tRtIyakam) – первая Вагбхава это ha sa ra aiM, см. примеч. к 57.89; Камараджа это klIM, см. примеч. к 63.109 – 111 (а);*

*Что такое Мохана, установить не удалось.*

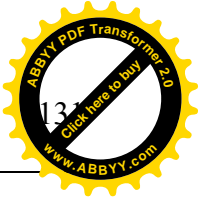
<sup>164</sup> 74.79. *Последний слог, которому предшествует Вахни-[биджа] из сочленения Вагбхавы, / Известен как первая биджа Трипурабхайрави (prAntAdis tasya sApyAdir vahniR vAgbhava-sandhitaH / AdyaM tripurabhairavyA bIjam AfyaM prakIrtitam) – это мантра raM haM.*

<sup>165</sup> 74.80. *Предпоследний слог и первый слог, сопровождаемые последней гласной, / Полумесяцем и бинду, это вторая [ее биджа] (upAntaz sa tadAdiz sa vahni-zeSa-svaras tathA / caturtha-svara-bindvindu-yutAz caitat dvitIyakam) – предпоследний слог это ha, первый слог это a, последняя гласная это au, в итоге это мантра hauM.*

<sup>166</sup> 74.81. *Предпоследний слог и первый слог, сопровождаемые последней гласной Вахни-[биджи], / Висаргой и бинду, [составляют] третью [биджу] (upAntaz sa tadAdiz sa vahni-zeSa-svaras tathA / samApti-bindu-sahitA sahitas tu tRtIyakaH) - это мантра haM.*

<sup>167</sup> 74.82(а). *сокровище земли – bhU-maNi.*

<sup>168</sup> 74.85. *Вагбхава, Камараджа и предпоследний слог, сопровождаемые бинду, / Последней гласной и висаргой, это ее мантра (vAgbhavaM kAmarAjas tu upAntAdiH sa-bindukah / zeSa-svara-samAptibhyAM mantram etat*



prakIrItam) – Вагбхава это aiM, Камараджа это klIM, последняя гласная это au, в итоге это мантра aiM klIM hauM.

<sup>169</sup> 74.93(б). *с ликом цвета зари – rakta-varNAм.*

<sup>170</sup> 74.95 (а). *ступаящую походкой слонихи (gaja-gAminIm) – это странное для европейца сравнение указывает на торжественность и величественность походки (Классическая поэзия, с. 20). Ср. ДБП, VII, 4.29(1).*

<sup>171</sup> 74.95 (б). *С высокими и полными грудями (pIna-tuGga-stana-yutAM) – см. примеч. к 53.28 (б).*

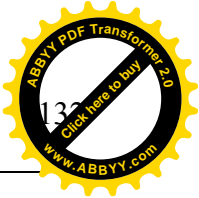
<sup>172</sup> 74.102(б). *заключительного обряда – uttara-karmaNi.*

<sup>173</sup> 74.103 (б). *Встав во время Брахма-мухурты, пусть созерцает высшего гуру (brAhme muhUrte utthAya cintayet paramAM gurum) – это Брахма-мухурта это промежуток времени в одну мухурту до восхода Солнца. Это приблизительно время с 4.30 до 5.30 утра, в течение которого совершаются предварительные ритуалы перед утренней сандхья-бандханой: подъем, утреннее омовение, чистка зубов, нанесение на тело знаков принадлежности к определенной секте индуизма: тилака или трипундра и др. С момента восхода Солнца или незадолго до него начинается совершение непосредственно сандхья-бандханы. Под гуру здесь подразумевается не всякий учитель (для обозначения мирских или полумирских учителей подходят слова AcArya и upAdhyAya, а лишь только величайший духовный учитель, являющийся освобожденной душой, дживанмукой (Ведические таинства, с. 11).*

<sup>174</sup> 74.107-108(а). *После созерцания Бхайрави следует встать, / Прополоскать рот, почистить зубы // И совершить утреннее омовение (bhairavIM cintayitvA tu tata utthAya sAcaret / maitram AcamanaM caiva dantAnAM zodhanaM tathA // prAtaH-snAnaM tataH kuryAt) - после поклонения божеству и гуру индуист должен отдать дань естественным нуждам, совершить ачаману, почистить зубы и совершить утреннее омовение. Подробно эти действия описываются в Ведические таинства, с.16-29.*

<sup>175</sup> 74.118. *Увидев сосуд, наполненный опьяняющим напитком, женщину в одеждах красного цвета / Или же человеческую голову, Бхайрави пусть созерцает брахман (madirA-pAtram AlokyA rakta-vastrAM striyaM tatha / ziro parasya dRSTvA tu bhairavIM cintayed dvijaH) - сходное предписание содержится в 58.7-8(а), см. также соотв. примеч.*

<sup>176</sup> 74.119. *Встретив в некоем месте прекрасных молодых женщин / Ради того, чтоб доставить радость Трипурабхайрави, пусть приветствует их (striyo dRSTvA hyathaikatra yuvatIH sumanoharAH / tAbhyas tripurabhairavyAH prItaye vandanAdikam // dadyAt) – шактам предписывается почтительное уважение к женщинам, которые считаются формами Великой Богини (mahAdevI) (Радхакришнан, т. 2, с. 662). «Все науки твои проявления, о Богиня, и все женщины в мирах» (vidyaH samastAs tava devi bhedaH striyaH samastAH sakalA jagatsu (11.8). Ср. также: «Цветок, предлагаемый женщине, вода и пища, предлагаемые ей, - все это несомненно предлагается самой*

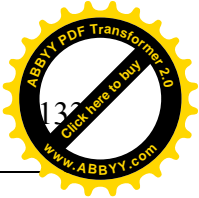


Богине (Махачиначарасара-тантра, 2.26; цит. по Каула-тантра-санграха, с.198). «Женщины – божественны, женщины – дыхание жизни, женщины – высшая драгоценность» (Йони-тантра, 7.16; цит. по Каула-тантра-санграха, с. 230); «О Владычица богов, если единением с женщиной не достигается совершенство, то тогда, о Всевышняя, [все] что я говорю, - тщетно!» (Гуптасадхана-тантра, 5.14, цит. по Каула-тантра-санграха, с. 249); «Где женщины почитаются, там боги радуются; но где они не почитаются, там все ритуальные действия (kriyA) бесплодны» (Законы Ману, 3.56).

<sup>177</sup> 74.120(б)-121(а). «Бхайрави я принимаю, я Бхайрава, берущий в жены // Девушку», - так [на своей женитьбе] пусть думает мудрый почитатель Трипуры (bhairavIM pratigRhnAmi bhairavo 'haM pratigraH // kanyAyAM bhAvayed dhImAms tripurAyAH prapUjakaH) - согласно теории цикличности, представленной в книге Мирчи Элиаде «Миф вечного возвращения: архетипы и повторение», в традиционном общества всякий ритуал и вообще, всякое событие воспроизводит нечто, произошедшее в мифическом времени. Так освоение новой земли повторяет сотворение космоса из хаоса, каждая война – архетипическую битву предков или богов, страдание невинного – муки бога плодородия, всякая смерть – смерть первого человека, а брак, как в данном случае, брак первой супружеской божественной пары (Мифы народов мира, т.2, с. 620 – 621). Кроме того, следует учитывать тантрический контекст памятника. На тантрическом обряде мужчина – участник отождествляется с Шивой, а женщина-участница – с его супругой Шакти, управляющей миром. Данный обряд мужчина может совершать как с женщиной, состоящей с ним в браке (свакийя), так и с женой другого мужчины (паракийя) (Пименов, с.224, 231-232). «Единение мужчины и женщины и есть подлинная йога! [Во время него] стоны – форма мантры, разговор – молитва, объятия – подношения мускуса, поцелуи – подношения камфары, следы от ногтей и зубов – цветы, [само] соитие – удовлетворение [Богини], эякуляция – висарджана» (Шьяма-рахасья, 94-95, цит. по Каула-тантра-санграха, с. 283).

<sup>178</sup> 74.124(б). следуя пути левой руки – vAma-bhAvena.

<sup>179</sup> 74.127. Риши, богам, предками, людям и бхутам / Следует поклоняться, [совершая] пять жертвоприношений, и возвращать им долги (RSIn devAn pitRz caiva manuSyAn bhUta-saJcayAn / uajet paJcabhir uajJaiH RNAni parizodhayet) - что это за пять жертвоприношений, разъясняется в законах Ману: «У домохозяина [есть] пять вещей, могущих вызвать смерть, - очаг, точильный камень, метла, пестик со ступкой и сосуд для воды; употребляя их, он окутывается [сетями греха]. Для искупления в должном порядке [прегрешений, совершенных посредством] этих [пяти], великими риши предписано для домохозяина ежедневное [исполнение] пяти великих жертвоприношений: обучение – жертвоприношение Брахме, тарпана – жертвоприношение предкам, хома – богам, [приношение] бали – духам, гостеприимство – жертвоприношение людям» (Законы Ману, 3.68 – 70).



Подробнее о жертвоприношении богам, бхутам и предкам см. Ведические таинства, с. 197 - 200).

<sup>180</sup> 74.129. *Оттого, что все предки и боги становятся благосклонны, / И Богиня благосклонной становится, поэтому он именуется «дакшина»* (sarve sa pitR-devAdau yasmAd bhavati dakSiNaH / devI ca dakSiNA yasmAt tasmAd dakSiNa usyate) – одно из значений слова dakSiNa «pleasing, amiable» (Апте, с.243).

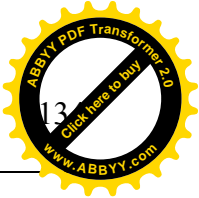
<sup>181</sup> 74.148-151(а). *Затем первый слог – на бедра, второй – на оба колена, / Третий – на ноги до стопы и четвертый – на стопы. // И трижды следует размещать слоги от пупа до стоп. / Первый слог второй [Трипура]-биджи следует переместить на грудь, // Второй - на левую грудь, третий на правую грудь, / Четвертый – на живот, пятый на оба бока, // Шестой же следует поместить на пупок, и все это следует проделать трижды* (punar Urvos tathaivAdyaM jAnu-yugme dvitIyakam / tRtIyaM jaGghayor nyasya caturtha pAdayor nyaset // trividhaM vinyased devaM nAbhyAdeH pAda – saMgatam / dvitIyasya tu bIjasya AdyaM hyhyeva vinyaset // vAme stane dvitiyaM tu tRtIyaM dakSiNe stane / caturtham nAbhau parinyasya nyases cApI tridha tridha )- первый слог это а, второй – А, третий – і, четвертый – І; первый слог второй Трипура-биджи это ha, второй – sa, третий – ka, четвертый – la, пятый – ga, шестой – і (Калика-пурана, с. 1129).

<sup>182</sup> 74.151(б)-152. *Первый слог третьей [Трипура]-биджи следует поместить на голову, // Второй – на волосы, третий – на лицо, / Четвертый – на грудь, и все это следует проделать трижды* (tRtIyasya tu bIjasya mUrdhni cAdyaM tu cintayet // dvitIyaM nyasya kezAnte tRtIyaM vadane nyaset / caturthaM hRdaye nyasya yathA syAt tu tridhA tridhA) - первый слог Трипура-биджи это ha, второй – sa, третий – ga, четвертый – au (Калика-пурана, с. 1129).

<sup>183</sup> 74.153. *Первый слог первой [Трипура-биджи следует поместить] на большой палец правой руки, второй – на указательный палец [той же руки], / Третий – на средний и четвертый – на безымянный* (AdyAdyaM dakSiNAGguSThe dvitIyaM tarjanIM punaH / tRtIyaM sa madhyamAyAm anAmAyAM caturthakam) – первый слог первой Трипура-биджи это ha, второй слог это sa, третий – ga и четвертый – ai (Калика-пурана, с. 1129).

<sup>184</sup> 74.165(б)-166. *Слоги оМ, ха, Ра, соединенные вместе, // Предпоследняя гласная, первый слог Вагбхавы с пятью короткими гласными - / С этими пятью мантрами Ишану и [прочих] следует поместить* (oM-kAraM sa ha-kAraM sa rephamekatra sandhitam // prAnta-svaraM vAgbhavAdyaM svarair hrasvais tu paJcabhir mantrair IzanAdIni vinyaset) - предпоследняя согласная это sa, первый слог Вагбхавы это ha (см. примеч. К 57.89), пять коротких гласных это а, і, u, R, L. Проф. Шастри указывает, что пять мантр мантр это следующие:

saharom oM IM IzAnarUpAya manobhavAya namaH  
saharUM oM tatpuruSAya makaradhvajAya namaH  
saharUM oM aghora-kandarapaaya namaH



saharIm oM vAma vAmdevAya manmathAya namaH

saharIm oM sadyujAtAya kAmadevAya namaH

(Калика-пурана, с.1131).

<sup>185</sup> 74.171(б)-172(а). *Вагбхава и прочие, дополняемые а, снабженные возгласом ваШаТ, // Тримя последними гласными, полумесяцем и бинду* (vAgbhavAdyanta-kArAnto vaSat-kAra-samanvitaH // triH-zeSa-svara evAtra cadrArdho bindu-saMyutaH).

<sup>186</sup> 74.178(а) *четырнадцать гласных* (caturdaza-svarAn) – это гласные: а, А, і, І, u, U, R, RR, IR, IRR, e, ai, o, au.

<sup>187</sup> 74.190(а). *пусть проводит богиню [Трипуру] в северном направлении* (visarjanaM cottarasyAM tyaktvA nirmAlyam Acaret) – см. примеч. к 55.101(б).

<sup>188</sup> 74.194-196. *«Триччхидрой» Трипура именуется, если неверным путем почитаема она, // То в тело позорная болезнь проникает непременно, / Сыновья, жены и слуги выходят из повиновения, // И от раны, нанесенной оружием, растается [садхака], без сомнения, // Тройной вред приносит она таким образом* (triccidra tripurA proktA na samyak pUjita yadi // zarIre nindito vyAdhir jAyate 'vazyam eva hi / avazyAH putra-dArAz ca bhRtyAdyAz ca bhavanti hi // astrAghAto bhavet svasya prANa-tyAgo na saMzayaH / tricchidra-dAyinI caivam anyathA pUjita yadi) – tri на санскрите это числительное «три», chidra это «дыра, слабое место, недостаток».

<sup>189</sup> 74.198(б). *Со своими многочисленными волшебными проявлениями она играет* (tasyAH prapaJca tu bahubhiH saiva kriDati) – см. примеч. к 60.30(б).

<sup>190</sup> 75.19(б). *тримя металлами* - tri-lauha – это золото, серебро и медь.

<sup>191</sup> 75.31(2). *первейшая из всех* – sakala-zirSam.

<sup>192</sup> 76.16(а). *сведущий в Ведах* – brahma-kuzalaH.

<sup>193</sup> 76.93(а). *мощью* – tejasA.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

**БГ** – Бхагавад-гита

**ДБП** – Девибхагавата-пурана

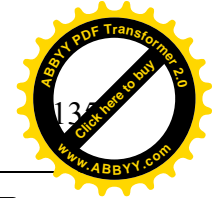
**ДМ** – Девин-махатмья

**КП** – Калика-пурана

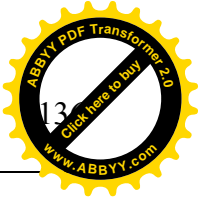
## БИБЛИОГРАФИЯ

**Калика-пурана** - The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. - Delhi-7: Nag Publishers, 1991.

**Абхинавагупта** – Абхинавагупта. Основы теории мантр: метафизика звука согласно трактату «Паратришика-виварана». – М.: Амрита-Русь, 2006.

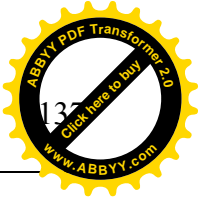


- Айравата дас** - Айравата дас. Ведическая космология. – М.: Йамуна Пресс, 1998.
- Алиханова** - Алиханова Ю. М. Образ ашрамы в древнеиндийской литературной традиции // Петербургский Рериховский сборник: Вып. 5 – СПб.: Изд-во С.-Петербур. гос. ун-та, 2002.
- Альбедиль** - Альбедиль М. Ф. Индуизм. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2000.
- Артхашастра** - Артхашастра. – Пер. В. И. Кальянова. – М.: Наука, 1993.
- Баласубраманьян** - Баласубраманьян Р. Что говорит Адвайтаведанта. // Жизнь после смерти. – М.: Советский писатель. Олимп, 1991.
- Бана** - Бана. Кадамбари. - М.: Ладомир, 1995.
- Бируни** - Бируни. Индия / Пер. с араб. – М.: Ладомир, 1995.
- Бхагавадгита** - Бхагавадгита. Книга о Бхишме. – 3-е изд., доп. – СПб.: «Acad», 1994.
- Бонгард-Левин, Грантовский** – Бонгард-Левин Г. М., Грантовский Э. А. От Скифии до Индии. – 3-е изд. – СПб.: Алетейя, 2001.
- Бонгард-Левин, Ильин** - Бонгард-Левин Г.М. Ильин Г. Ф. Индия в древности. - М.: Наука, 1985.
- Бэшем** - Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. - М.: Наука, 1977.
- Вальмики** - Вальмики. Рамаяна. – М.: Гаудия-веданта Пресс, 1999.
- Васильев** - Васильев Т. Э. Начала хатха-йоги. – М.: Прометей, 1990.
- Горохов** - Горохов С. А. Тантризм // Энциклопедия для детей. Т. 6, ч. 1. Религии мира. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Аванта, 1996.
- Гуляев** - Гуляев В. И. Шумер. Вавилон. Ассирия: 5000 лет истории. - М.: Алетейя, 2004.
- Дандекар** - Дандекар Р. Н. От Вед к индуизму: Эволюционирующая мифология. – М.: Вост. Лит., 2002.
- Двадцать пять рассказов веталы** - Двадцать пять рассказов веталы. – Пер. И. Д. Серебрякова. – М.: Госполитиздат, 1958.
- Древняя Индия** - Древняя Индия: Страна чудес.- М.: ТЕРРА, 1997.
- Законы Ману** - Законы Ману. \Пер. с санскр. - М.: Наука, 1969.
- Индия** - Индия. Карманная энциклопедия. Сост. О. Г. Ульциферов. - М.: ИД "Муравей-Гайд", 2000.
- Индуизм** - Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. - М.: Республика, 1996.
- История Востока** - История Востока. Т.1. Восток в древности.-М.: Восточная литература, 1997.
- Источник вечного наслаждения** - Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Источник вечного наслаждения. – М.: Воздушный транспорт, 1990.
- Калидаса** - Калидаса. Род Рагху. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1996.
- Классическая драма** – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. – М.: Художественная литература, 1976.

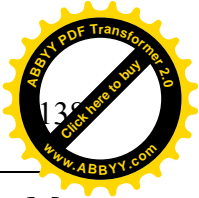


- Классическая йога** - Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., коммент. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. – М.: Наука, 1992.
- Классическая поэзия** – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. – М.: Художественная литература, 1977.
- Костюченко** - Костюченко В. С. Классическая веданта и неоведантизм. – М.: Мысль, 1983.
- Кочергина** - Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Филология, 1996.
- Краткое почитание Дакшинакали** - Краткое почитание Дакшинакали (по материалам Рагхураджа Дуведживара «Шакта прамода»). Пер. с санскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2006.
- Краткое почитание Ватука Бхайравы** - Краткое почитание Ватука Бхайравы (по материалам Рудраямала тантры). Пер. с санскр. Ерченкова О. Н. – Ижевск, 2007.
- Лунный свет санкхьи** - Лунный свет санкхьи. – М.: Ладомир, 1995.
- Махабхарата 1950** - Махабхарата. Адипарва. Книга первая / Пер. санскр. и комм. В. И. Кальянова. - М.; Л., 1950.
- Махабхарата 1958** - Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. – Т. 4. – Ашхабад: Издательство Академии наук Туркменской ССР, 1958.
- Махабхарата 1962** - Махабхарата. Книга вторая. Сабхапарва, или Книга о собрании / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. - М.; Л., 1962.
- Махабхарата 1963** - Махабхарата. Пер. Б. Л. Смирнова. – Т. 7, ч. 2. – Ашхабад: Туркменское издательство, 1963.
- Махабхарата 1967** - Махабхарата. Книга четвертая. Виратапарва, или Книга о Вирате / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. - Л.: 1967.
- Махабхарата 1974** - Махабхарата. Рамаяна. – М.: Художественная литература, 1974.
- Махабхарата 1976** - Махабхарата. Книга пятая. Удйогопарва, или Книга о старании / Пер. с санскр. и комм. В. И. Кальянова. - Л.: 1976.
- Махабхарата 1987** - Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва] / Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 1987.
- Махабхарата 1992** - Махабхарата. Книга седьмая. Дронапарва, или Книга о Дроне / Пер. В. И. Кальянова.: Наука, 1992.
- Махабхарата 1996** - Махабхарата. Книга девятая. Шальяпарва, или Книга о Шалье/ Пер. В. И. Кальянова. – М.: Ладомир, 1996.
- Махабхарата 1998** - Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. -/ Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. – М.: Янус-К, 1998.
- Махабхарата 2000** - Махабхарата. Поэтическое переложение С. Л. Северцева. – М.: Международный Центр Рерихов, 2000.
- Махабхарата 2001** - Махабхарата. – М.: Азбука, 2001.

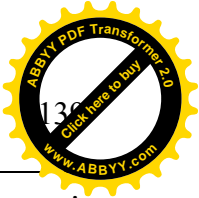




- Махабхарата 2003** - Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня /Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. - М.: Наука, 2003.
- Маханирвана** - Маханирвана-тантра. - Пер. с англ. - М.: Сфера, 2003.
- Мифы Древней Индии** - Мифы Древней Индии. - СПб.: Респекс, 1997.
- Мифы народов мира** - Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. – М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Морозов** – Морозов Д. В. Дваждырожденные. – М.: Эльф, 1998.
- Пандей** - Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. – М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2001** – Индуистская тантрическая философия // [www.sadhu.by.ru/rah2.html](http://www.sadhu.by.ru/rah2.html)
- Пахомов 2002** - Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. – СПб.: Амфора, 2002.
- Посова** – Посова Т. К. Мифология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. – М.: Наука, 1985.
- Потупа** - Потупа А. С. Открытие вселенной: прошлое, настоящее, будущее. – Минск: Юнацтва, 1991.
- Радхакришнан** - Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. – М.: Миф, 1993.
- Ригведа 1989** - Ригведа: Мандалы I - IV. - Пер. Т. Я. Елизаренковой.- М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1999 (1)** - Ригведа: Мандалы V – VIII. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Ригведа 1999 (2)** - Ригведа: Мандалы IX -X. – Пер. Т. Я. Елизаренковой. - М.: Наука, 1999.
- Рыбаков** - Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. – М.: Наука, 1989.
- Санскрит** - Санскрит. - СПб.: Лань, 1999.
- Сахаров** - Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. – М.: Наука, 1991.
- Свеницкая** - Свеницкая И. С. Раннее христианство: страницы истории. - М.: Из-во политич. лит-ры, 1987.
- Сканда-пурана** – Сканда-пурана. – Пер. с санскр. О. Н. Ерченкова. – Ижевск, 2005.
- Сомадева** - Сомадева. Океан сказаний / Пер. с санскр. И. Серебрякова. – М.: Терра, 1998.
- Субрамуньясвами** - Садгуру Шивайя Субрамуньясвами. Танец с Шивой. – Пер. с англ. – Киев: София, 1997.
- Сурендра Мохан** - Сурендра Мохан. Ведические таинства. Минск: Растр, 1999.
- Сутры философии санкхьи** - Сутры философии санкхьи / Пер. В. К. Шохина – М.: Ладомир, 1997.
- Тантрический путь** - Тантрический путь. Вып. 3. – М.: Тантра-Сангха, 1996.



- Темкин, Эрман** - Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. – М.: Наука, 1982.
- Томас** - Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. – СПб.: Евразия, 2000.
- Три великих сказания** - Древняя Индия: Три великих сказания. – 2-е изд., доп. – СПб.: Центр «Петербургское Востоковедение», 1995.
- Тулси дас** - Тулси дас. Рамаяна. - Пер. с хинди А. П. Баранникова. - М. - Л.: Изд-во Акад. наук, 1948.
- Тюлина** - Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. – М.: Восточная литература, 2003.
- Ферштайн** - Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. - М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Философский энциклопедический словарь** – Философский энциклопедический словарь.- 2-е издание – М.: Советская энциклопедия, 1989.
- Фроули** – Фроули Д. Тантрическая йога и Мудрость Богинь. Духовные секреты аюрведы. – Киев: Ника-центр, 2006
- Чондимонгол** - Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. – Пер. И. А. Товстых. – М.: Наука, 1980.
- ШБ 2** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Вторая песнь. - М.: Дварака, 1992.
- ШБ 6** - А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада. Шримад Бхагаватам. Шестая песнь - часть первая. - М.: Можайск-Терра, 1999.
- Шивананда** - Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. – Пер. с англ. – М.: Золотое сечение, 1999.
- Шанкарачарья** – Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. – Пер. с санскр. А. Адамковой. – СПб.: Адити, 1999.
- Упанишады** - Упанишады.- 2-е изд., доп. - М.: Восточная литература, 2000.
- Элиаде** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. – СПб.: Лань, 1999.
- Эвола** – Эвола Ю. Метафизика пола. – М.: Беловодье, 1996.
- Аджит Мукерджи** - Ajit Mookerji. Kali. The Feminine Force. - London: Thames and Hudson Ltd., 1988.
- Апте** - Apte V. Sh. The Student s Sanskrit-English dictionary. – 2 Ed. – Bombay: Gopal Narayen and Co, 1922.
- Браун** - Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. - New York: State University of the New York Press, 1990.
- Бхаттачарья** - Bhattacharyya N. N. History of the Shakta Religion. - Delhi: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.
- Ван Куидж** – Woship of the Goddess according to the Kalika-purana. Translated by R. K. Van Kooij. – Leiden: E. J. Brill, 1972.
- Виджнянананда** - The Devibhagavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. – New Delhi: Nag Publishers, 1977 (reprint).

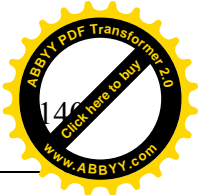


- Девы Гита** - The Devi Gita (Song of the Goddess). Translated by Swami Vijnanananda // Sacred Books of the Hindus. - Vol. 26. – Allahabad: Panini Office, 1921.
- Девибхагавата-пурана** - Devibhagavata-puranam. - New Delhi: Oriental Books Reprint, 1986 (оригинал)
- Дичковский** - Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. – Varanasi: Indica Books, 2004.
- Гиридхар Мадрас** – Shri Giridhar Madras. Shri Devi-Gita // [www.ambaa.org/devigita/Devigita1.htm](http://www.ambaa.org/devigita/Devigita1.htm)
- Введение в кашмирский шиваизм** - Introduction to Kashmir Shaivism. – Ganeshpuri: Gurudev Siddha Peeth, 1975.
- Кинсли** - Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
- Кобурн** - Coburn Thomas B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. - Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.
- Нельсон** – Nelson David. The many faces of Kali // [www.hindushaktha.freeservers.com/facesofmaa.htm](http://www.hindushaktha.freeservers.com/facesofmaa.htm)
- Питхи** - The 51 Pithas of Devi, Mother Goddess// [www.allindia.com/hindpilgrim/pithas.htm](http://www.allindia.com/hindpilgrim/pithas.htm)
- Праздники** - Fast and festivals of India. - New Delhi: Diamond Pocket Books. - Б. г.
- Рам Чандран** - Ram Chandran. Navaratri. The Festival of Nine Nights// [www.ambaa.org/essays/navaratri.htm](http://www.ambaa.org/essays/navaratri.htm)
- Санскритско-немецкий словарь** - Worterbuch Sanskrit-Deutsch von Dr. K. Mylius. Leipzig: Verlag Enzyklopadie, 1975.
- Сатиш Раджа** - Satish Raja Arigela. Shakti Pithams// [www.ambaa.org/essays/shaktipithams.htm](http://www.ambaa.org/essays/shaktipithams.htm)
- Тивари** - Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. – Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.
- Хазра** - Hazra R. C. Studies in the Urapuranas. - Calcutta: Sanskrit College, 1963. - V. 2.

## ОБ АВТОРЕ

Игнатъев Андрей родился в 1977 году в городе Балашове Саратовской области. В 1979 году всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 года в Калининграде. В 1994 году окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 году.

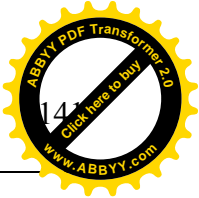
С 1995 года изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита. В 2003, 2004 и 2006 - 2008 годах принимал участие в



---

Зографских чтениях, проходивших в филиале Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге. В 2006 году в издательстве «Старклайт» тиражом 1000 экз. вышла книга «Девибхагавата-пурана. Избранное». Сфера интересов – средневековые шактистские пураны.

*Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: [shaktakgd1@rambler.ru](mailto:shaktakgd1@rambler.ru). Сайт в Интернете: [www.mahadevi.ru](http://www.mahadevi.ru), [www.sanskrit.su](http://www.sanskrit.su), [www.shaktism-kgd.narod.ru](http://www.shaktism-kgd.narod.ru)*



## Санатана Дхарма

ставящий своей целью перевод и распространение традиционных текстов индуизма



Приглашает к сотрудничеству спонсоров и волонтеров для перевода, редактирования, вычитывания, набивки текстов.

**Проводит виртуальное (заочное) обучение санскриту, консультации.**

Наш сайт: <http://www.sanatanadharm.udm.net>

Наш e-мейл: [beda@udm.ru](mailto:beda@udm.ru)

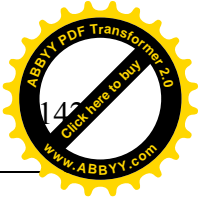


санатана дхарма

Книги издательской группы  
«Санатана Дхарма».

### **Вышли из печати:**

**«Краткое почитание Дакшинакали».** По материалам «Шакта прамоды», ритуального сборника XVII века, составленного Рагхураджа Дуведжидвара. Ижевск. 2006.



Данный сборник представляет собой подробное описание стандартного традиционного домашнего ритуала почитания Дакшинакали – одной из важнейших форм Девы, наиболее чтимой последователями шактизма. Приводятся мантры, гимны, порядок пуджи, ритуальные жесты, мистический гимн «Карпурадистотра» и многое другое. Сборник может быть использован как в качестве практического пособия, необходимого для выполнения традиционного шактиского богочитания, так и в качестве справочника по традиционной индуистской литургии.

**Краткое почитание Ватука Бхайравы.** По материалам «Рудраямала Тантры». Ижевск. 2007

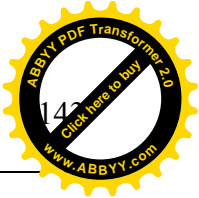
Данный сборник, структурно повторяющий сборник **«Краткое почитание Дакшинакали»**, составлен по материалам «Рудраямала Тантры» - одной из наиболее авторитетных агам, относящихся к традиции северного шайва-шактийского тантризма. Образ Бхайравы – одна из наиболее высокочтимых форм Шивы в традиции Кашмирского шиваизма. В сборнике также приводятся мантры, порядок пуджи, 108 имен Ватука Бхайравы, мантры для визуализации, порядок произнесения мантры Ватука Бхайравы и др.

**Великий дар Наряды.** Сканды пураны, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 1-6». Пер. с санскрита О. Ерченков.- М.: Амрита- Русь, 160 с. Тираж: 2000 экз.

Данное издание представляет собой перевод избранных глав первой части второй книги «Сканды пураны» - грандиозного древнеиндийского мифологического повествования. Поражают масштабы этого произведения. Объем «Сканды Пураны» составляет около 80 тысяч стихов. Повествование в данном отрывке рассказывает историю обретения священного места Махисагарасангама кшетры,

**Скитания царя Индрадьомны.** Сканды пураны, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 7-13». Пер. с санскрита О. Ерченков.- М.: Амрита- Русь, 144 с. Тираж: 2000 экз.

Вниманию читателей предлагаются главы из Сканды Пураны, посвященные подвигам и скитаниям легендарного царя Индрадьомны. Эта история - прекрасная аллегория, она имеет



несколько уровней прочтения, и может быть многообразно истолкована, как и весь текст Пуран

### **Готовятся к изданию:**

**«Триумф демона по имени Спаситель.** Сканда пурана, книга первая Махешвара кханда, раздел второй Кумарика кханда, главы 14-21).» Перевод: Ерченков О. Н., Редактор: Калинкина Е. А.

*Асуры- потомки Дити и Дану- старшие братья богов, снова и снова терпят поражение и оказываются низвергнуты в нижний мир Нарака. Кто сможет это изменить? Кто примет на себя искупление за весь род асуров и, бросив вызов гордым богам, выведет дайтьев и данавов из унижения? Кто, наконец, решится отомстить Владыке богов за жестокое оскорбление своей матери? Возможно, это будет тот, кого назовут:*

### **СПАСИТЕЛЬ.**

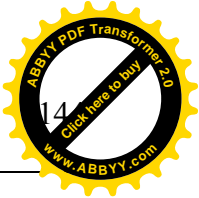
**Возвращение низвергнутых богов.** Сканда пурана, часть первая Махешвара кханда, книга вторая Кумарика кханда, главы 22-34

*Ведическим богам, побежденным в битве с демонами может помочь только рождение великого героя Сканды, предсказанное Брахмой. Но как он может родиться, если тот, кому предназначено быть его отцом, не хочет даже смотреть на женщин? И как Дочери Гор завоевать расположение своего упрямого возлюбленного?*

*Судьба мира и история двух влюбленных, битвы богов и демонов и семейные дела божественной четы- все это причудливо переплетается в повествовании о ВОЗВРАЩЕНИИ НИЗВЕРГНУТЫХ БОГОВ*

**«Краткое почитание Адья Кали».** По материалам «Маханирвана Тантры».

*«Маханирвана Тантра» («Тантра великого Освобождения») - самый известный священный текст традиции Каула Тантры, индуисткого тантризма «левой руки». В отличие от множества других аналогичных писаний, ориентированных на практические аспекты духовной практики в замкнутых группах посвященных адептов «Маханирвана Тантра» является открытым манифестом тантрического пути, предназначенного для всех без исключения людей кали юги, вне зависимости от национальности, касты, пола и возраста.*



Главным объектом богочитания согласно «Маханирвана Тантре» является Адья Кали («Изначальная Кали») – Активное проявление Высшего Брахмана, за пределами форм и отождествлений. В книге приводятся основные мантры, необходимые для почитания Адья Кали, порядок проведения поклонения Ей, гимны, защитные мантры, и другая важная и необходимая информация необходимая для проведения тантрического богочитания.

**«Абхинавагупта. Тайный смысл Бхагавад Гиты- Гитартхасамграха»** Перевод с санскрита: Ерченкова О.Н.

Книга содержит в себе перевод с санскрита знаменитого мистического комментария к «Бхагавад-гите», созданного великим кашмирским тантрическим мастером 10 века Абхинавагуптой. Трудно переоценить значение Бхагавад-гиты для духовной культуры Индуизма. На протяжении веков к этому священному тексту было создано сотни комментариев. Из этих комментариев «Гитартхасамграха» выделяется лаконичностью стиля и глубиной мистических прозрений. Издание снабжено вводной статьей, подробными примечаниями, глоссарием технических терминов, таблицами и библиографией.

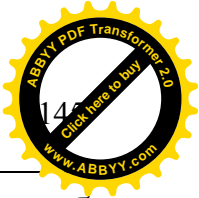
**«Кшемараджа. Разъяснение Шива сутры- Шива сутра вимаршини»** Перевод с санскрита: Ерченков О.Н.

Книга содержит в себе перевод с санскрита коренного философского текста Кашмирского шиваизма «Шива сутры» снабженного комментарием «Вимаршини» средневекового комментатора 11 века Кшемараджи. Текст на русском издается впервые. В трех разделах «Шива сутры» рассматриваются онтологические и методологические вопросы учения кашмирского шиваизма, являющиеся опорными пунктами при построении йогической практики. Издание снабжено краткой вступительной статьей, комментариями переводчика, подробным глоссарием.

**«Тантра Изначальной Воли- Сваччханда тантра».** Перевод с санскрита Ерченкова О.Н.

Книга представляет собой впервые выполненный перевод Сваччханда Тантры (ранее этот текст не переводился ни на один язык). Сваччханда Тантра названа так по имени Сваччханда Бхайравы – одной из самых почитаемых в кашмирском шиваизме форм Шивы. По своему содержанию





представляет сакральный текст повествующий об эзотерических и ритуальных практиках северо-индийских тантрических школ. Среди тем поднимаемых Сваччхандой: мантра йога, практики посвящения и внутреннего жертвоприношения, созерцание космической манифестации и различных аспектов времени. Издание снабжено предисловием, современным комментарием, опирающимся на комментарии «Удйота», созданный в середине 11 века знаменитым мастером кашмирского шиваизма Кшемараджей.

**«Краткое почитание Тары».** По материалам «Шакта прамоды», ритуального сборника XVII века, составленного Рагхураджа Дуведжидвара. Данный сборник представляет собой подробное описание стандартного традиционного домашнего ритуала почитания Тары – второй по значимости после Кали форм Девы, наиболее чтимой последователями шактизма и тантрического буддизма ваджраяны. Приводятся мантры, гимны, порядок проведения пуджи, ритуальные жесты, гимн ста имен Тары и многое другое. Сборник может быть использован как в качестве практического пособия, необходимого для выполнения традиционного шактиского богочитания, так и в качестве справочника по традиционной индуисткой литургике.